

62ej
63070



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO

UNIDAD ACADÉMICA DE LOS CICLOS PROFESIONAL Y DE POSGRADO
DEL COLEGIO DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

Y

CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

**MENSAJE E INTERACCION EN EL ENSAYO DE CRITICA LITERARIA
EN LENGUA INGLESA
ANALISIS DEL TITULO Y DE LA INTRODUCCION**

T E S I S

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE

MAESTRIA EN LINGUISTICA APLICADA

P R E S E N T A

EMILIA REBORA TOGNO

MEXICO, D.F.

1989

**TESIS CON
FALSA DE CROC**



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas Tesis Digitales Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS © PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis está protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

CAPITULO II: OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION

1.	Planteamiento del problema	85
2.	Planteamiento de la hipótesis	88
3.	Las categorías de análisis: descripción y fuente	91
3.1.	La estructura temática en las cláusulas finitas ..	91
3.2.	La configuración temática en la introducción.....	96
3.3.	El título y la relación con la configuración temática	98
3.4.	La estructura de la información	102
4.	Posible resultado	103

CAPITULO III: METODOLOGIA DE LA INVESTIGACION

1.	El <u>corpus</u> para el análisis	104
1.1.	Criterio de selección	104
1.2.	Fuentes	104
2.	Aplicación de las categorías de análisis en la introducción del ensayo de crítica literaria	
2.1.	La estructura temática	
2.2.	La configuración temática	
2.3.	El título y la relación con la configuración temática	
2.4.	La estructura de la información	106
3.	Resultados de la investigación	140
4.	Consideraciones sobre una aplicación pedagógica	143

<u>CONCLUSIONES</u>	147
----------------------------------	-----

<u>BIBLIOGRAFIA</u>	152
----------------------------------	-----

SINOPSIS

En esta tesis se incursiona en el análisis del texto desde una perspectiva funcional. Se estudia la organización discursiva de la introducción y del título del ensayo de crítica literaria en lengua inglesa, con el objetivo de iniciar una descripción que busca ayudar al estudiante de letras a comprender y a evaluar este tipo de texto.

El ensayo de crítica literaria es considerado como una forma verbal escrita que responde a un tipo de situación, a ciertos propósitos establecidos por la cultura. Es un texto de carácter exploratorio, polémico y didáctico, cuyo contenido se da por medio de un diálogo entre el escritor y el lector. Por lo tanto, se considera que el ensayo tiene una función doble: interactiva y transmisora de conocimiento, cometidos que de acuerdo a la tesis fundamental del funcionalismo, se manifiestan en la estructura del texto.

La introducción y el título de cinco ensayos de crítica literaria son objeto del análisis. La fundamentación teórica proviene del modelo Sistemico-funcional y de la gramática de Halliday, del criterio de cohesión de Halliday y Hasan, del principio de tematización y de la estructura de la información de Brown y Yule, y de la función discursiva del tema de Daneš.

A través de categorías funcionales, se estudia la organización temática y de la información de la introducción así como su relación con el título. Se encuentra un vínculo sintáctico-semántico entre los temas de la introducción, lo que permite proponer la existencia de una configuración temática que parece indicar el método de desarrollo del ensayo. También se encuentra, en la mayoría de las muestras estudiadas, una relación entre el título y la configuración temática. Así, se concluye que la estructura del tema o mensaje de la introducción responde a la interacción de carácter didáctico del texto en cuestión.

Aunque el propósito inmediato de la tesis es explorar el análisis del texto a partir de un modelo funcional, se señalan además, los lineamientos que habría que considerar para una aplicación pedagógica.

El texto es la forma lingüística de interacción social; es el producto de opciones de significado en la estructura lexicogramatical. El texto responde a una situación; cumple con objetivos establecidos por la cultura.

Halliday

I N T R O D U C C I O N

En las últimas décadas hemos visto surgir un gran interés por el estudio de las lenguas más allá de sus estructuras internas. Así por ejemplo, algunos investigadores han dirigido su atención a la relación que la lengua guarda con su entorno, a la manera como se vincula con el contexto; otros han incursionado en el proceso de crear e interpretar textos. Desde esta perspectiva, el texto es considerado como un acto de comunicación.

El presente trabajo cumple con un propósito doble. Por una parte, responde a una inquietud personal, el incursionar en esta nueva dimensión de la lingüística, a la que se ha llamado "Análisis del discurso", "Pragmática" o bien "Lingüística del texto". Por otra parte, dentro del quehacer didáctico en los programas de letras inglesas, pretende sentar las bases para un acercamiento al texto con un enfoque funcional: bases que pueden ser el punto de partida para la elaboración de material pedagógico que ayude al estudiante de letras inglesas a comprender y a evaluar el ensayo de crítica literaria.

Lyons (1981:224-228) sitúa al funcionalismo en lingüística como una corriente del estructuralismo, cuya tesis fundamental es que la estructura de la lengua está determinada por las funciones que desempeña en la sociedad en la que opera. A esta corriente pertenecen el Círculo de Praga, el Círculo de Copenhague y la Escuela de Londres, entre otros.

Aun cuando existen marcadas diferencias entre las escuelas funcionalistas, todas comparten el principio de la multifuncionalidad. Sostienen que la lengua cumple con la función descriptiva-

informativa y con otros cometidos de naturaleza social y expresiva, subrayando así un carácter instrumental. Conciben la lengua como una red de relaciones y las estructuras como su realización. El uso y el contexto comunicativo determinan la estructura de los enunciados. El objeto de estudio del funcionalismo lingüístico es el texto y el sistema; el segundo es necesario para comprender al texto y éste es la razón última para el estudio del sistema.

El funcionalismo se muestra como una perspectiva rica, compleja y ambiciosa para el estudio de la lengua. Es un reto que vale la pena aceptar en la búsqueda de una descripción integral y satisfactoria del texto. Así lo piensa Gutiérrez (1980), quien considera que una descripción como la que propone el modelo Sistémico-funcional es un instrumento valioso:

Many people have now started working on the study of language as communication and in finding a grammar, different from a sentence grammar theory, which will provide a more complete theoretical framework. This is why I find Halliday's theory useful since he deals with grammar within a socio-functional perspective which is exactly what some people have argued for (:40).

Para llevar al cabo el estudio que aquí proponemos, hemos acudido a varios lingüistas dentro del enfoque funcional: Halliday, Hasan, Brown y Yule y, Daneš. Halliday se sitúa dentro de la tradición funcional europea. Sus raíces las encontramos en la Escuela de Londres y en los principios del Círculo de Praga. El concepto básico del que parte es el de sistema en el sentido de Firth: un paradigma funcional desarrollado en un constructo formal, una gama de posibilidades y condiciones de entrada, de selección: "a functional paradigm... developed into the formal construct of a "'system network'" (Halliday 1985:xxvii).

Halliday ha elaborado una descripción de la lengua preguntándose por las funciones que cumple en la cultura. Interpreta la lengua dentro de un contexto socio-cultural, en el que la cultura se define en términos semióticos: el campo, el tenor y el modo. A

través de metafunciones (ideacional, interpersonal y textual) Halliday vincula la semiótica social con el texto.

An Introduction to Functional Grammar (Halliday 1985) es una introducción a la gramática inglesa dentro del modelo Sistémico-funcional y un instrumento para el análisis del texto. En dicha gramática, las categorías sintácticas son consideradas como realizaciones de categorías semánticas. Los componentes que integran el texto son descritos en términos explícitos y formales. Halliday considera que el análisis del texto necesita de una gramática descriptiva, funcional y semántica; una gramática que describa al texto en términos formales y explícitos pero relacionándolo con el entorno situacional y cultural a través de categorías semánticas.

Si bien el modelo Sistémico-funcional de Halliday y su gramática son la columna vertebral de nuestro estudio, los otros lingüistas nos han ayudado en diversa medida a elaborar los criterios de análisis empleados. Brown y Yule, quienes en su libro Discourse Analysis (1983) adoptan una posición de compromiso al conciliar la lingüística descriptiva con la pragmática. Daneš y la perspectiva funcional del enunciado del Círculo de Praga, con los que Halliday está íntimamente vinculado. Hasan, quien junto con Halliday elaboró una descripción del concepto de cohesión (1976), definido como los enlaces entre los componentes de un texto. Quirk y Greenbaum (1972 y 1973) quienes nos permitieron precisar algunos aspectos.

Cabe preguntarse ¿a qué se debe el haber escogido el ensayo de crítica literaria en lengua inglesa como el texto objeto del estudio? El alumno de Letras Modernas en la Facultad de Filosofía y Letras, U.N.A.M., se enfrenta con ensayos generalmente sobre temas de literatura, los cuales tiene que comprender y redactar como requisito indispensable para sus estudios. La manera como se ha enseñado a abordar dichos textos es muy variada. Así por ejemplo, se le recomienda leer ensayos sin una guía clara, pensando que un trato directo con el texto es el único medio para

aprehender su naturaleza; se le ejercita en técnicas de redacción y estilo así como en el análisis gramatical. Lejos de considerar esta práctica superflua y estéril, creemos que si además, se le ofrecen al estudiante lineamientos sobre la naturaleza discursiva del texto, se lograrán resultados que redunden en una mejor comprensión y valoración del ensayo de crítica literaria.

Desde una perspectiva funcional, el ensayo, igual que cualquier texto, responde a una situación, a ciertos objetivos establecidos. En términos generales, podemos decir que transmite ideas: propone, refuta o bien apoya una tesis; tiene un carácter exploratorio, polémico y didáctico. Souto (1973) nos dice que existe una condición que todo ensayo debe cumplir y ésta es la claridad de expresión, una transparencia que puede darse de diversas maneras. El contenido o mensaje del ensayo no se da en el vacío; se da a través de un diálogo entre el escritor y el lector. El ensayo, por lo tanto, tiene una función doble: interactiva/social y transmisora de conocimiento. De acuerdo a la tesis fundamental del funcionalismo, dichas funciones se manifiestan en el texto.

En cuanto a su organización, el ensayo contiene un título, una introducción, un cuerpo y una conclusión.

La tarea que nos hemos propuesto es iniciar un análisis sistemático de la doble función del ensayo de crítica literaria, a través de categorías sintáctico-funcionales, en la introducción y el título. Partimos de la premisa que la introducción, el título y la conclusión sirven para abrir y cerrar el canal de comunicación entre el escritor y el lector, así como para plantear el contenido. Por lo tanto, pensamos que aquí será especialmente evidente la doble función del ensayo de crítica literaria. Debido a la naturaleza del análisis, nos vimos obligados a estudiar solamente la introducción y el título. Las categorías sintáctico-funcionales con que trabajaremos son: la estructura temática de las cláusulas finitas, la configuración

temática de las cláusulas que integran la introducción, la relación entre la estructura de la configuración temática y el título y, la estructura de la información (dato-nuevo). Suponemos que el análisis nos informará sobre el valor de la introducción y del título como mensaje e interacción, la manera como aquí se realizan las funciones de transmisión del conocimiento y de interacción del ensayo.

Para llevar al cabo los objetivos propuestos, se ha organizado el trabajo de la manera siguiente:

En el primer capítulo, se propone un marco teórico bastante extenso. Por un lado, consideramos que dicho marco es necesario para comprender los criterios de análisis que se aplican en el tercer capítulo, dado que el funcionalismo es complejo y poco divulgado. Por otra parte, como ya se señaló, el presente trabajo sólo inicia la descripción del ensayo de crítica literaria en lengua inglesa, pero la intención es proseguir en un futuro la presente investigación. Por lo tanto, un marco teórico amplio servirá como referencia a la aplicación actual y como punto de partida para el estudio de otros aspectos discursivos dentro del mismo enfoque. El primer capítulo contiene una exposición del modelo Sistémico-funcional de Halliday (1976, 1982), así como su introducción a la gramática funcional (1985); una descripción de la metafunción textual y del trabajo sobre cohesión de Halliday y Hasan (1976); una discusión del principio de tematización y de la estructura de la información, propuestos por Brown y Yule (1983); y, por último, una exposición de la función discursiva del tema propuesto por Daneš (1970-1974), dentro de la perspectiva funcional de la oración.

En el segundo capítulo, se plantea el problema y su posible solución. Se explican las categorías de análisis, y a lo largo de la exposición, se remite al lector al marco teórico para que amplíe el contenido, en caso de considerarlo necesario.

En el tercer capítulo, se describe el corpus en cuanto al criterio de selección y fuentes. Se aplican las categorías en cada

muestra, por separado, ya que pensamos que de esta manera se puede conducir el análisis con claridad. De lograrse una descripción satisfactoria, servirá de base para una aplicación pedagógica, cuyos lineamientos son propuestos aquí. Por el momento, aspiramos fundamentalmente a evaluar los criterios de análisis y a explorar con miras a la elaboración de un futuro material didáctico.

Finalmente, cabe señalar que iniciar la descripción del ensayo de crítica literaria tiene como propósito inmediato crear un criterio sobre la organización discursiva de dicho texto. Como meta a largo plazo, se pretende la elaboración de una tipología de textos, lo que tendría implicaciones sociales y pedagógicas importantes (Schmidt 1978 y Zimmermann 1984).

Halliday approaches language not from within, as it were, but from outside. He begins with the question: Why is language structured in the way it is and not in some other way? And his answer is: Because it reflects the functions which language is required to serve as a means of social communication (Allen 1975:73).

CAPITULO I:

M A R C O T E O R I C O

El marco teórico aquí propuesto tiene como finalidad exponer los trabajos sobre los que se apoyan las categorías de análisis para llevar al cabo la investigación. Proponemos dos alternativas para la lectura de la tesis: Se puede leer el marco teórico para después pasar a los siguientes capítulos en donde se retoman los aspectos fundamentales; o bien, se puede ir directamente al capítulo 2 y acudir al marco teórico cuando se considere necesario.

1. M.A.K. Halliday. El modelo sistémico-funcional

De una manera muy general explicaremos el modelo Sistémico-funcional.

El lenguaje es un sistema compuesto por la semántica, la gramática (morfo-sintaxis) y la fonología. Cada uno de estos componentes es un potencial de alternativas, una red de posibles relaciones paradigmáticas. La gramática, junto con la fonología, es lo que el hablante produce, la realización de lo que puede significar. Saliéndose del lenguaje, el sistema semántico es a su vez lo que el hablante puede hacer, lo que Halliday llama el potencial de comportamiento., Dicho potencial se encuentra enclavado dentro de una semiótica social. El sistema semántico es

una de las realizaciones de la semiótica social que se proyecta en el sistema lingüístico. El lenguaje es la forma más importante de la semiótica humana (Halliday 1982:55-56).

El texto es la forma lingüística de interacción social; es una progresión continua de significados, que se combinan tanto simultáneamente como en sucesión. Los significados son la selección hecha por el hablante entre las opciones que constituyen el potencial de significado; texto es la realización de ese potencial de significado, el proceso de elección semántica (Halliday 1982:160).

La selección no se lleva a cabo en abstracto sino dentro de una situación particular, específica. La situación es el entorno en que el texto aparece, sin embargo, no debe interpretarse como los elementos físicamente circundantes, sino como un caso del contexto social. La estructura social define y da valor a los diversos tipos de contexto social en que se intercambian los significados, en que se crean los textos. La estructura semiótica de la situación está constituida por tres variables: el campo, el tenor y el modo. El campo es el asunto a tratar; el tenor es la acción social en que se inserta el texto, las opciones interpersonales y discursivas de los participantes; el modo son los canales que se adoptan, el conducto retórico con sus estrategias asociadas. El campo, el tenor y el modo no son tipos de uso del lenguaje sino un marco conceptual que permite la explicación del contexto social.

Entre el contexto social y las estructuras lingüísticas se encuentra la noción de registro. Esta noción se refiere al hecho que el lenguaje que hablamos varía de acuerdo con el tipo de situación. El registro está determinado por las variables socio-semióticas: el campo, el tenor y el modo, que actúan no solamente sobre la situación, sino a través de la semántica en el sistema lingüístico.

El sistema semántico es una entrefase entre el resto del sistema lingüístico y el contexto social. Los componentes funcionales de la semántica desempeñan el papel de metafunciones, formando la base de la organización del sistema lingüístico: El campo se realiza a través de la metafunción ideacional¹, el tenor a través de la metafunción interpersonal o modal y, el modo a través de la textual².

Cada metafunción influye en diversos aspectos del sistema lingüístico sin que esto signifique que se sumen paulatinamente, sino que actúan como "una composición polifónica en que se entrelazan diferentes melodías semánticas" (Halliday 1982:148).

La metafunción ideacional

El campo representa el potencial de significados del hablante como observador; expresa el contenido o el asunto a tratar; limita el concepto de la realidad. El hablante codifica su experiencia individual como miembro de una cultura. La metafunción ideacional le permite imponer un orden a su experiencia del mundo exterior e interior, a establecer relaciones entre procesos, personas, objetos, circunstancias, cualidades, estados...

Los componentes básicos de esta metafunción son el proceso, el participante y la circunstancia.

La metafunción interpersonal o modal

El tenor se relaciona con esta metafunción en cuanto al carácter participatorio. La metafunción interpersonal ofrece los

¹ Halliday utiliza mayúsculas al referirse a funciones. Nosotros utilizaremos minúsculas.

² Por una parte, 'función' se refiere al significado social de los actos verbales; por otra, se refiere a componentes de significados en el sistema lingüístico que determinan la organización interna del propio sistema (Halliday 1982:98).

medios para la interacción, lo que permite la expresión de posiciones sociales, de actitudes individuales, de valoraciones y, la posibilidad de influir en las actitudes y en el comportamiento de otros. El componente interpersonal expresa las relaciones de papeles vinculados a la situación, incluyendo aquellos que quedan definidos por el propio lenguaje. Existen un primer y un segundo orden. Los papeles sociales que se definen sin referencia necesaria al lenguaje pertenecen al primer orden por ejemplo los papeles de maestro/alumno, padre/hijo, etc. Los papeles de segundo orden son aquellos que quedan definidos por el sistema lingüístico (papeles discursivos), por ejemplo los papeles de interrogador, informante, etc.

La metafunción textual

La metafunción textual es distinta a las otras dos metafunciones en el sentido de ser habilitadora, creadora de textos. Representa el potencial de formación de textos; es el conjunto de opciones sintácticas y de relación que permite su creación. Gracias a la metafunción textual, la ideacional y la interpersonal pueden realizarse.

Relación entre las metafunciones

Los tres componentes funcionales de la semántica conforman un sistema compuesto de redes de significados. De cada una de las metafunciones se derivan estructuras que se combinan y se proyectan en el nivel lexicogramatical. "La función del estrato lexicogramatical consiste en proyectar unas estructuras sobre de otras, a manera de formar una sola estructura integrada que represente simultáneamente a todos los componentes" (Halliday 1982:170). La metafunción ideacional se manifiesta de dos maneras: en un componente experiencial y en un componente lógico. Por medio del sistema de transitividad, el componente experien-

cial expresa la aprehensión del contenido, de "los fenómenos del entorno: las cosas (criaturas, objetos, acciones, sucesos, cualidades, estados y relaciones) del mundo y de nuestra propia conciencia, incluso los fenómenos de la propia lengua y también los 'metafenómenos', las cosas que ya están codificadas como hechos y como informes" (Halliday 1982:148). El componente lógico expresa la manera como se refiere y se relaciona la aprehensión del contenido. Desde la perspectiva del sistema semántico, el componente lógico y el experiencial están estrechamente relacionados; son dependientes uno del otro: lo que se dice y cómo se relaciona.

La metafunción interpersonal se manifiesta en el nivel lexicogramatical mediante el modo y la modalidad (Mood & Modality). La cláusula como evento está organizada como un diálogo que involucra un emisor y un receptor. Un diálogo en el que se puede adoptar diversos papeles ya sea que se ofrezca, solicite, otorgue, ordene, asevere, interroge, etc. Un diálogo cuya finalidad es un intercambio de bienes y servicios: el obtener algo fuera del lenguaje en sí, o bien un intercambio de información, en el que el lenguaje es el medio indispensable de lo que se intercambia. Halliday utiliza el término proposición para referirse a la función semántica de la cláusula como intercambio de información y, propuesta (proposal) para referirse a la cláusula como intercambio de bienes y servicios. De estas dos funciones, la proposición tiene una gramática claramente definida a través de las estructuras de la aseveración, la negación y la interrogación, las cuales han servido para la creación de las funciones retóricas.

El modo se refiere a la gama de relaciones de los dos elementos constitutivos de la cláusula como proposición/propuesta: el sujeto y el finito. El primero corresponde al sujeto gramatical, el cual expresa aquel o aquello que permite que la proposición sea afirmada o negada. "The subject... (is) something by reference to which the proposition can be affirmed or denied"

(Halliday 1985:76). O bien, aquel o aquello que es responsable del funcionamiento de la cláusula como un evento interactivo. El finito no solamente denota tiempo, también expresa la actitud o el juicio del emisor: la aseveración, la negación o varias maneras intermedias entre el si y el no. La modalidad tiene un significado diferente de acuerdo a la cláusula, ya sea una proposición o una propuesta. De aquí que Halliday proponga dos términos: modalidad y modulación. En una proposición se pueden expresar grados de probabilidad y grados de frecuencia, en una propuesta, grados de obligación y de deseo o de inclinación. La modalidad en la proposición y la modulación en la propuesta no se realizan necesariamente en la misma forma.

Modality and modulation

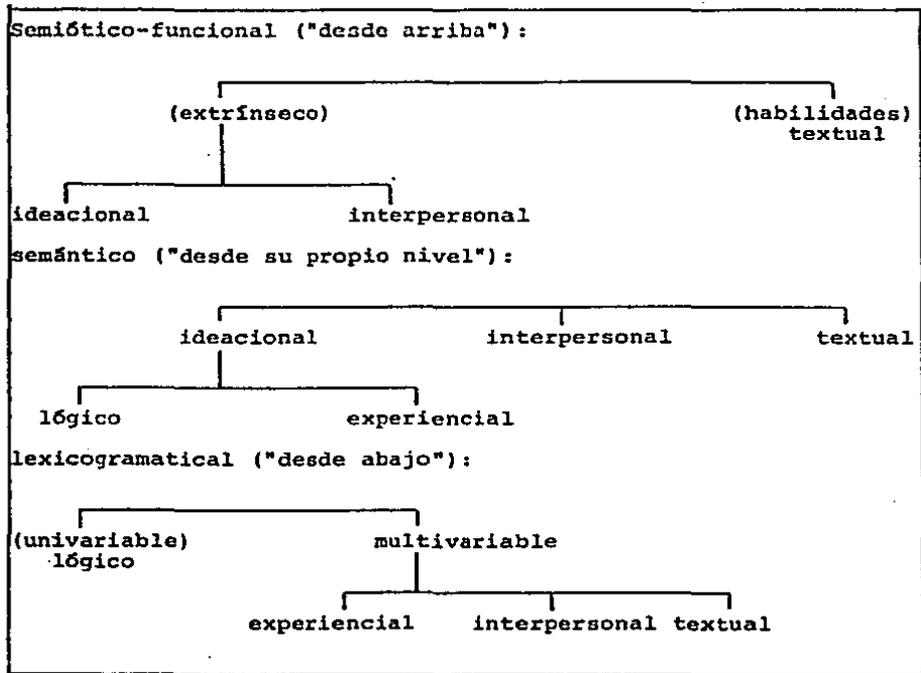
commodity exchanged	speech function		type of intermediate		typical realization	example
information	proposition	statement, question	modality:	probability (possible / probable / certain)	finite modal operator modal Adjunct (both the above)	they must have known they certainly knew they certainly must have known
				frequency (sometimes / usually / always)	finite modal operator modal Adjunct (both the above)	it must happen it always happens it must always happen
goods-&-services	proposal	command	modulation:	obligation (allowed / supposed / required)	finite modal operator passive verb Predicator	you must be patient! you're required to be patient!
		offer		inclination (willing / anxious / determined)	finite modal operator adjective Predicator	I must win! I'm determined to win!

La metafunción textual se manifiesta tanto en las cláusulas, en su estructura interna, como entre las cláusulas y el contexto de situación. Los elementos que realizan la metafunción textual son de carácter lineal y de relación.

- A) Estructural (lineal)
 - 1. Estructura temática: tema y rema
 - 2. Estructura de información y foco: dado y nuevo
- b) Cohesión (semántica, de relación)
 - 1. Referencia
 - 2. Elipsis y sustitución
 - 3. Conjunción
 - 4. Cohesión léxica

Los componentes de las tres metafunciones se manifiestan en el sistema lexicogramatical con fuertes restricciones internas y débiles restricciones externas. Así por ejemplo, cualquier selección hecha en el sistema de transitividad tiene un efecto importante en otras opciones dentro del mismo sistema pero un efecto menor en otros, tales como el modal y el temático.

Componentes funcionales del sistema semántico, considerados desde distintas posiciones de superioridad



(Halliday 1982:173)

Sería equivocado pensar que un texto se genera mediante una especificación progresiva de componentes de las tres metafunciones.

El sistema no genera primeramente una representación de la realidad, para luego codificarla.. El sistema encierra todos esos tipos de significado en redes simultáneas de opciones, de cada una de las cuales deriva estructuras que se proyectan unas sobre otras en el curso de la realización lexicogramatical (Halliday 1982: 176-77).

De acuerdo al modelo Sistémico-funcional, el texto es un concepto semántico. "Tal y como lo entendemos, un texto es una unidad semántica, que no está compuesta de oraciones sino que se realiza en oraciones. Un texto es al sistema semántico lo que una cláusula al sistema lexicogramatical y una sílaba al sistema fonológico. Se le puede caracterizar mediante ciertos rasgos lexicogramaticales, igual que una cláusula puede caracterizarse mediante ciertos rasgos fonológicos, pero eso no hace de sí una unidad lexicogramatical" (Halliday 1982:178).

Componentes funcionales del sistema semántico

IDEACIONAL		INTERPERSONAL	TEXTUAL		
LÓGICO	EXPERIENCIAL		(COHESIÓN)		
ESTRUCTURAL					
Componentes de todos los niveles (conjunción de cláusulas, etc.)	exposición identidad	cláusulas: transitividad, modulación; polaridad	cláusulas: modo, modalidad	cláusulas: tema	referencia metáforas/élfos conjunción cohesión lexicológica: referencias hibrición
	proyección (paratáctica o hipotética)	grupo verbal: tipos de proceso; tiempo	grupo verbal: persona, polaridad	grupo verbal: voz; contraste	
		grupo nominal: tipos de participante; clase, calidad, cantidad, etc.	grupo nominal: persona ("pac et")	grupo nominal: dicción	
		grupo adverbial: grupo preposicional: tipos de circunstancia	grupo adverbial: grupo preposicional: comentario	grupo adverbial: grupo preposicional: conjunción	
(2) Estructuras de información					
		unidad de información: clave	unidad de información: distribución de información y foco		

La textura

A través del concepto de textura, Halliday explica la propiedad del texto como tal. Un texto es una unidad con relación al entorno. La relación entre los elementos que conforman un texto es tanto de carácter sintáctico como semántico, intra-oracional, inter-oracional y extra-textual.

Recordemos que Halliday define texto como una estructura de naturaleza semántica que se realiza por medio de cláusulas, frases, grupos, morfemas, etc. Un texto es el producto de un proceso, del discurso:

A text is a unit of language in use. It is not a grammatical unit, like a clause or a sentence; and it is not defined by its size... A text is best regarded as a SEMANTIC unit: a unit not of form but of meaning. "Thus it is related to a clause or sentence not by the size but by REALIZATION, the coding of one symbolic system in another. A text does not CONSIST of sentences; it is realized by, or encoded in sentences (Halliday & Hasan 1976:2).

La textura tiene dos aspectos: uno interno y otro externo. Estos dos aspectos no existen en forma separada cuando escuchamos o producimos un texto. El lingüista en un afán de explicar la naturaleza del texto considera dos fenómenos: las relaciones en la lengua, las formas de significado que se realizan a través de la gramática y el vocabulario y, las relaciones entre la lengua y el entorno del texto (Halliday y Hasan 1976:299). Estas dos clases de relaciones las explica Halliday a través de la metafunción textual y el registro.

Texture involves more than the presence of semantic relations of the kind we refer to as cohesive. It involves also some degree of coherence in the actual meaning expressed not only in the CONTENT, but in the total selection from the semantic resources of the language (Halliday y Hasan 1976:23).

1.1 La Gramática Funcional

Grammar is the weaving together of strands from the various components of meaning into a single fabric that we call linguistic structure (Halliday).

An Introduction to Functional Grammar (Halliday 1985) es una introducción a la gramática inglesa dentro del modelo Sistémico-funcional, en el sentido de no pretender ser una descripción exhaustiva, que sienta las bases para un posible análisis del texto. En ella, las categorías gramaticales se explican como realizaciones de categorías semánticas, los componentes que integran el texto se describen en términos explícitos y formales. "The aim has been to construct a grammar for purposes of text analysis: one that would make it possible to say sensible and useful things about any text, spoken or written, in modern English" (1985:xv).

Una descripción funcional de la lengua requiere identificar los diversos significados incorporados a la gramática y las diferentes configuraciones que los definen; en otras palabras, implica el describir las estructuras que sirven para conformar las funciones. La lengua es interpretada como un sistema de significados y de formas que los realizan.

The functional description of the language involves identifying on the one hand all the various functions that are incorporated into the grammar, and on the other hand all the different configurations by which these functions are defined—that is, all the possible structures which serve to express some meaning in the language. A STRUCTURE can be defined as any viable configuration of functions (1985:32).

Desde esta perspectiva funcional, la gramática es una descripción del sistema y del texto. No se puede explicar el uno sin el otro. La comprensión de un texto es posible gracias al

sistema que subyace en el mismo. El análisis del texto debe basarse en el estudio del sistema de la lengua y debe servir de instrumento para la descripción y comprensión de lo que se dice, se escribe, se escucha o se lee.

Recordemos que por gramática, Halliday se refiere a uno de los niveles que constituyen el sistema lingüístico, el lexicogramatical (la sintaxis, la morfología y el léxico). Este nivel representa la organización interna de la lengua, la interpretación de las formas lingüísticas como codificadoras de significados. La gramática de Halliday es de carácter paradigmático en el sentido que concibe la lengua como una red de relaciones y las estructuras como realización de ellas. "A structure is an organic whole, in which the different elements play different roles" (1985:26).

An Introduction to Functional Grammar propone un modelo de descripción basado en rangos, en el que la selección de significados se traduce en estructuras de diversas categorías proyectadas unas sobre otras. El principio en el que se basa es que todo sintagma o enunciado está conformado por elementos³. Sin embargo, el análisis propuesto en esta gramática difiere de otros aparentemente similares. El análisis en constituyentes por rango trabaja con constituyentes significativos, con unidades que cumplen alguna función en relación a una mayor. Su finalidad es ofrecer los medios para una interpretación de las estructuras gramaticales dentro del sistema lingüístico en su totalidad. En dicho análisis, el peso de la interpretación recae principalmente en conceptos de carácter semántico.

³ A language... embodies a multiplicity of constituent hierarchies, coexisting in different parts of the system. They are not unrelated: on the contrary they are all different facets of the same phenomenon, the fact that experience itself, at least in some of its aspects, imposes a constituent-like structure on our consciousness... They are not what language really is - though they are essential mechanisms for achieving its variety of purposes (Halliday 1985:18).

Halliday utiliza los siguientes términos como unidades en la jerarquía de constituyentes (ranked constituents) de la estructura gramatical: oración, cláusula, grupo, frase y morfema. Así, una oración consiste de cláusulas, constituidas por grupos y/o frases, y estos a su vez, por morfemas.

Las unidades se pueden clasificar de acuerdo a las categorías de clase y de función. La clase define el potencial gramatical dentro del sistema; estas unidades las conocemos bajo los nombres tradicionales de verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio, preposición, etc. La función define el significado que la unidad cumple en una situación dada, o bien, como constituyente de una unidad superior. Así por ejemplo ⁴:

Definición por clase

Adjetivo sustantivo
tall trees

Definición por función

GRUPO NOMINAL

modificador cabeza
tall trees

No siempre existe correspondencia entre la clase y la función. Una clase puede tener diversas funciones, así como una función puede ser realizada por más de una clase. Así por ejemplo.

tigers climb trees
tigers
clase: sustantivo
función: sujeto

people hunt tigers
tigers
clase: sustantivo
función: meta

o bien,

first prize

coveted prize

first y coveted tienen la misma función: clasificador pero distinta clase: first es un número ordinal y coveted es un participio pasado.

Asimismo, un constituyente puede tener más de una función al mismo tiempo. Esto se puede ver con claridad en una cláusula

⁴ Los ejemplos a lo largo de esta sección provienen de Halliday 1985.

finita, que es la unidad sintáctica superior en la que los elementos que la conforman cumplen con funciones expresadas en la estructura en sí. En ella están presentes las tres variables del componente semántico, a través de las metafunciones ideacional, interpersonal y textual; tres estructuras distintas se combinan para formar una. Así por ejemplo en la siguiente cláusula, the duke cumple con las tres funciones que se derivan de las metafunciones:

the duke gave my aunt this teapot

actor: función ideacional

sujeto: función interpersonal

tema: función textual

Pero en la siguiente cláusula encontramos tres unidades distintas cumpliendo cada una de las tres funciones:

this teapot

tema

my aunt

sujeto

was given by the duke

autor

La cláusula es el producto de tres procesos semánticos simultáneos:

- 1) Representación de la experiencia.
- 2) Relación interactiva.
- 3) Configuración del mensaje.

(1)	(2)	(3)
<p>La metafunción IDEACIONAL; la representación de nuestra experiencia del mundo exterior e interior, de significados o contenido. Dentro de esta función, la cláusula expresa la experiencia, procesos, eventos, acciones y relaciones, así como circunstancias. El sujeto lógico es ACTOR, el que participa en procesos...</p>	<p>La metafunción INTERPERSONAL: La cláusula como evento está organizada como un diálogo, en el que el emisor y el receptor adoptan diversos papeles; un diálogo cuya finalidad es el intercambio de bienes, servicios o bien información. Dentro de esta función, la cláusula es responsable de la relación que se establece en el acto comunicativo. El sujeto gramatical es SUJETO en aseveraciones, preguntas, órdenes.</p>	<p>La metafunción TEXTUAL: aquella que considera el contexto de situación y lo dicho antes y después, el contexto verbal. Dentro de esta función, la cláusula organiza el mensaje; el qué y el cómo lo dice el emisor. El sujeto es sujeto psicológico, el TEMA. La organización temática indica como ha sido organizado el texto.</p>

Si bien no existe un criterio establecido en cuanto a las categorías que la gramática debe considerar, la oración ha marcado tradicionalmente el límite superior, ya sea integrada por una o por varias cláusulas.

En la gramática de Halliday, la cláusula es el principal objeto de estudio. La cláusula mayor (finita) es la unidad sintáctica superior en la que los elementos que la integran guardan una relación de interdependencia, de partes que conforman

un todo. La secuencia o progresión en que los elementos aparecen es una de las manifestaciones de dicha relación estructural.

The fundamental unit of organization is the clause. It should be remembered that in functional grammar... a clause is the same unit whether it is functioning alone (as a simple sentence) or as part of a clause complex (a compound/complex sentence) (1985:xxi).

Por debajo de la cláusula, las unidades con que trabaja dicha gramática son el grupo y la frase. El grupo es en cierto sentido una expansión de la palabra pero que funciona como unidad, esto quiere decir que los constituyentes cumplen con funciones específicas en la unidad que integran, son constituyentes multivariantes, "a constellation of elements each having a distinct function with respect to the whole" (1985:172). Las principales clases de grupos son nominal, verbal y adverbial. A manera de ejemplo:

GRUPO NOMINAL

The Three red swimming suits
f.: deítico + numeral + epíteto + clasificador + núcleo

GRUPO VERBAL

couldn't have been eaten
f.: finito + auxiliar + auxiliar + evento

GRUPO ADVERBIAL

more easily
f.: modificador + cabeza

GRUPO DE PREPOSICION

right behind
f.: modificador + cabeza

GRUPO DE CONJUNCION

even if

La frase difiere del grupo en el sentido de que el grupo es una expansión de la palabra, mientras que la frase es una contracción de la cláusula. Sin embargo, ambos son categorías intermedias entre la cláusula y la palabra.

Una frase preposicional consiste de una preposición más un grupo nominal. Halliday explica a la preposición como un verbo menor. La frase tiene una estructura interna propia: una preposición y un complemento, el cual es una unidad funcional que tiene el potencial de ser sujeto. Existen complementos de preposición que pueden ocupar el lugar del sujeto de la cláusula finita y otros que solamente pueden ser sujetos en relación a la preposición. Por ejemplo.

That teapot was presented by the duke.

The duke presented that teapot.

It has already been written on that paper.

That paper has already been written on.

I live near the lake

Es factible en algunos casos expresar el significado de una preposición por medio de un verbo no-finito. Por ejemplo:

Across the lake = crossing the lake

Near the house = adjoining the house

Without a hat = not wearing a hat

La correspondencia entre la preposición y el verbo hacen evidente la naturaleza singular de la frase preposicional. Existen instancias en que la misma palabra puede funcionar como preposición o bien como verbo finito, dependiendo del contexto verbal en que se encuentre. Por ejemplo:

We are considering a trip to Canada

She's very active, considering her age

There is in fact an area of overlap between prepositional phrases and non-finite clauses; some instances can be interpreted as either, and some non-finite verb forms can be classified as prepositions, e.g. regarding, considering, including (1985:189).

En cuanto a las funciones que la frase preposicional puede realizar en la cláusula, tal vez las más frecuentes sean adjunto y modificador. Por ejemplo:

I hear the news on the radio. (adjunto de lugar)

The news on the radio was good (modificador del grupo nominal)

El grupo, la frase y la cláusula son estructuras multivariantes cuyos constituyentes cumplen con una función determinada por la unidad a la que pertenecen y que ocupan un lugar más o menos fijo en la secuencia lineal (1985:182). Así por ejemplo, un grupo nominal conformado por: defectivo + numeral + epíteto + clasificador + núcleo, seguirá este orden previsto. La cláusula por su parte contiene elementos de las tres metafunciones. El sistema ofrece una gama de posibilidades dentro de límites establecidos.

Below the sentence, the typical relationship is a constructional one, of parts into wholes. In a functional grammar this means an organic configuration of elements each having its own particular functions with respect to the whole (1985:xxi).

Por encima de la cláusula simple se encuentra la cláusula compleja (compound/complex sentence). El término de oración lo utiliza Halliday como sinónimo de cláusula compleja, o bien, como una unidad ortográfica contenida entre dos puntos, lo que equivale a una cláusula simple o una cláusula compleja.

A sentence will be defined, in fact, as a clause complex. The clause complex will be the only grammatical unit which we shall recognize above the clause. Hence there will be no need to bring in the term 'sentence' as a distinct grammatical category. We can use it simply to refer to the orthographic unit that is contained between full stops (1985:193).

A diferencia de las estructuras multivariables, la cláusula compleja es univariable, en cuanto a que no existe entre las cláusulas la misma dependencia constructiva y lineal que existe entre las unidades funcionales de la cláusula simple, la frase y el grupo. "A univariate structure is an iteration of the same functional relationship" (1985:198). Las cláusulas se relacionan entre sí de diversa manera.

Como lo mencionamos anteriormente, a través del componente lógico de la metafunción ideacional, se explica cómo se expresa el contenido. Existen dos dimensiones en la interpretación: el sistema de interdependencia semántica o 'taxis' ('parataxis' e 'hipotaxis') y, el sistema de expansión y proyección. El sistema de interdependencia semántica se manifiesta en la estructura de complejos unitarios, esto quiere decir, estructuras formadas por más de una, con la misma función y/o categoría⁵. Los grupos y las frases pueden formar complejos unitarios valiéndose del principio de reiteración, por coordinación ('parataxis') o bien subordinación ('hipotaxis'). Es importante señalar que cada complejo unitario de grupos y/o frases cumple con una función dentro de la cláusula donde se encuentra. Así a manera de ejemplos, en las

⁵ Typically this will mean members of the same class: verbal group with verbal group, nominal group and so on. But it also includes other combinations, especially: adverbial group with prepositional phrase, since these share many of the same circumstantial functions in the clause; and nominal group with prepositional phrase, as Attribute (e.g. plain or with cream) (1985:252).

siguientes oraciones encontramos complejos unitarios de diversas naturaleza en relación paratáctica.

- a) Unfortunately, she got killed, got run over, by one of those heavy lorries.
- b) All the king's horses and all the king's men couldn't put humpty dumpty together again.
- c) Swiftly and without a moment's hesitation, he leapt into a fray.

La oración a) contiene un complejo unitario formado por dos grupos verbales; b) contiene dos grupos nominales; y c) contiene un grupo y una frase adverbial.

En las siguientes tres oraciones encontramos complejos unitarios, que a diferencia de los anteriores, ilustran una relación hipotáctica entre los grupos y/o frases que los integran:

- a) The egg seemed to get further away.
- b) Have you seen my new hat, with the feather in?
- c) I shall sit here from now, until tuesday.

Para explicar las relaciones en la cláusula compleja (compound-complex sentence), Halliday parte del sistema de interdependencia semántica y lo amplía con el de expansión y proyección. Las cláusulas complejas pueden tener una relación de igualdad ('parataxis'), en el sentido que tanto la cláusula que inicia (primaria) como la que sigue (secundaria) tienen la posibilidad de funcionar como una unidad independiente. Este tipo de cláusula compleja incluye a las que tradicionalmente se han clasificado como coordinativas (unidas por conjunciones como and, or, but, etc.). Por otro lado, las cláusulas pueden establecer una relación de dependencia ('hipotaxis'), lo que significa una cláusula compleja formada por una cláusula dominante y otra dependiente. Entre las dependientes o subordinadas encontramos

las que tradicionalmente se han llamado cláusulas o frases adverbiales y cláusulas relativas no-restrictivas (non-defining relative clauses). La dependencia o subordinación generalmente contiene marcados como la conjunción subordinativa, la coma, el guión, o bien palabras que comienzan con WH.

La expansión es la relación entre cláusulas, cuando la secundaria expande a la primaria por medio de la elaboración, la extensión y la ampliación. Para ilustrar estas relaciones tenemos los siguientes ejemplos:

- a) That clock doesn't go; it is not working.
(Elaboración en una relación paratáctica)
- b) If I ever did fall off-which there's no chance of...
(Elaboración en una relación hipotáctica).
- c) I breed poultry, and my husband looks after the garden.
(Extensión en una relación paratáctica)
- d) He pretended to know all about it -whereas in fact he had no idea of what was happening.
(Extensión en una relación hipotáctica)
- e) The three soldiers wandered about for a minute or two, and then quietly marched off after the others.
(Ampliación en una relación paratáctica)
- f) They must be crazy, throwing all that good stuff away.
(Ampliación en una relación hipotáctica)

La proyección es la relación entre cláusulas por medio de la cual la secundaria ilustra a la primaria, a través de una locución o una idea. Así a manera de ejemplos tenemos estas dos oraciones:

- a) "Caesar was ambitious," says Brutus.
(Locución en una relación paratáctica).
- b) Brutus says that Caesar was ambitious.
(Idea en una relación hipotáctica)

En una relación hiptáctica, la cláusula dominante y la dependiente pueden seguir cualquier orden: dominante seguida por dependiente o vice-versa. En una relación paratáctica, el orden es el que determina la función primaria y secundaria de las cláusulas; en otras palabras, la primaria es la que inicia y la secundaria la que sigue.

Halliday estudió en forma por separado, un aspecto de la subordinación en las cláusulas complejas, lo que llama 'incrustación', embedding.

Embedding, the 'rank shift' by which a clause or phrase comes to function within the structure of a group, like WHO CAME TO DINNER en THE MAN WHO CAME TO DINNER (Halliday 1985:219).

La 'incrustación' se refiere al proceso por medio del cual ciertas estructuras desempeñan una función en la cláusula, inferior a ellas. Así por ejemplo, una cláusula (finita o no-finita) o una frase pueden encontrarse incrustadas dentro de la estructura de un grupo. La 'incrustación' difiere de las relaciones paratácticas o hipotácticas en cuanto a que el elemento incrustado se convierte en un constituyente del grupo. La relación entre el elemento incrustado (cláusula o frase) y la cláusula es indirecta, a través de la unidad funcional a la que pertenece o que constituye.

Las funciones que una estructura de esta naturaleza puede cumplir son:

- 1) Núcleo o cabeza de un grupo nominal (cláusula o frase nominal).

Por ejemplo: That you are sorry, isn't enough.

Incluye a aquellos grupos nominales que tienen un adjetivo por núcleo.

Por ejemplo: So big that we couldn't carry it.

- 2) Post-modificador en un grupo adverbial.

Por ejemplo: Sooner than we had expected

3) Post-modificador en un grupo nominal.

Por ejemplo: The man who came to dinner.

The house by the bridge

Los elementos incrustados pueden ser constituyentes de una cláusula como en el ejemplo 1 ó bien integrantes (modificadores) como en los ejemplos 2 y 3. La estructura incrustada por excelencia es la cláusula relativa, 'defining relative clause'. Estas cláusulas cumplen con una función modificadora y son introducidas por:

<u>who</u>	<u>which</u>	<u>that</u>
<u>whoever</u>	<u>whatever</u>	<u>whenever</u>
<u>what</u>	<u>whose</u>	<u>of which</u>
<u>when</u>	<u>that</u>	<u>why</u>
<u>where</u>	<u>in which</u>	<u>in that</u>

Types of embedding (rank shift)

	In nominal group	In adverbial group
As Postmodifier clause: finite non-finite phrase	the house that Jack built the house being built by Jack the house by the bridge	sooner than we had expected sooner than expected sooner than the rest of us
As Head clause: finite non-finite phrase	what Jack built for Jack to build a house by the bridge	

(Halliday 1985:220).

El criterio morfosintáctico, aun incluyendo el componente lógico, no es suficiente para explicar el texto como unidad formal. Existen una serie de relaciones que rebasan la naturaleza de la cláusula (simple y compleja); relaciones que involucran elementos de diversa extensión, desde una palabra hasta pasajes enteros, y de diverso alcance, dentro de la cláusula y por encima de ella. A estos recursos no sintácticos del texto los denomina cohesión. Existen cuatro maneras para crear la cohesión: referencia, elipsis, conjunción y organización léxica.

Ahora bien, la gramática funcional de Halliday considera al texto como algo más que una unidad formal. El texto es una estructura que se realiza como cláusulas y que varía de acuerdo al uso; es un proceso multidimensional.

It must deploy the resources of cohesión in ways that are motivated by the register of which it is an instance; it must be semantically appropriate, with lexicogrammatical realizations to match; and it must have structure. But to say this is not in any way to imply that it must be homogeneous, univocal or 'flat'. Discourse is a multi-dimensional process; 'a text', which is the product of that process not only embodies the same kind of polyphonic structuring as is found in grammar, but also, since it is functioning at a higher level of code, as the realization of semiotic orders 'above' the language, may contain in itself all the inconsistencies, contradictions and conflicts that can exist within and between such higher order semiotic system (Halliday 1985:318).

¿Qué papel juega la gramática? Halliday reitera en varias ocasiones, la necesidad de un análisis del discurso que parta de una gramática funcional. Una gramática cuyas categorías sean explicadas como realizaciones de estructuras semánticas; esto es, que al mismo tiempo que describa al texto en términos formales y explícitos, ofrezca las bases para relacionarlo con el contexto

extra-lingüístico, con el entorno situacional y cultural (1985:xviii).

No debemos olvidar que An Introduction to Functional Grammar es un primer intento de descripción del inglés, desde la perspectiva del modelo Sistémico-funcional. Halliday se refiere a su libro como una introducción que sienta las bases para un posible análisis del discurso. El hecho que algunos de sus capítulos no traten propiamente del nivel lexicogramatical, por ejemplo, los capítulos nueve y diez sobre la cohesión y los modos metafóricos, o bien, el capítulo ocho sobre la entonación y el ritmo, se debe a la estrecha relación de los tres estratos que integran el sistema lingüístico: el semántico, el gramatical y el fonológico.

Una de las dificultades al trabajar con la gramática de Halliday es la perspectiva tan personal que su autor asume, la cual produce el efecto de un modelo cerrado, difícil de penetrar. Hoey (1988) se refiere a esta actitud en Halliday como "intelectual insularity". Debido a este problema, nos vimos obligados a acudir a la gramática de Quirk, Greenbaum, Leech y Svartvik (1972-1973) para aclarar algunas categorías y en esta forma poder establecer los criterios de análisis que proponemos. Tal es el caso, entre otros, del adjunto circunstancial como se verá en el capítulo siguiente.

1.2 La metafunción textual

La metafunción textual, como señalamos en la descripción del modelo Sistémico-funcional, se manifiesta dentro de la cláusula en su estructuración interna, entre las cláusulas a lo largo del texto y con el contexto de situación. La estructura social genera tensiones semióticas que se expresan en los estilos y en los géneros retóricos. La metafunción textual es creadora de textos

en cuanto al dinamismo, al valor informativo y a la integración que les confiere.

En la gramática de la lengua inglesa, los elementos que realizan la función textual son de carácter:

a) Estructural

1. Estructura temática: tema y rema
2. Estructura de información y foco: dado y nuevo

b) Cohesión

1. Referencia
2. Elipsis y sustitución
3. Conjunción
4. Cohesión léxica

1.2.1 La estructura de tema-remata

La estructura de tema-remata ayuda a conferir a la cláusula carácter de mensaje.

In English, as in many other languages, the clause is organized as a message by having a special status assigned to one part of it. One element in the clause is enunciated as the theme; this then combines with the remainder so that the two parts together constitute a message (Halliday 1985:38).

Halliday utiliza el término tema siguiendo la Escuela de Praga. Lo define como el elemento en una cláusula que sirve de punto de partida, lo que el emisor selecciona como el inicio de su mensaje. Rema es lo que desarrolla el tema. "As a message structure, therefore, a clause consists of a Theme accompanied by a Rheme and the structure is expressed by the order -whatever is chosen as Theme is put first-" (1985:38).

Así por ejemplo⁶:

<u>The duke</u>	<u>has given my aunt that teapot.</u>
<u>My aunt</u>	<u>has been given that teapot by the duke.</u>
<u>That teapot</u>	<u>the duke has given to my aunt.</u>
tema	rema

Ahora bien, la posición inicial en la cláusula no explica el significado de tema, simplemente es la manera como éste se manifiesta en la gramática inglesa. Su sentido lo encontramos en cuanto a la función que cumple en la cláusula como mensaje. El tema es lo que el emisor selecciona como el pivote a partir del cual, la cláusula se organiza como mensaje; es el elemento que indica de qué va a tratar. Así por ejemplo:

A halfpenny is the smallest English coin.

The smallest English coin is a halfpenny.

Estas son dos cláusulas con el mismo significado que difieren en cuanto a su valor de mensaje. En la primera, a halfpenny, nos indica el asunto que se va a tratar; mientras que en la segunda cláusula, el asunto es the smallest English coin.

La función del tema no se limita a la cláusula. Halliday, en varias ocasiones a lo largo de su gramática, reitera que si bien el tema-rema es una estructura básicamente de la cláusula, existe una organización temática que también se manifiesta por encima de ella. La selección del tema, lejos de ser obra del azar, tiene un valor fundamental en la organización del discurso: es el método o la forma de desarrollo del texto (1985:158). En este proceso, la contribución principal proviene de la estructura de las cláusulas mayores, pero aún las cláusulas menores participan y

⁶ Los ejemplos, a lo largo de esta sección están tomados de Halliday 1985.

deben por lo tanto ser consideradas en el análisis del tema-rema (1985:56, 62).

In the Theme-Rheme structure, it is the Theme that is the prominent element... by analysing the thematic structure of a text clause by clause, we can gain an insight into its texture and understand how the writer made clear to us the nature of his underlying concerns (1985:67).

1.2.1.1. La estructura temática con valor neutro en la cláusula finita independiente

Para la cláusula finita independiente existe en inglés una estructura temática con valor neutro (unmarked Theme). La cláusula finita independiente tradicionalmente se ha definido como la unidad sintáctica que contiene un sujeto y un predicado y, que puede constituir una oración simple. En la cláusula declarativa, la estructura temática con valor neutro es aquella en que el sujeto (categoría interpersonal) es el primer elemento y por lo tanto convergen sujeto y tema. En la cláusula interrogativa, cuya función primordial es solicitar una respuesta, el tema es lo que se quiere saber y se encuentra, necesariamente, en posición inicial. El mensaje en una cláusula imperativa es: 'Quiero que tú hagas algo', así el tema con valor neutro es el tú inicial, aunque esté omitido. A manera de ejemplos:

Bears	eat honey.
Do bears	eat honey?
Who	eats honey?
What	do bears eat?
(you)	Eat honey.
tema	rema

1.2.1.2. La estructura temática con valor especial en la cláusula finita independiente

Existen otras estructuras muy frecuentes, por cierto, a las que Halliday se refiere como tema especial, marked Theme. Estas estructuras se escapan del patrón o esquema neutro señalado arriba.

El hecho de no utilizar el esquema neutro y buscar uno diferente es significativo del valor especial que se quiere conferir a la cláusula como mensaje. El patrón convencional se utiliza a menos que haya una buena razón para elaborar otro.

En términos generales, los posibles patrones de estructura temática especial son aquellos, en los que al inicio de la cláusula declarativa encontramos elementos que cumplen con funciones tales como complemento y adjunto circunstancial. Desde una perspectiva interpersonal, estas categorías están junto con el sujeto, estrechamente relacionadas al finito y al predicador; desde la ideacional son un participante y una circunstancia con relación al proceso.

El complemento y el adjunto circunstancial pueden ser tema, con todo el peso como tal, pero con un carácter especial, en cuanto a que su posición al inicio de la cláusula obedece a una intención particular, que se manifiesta al no seguir el patrón con valor neutro de la gramática inglesa.

El elemento más frecuente de tema especial es el adverbio, el grupo adverbial o la frase preposicional que funciona como adjunto circunstancial ⁷.

⁷ Adverbials may be integrated to some extent into the structure of the clause or they may be peripheral to it. If integrated, they are termed ADJUNCTS. If peripheral, they are termed DISJUNCTS and CONJUNCTS... An adverbial is integrated to some extent in clause structure if it is affected by such clausal processes as negation and interrogation, it is an adjunct if (continued...)

El elemento menos frecuente es el complemento. Esto se debe a que el complemento se realiza típicamente por un grupo nominal, lo que equivale a una clase que de acuerdo a las posibilidades de la lengua, puede funcionar como sujeto de la cláusula, pero que ha optado por la función de complemento. La posición inicial de un complemento es marcadamente forzada. Por ejemplo:

A pudding, the king did make.

Examples of Theme in declarative clause
Theme-Rheme boundary is shown by #

	Function*	Class	Theme example	Clause example
Unmarked Theme	Subject	nominal group; pronoun as Head	I, you, we, he, she, they, it, there	I # had a little nut-tree she # went to the baker's there # were three royal Welshmen
	Subject	nominal group; common or proper noun as Head	a wise old owl, Mary, the King of Hearts London Bridge	a wise old owl # lives in an oak Mary # had a little lamb London Bridge # is laid down
	Subject	nominalization	what I want	what I want # is a proper cup of coffee
Marked Theme	Adjunct	adverbial group; prepositional phrase	merely, in spring, on Saturday night	merely # we ran along on Saturday night # I lost my wife
	Complement	nominal group; nominalization	a bag-pudding, what they could not eat that night	a bag-pudding # the King did make what they could not eat that night # the Queen next morning fried

(Halliday: 1985:46)

7

(...continued)

either 1) it cannot appear initially in a negative declarative clause: *Quickly they didn't leave for home, or 2) it can be the focus of a question or of a clause negation: Does he write to his parents because he wants to? We didn't go to Chicago on Monday (Quirk & Greenbaum 1973:1673).

1.2.1.3. El tema simple

Así como se hace la distinción entre el patrón temático con valor neutro y el patrón temático especial, es pertinente hacer la distinción entre tema simple y tema compuesto.

El tema simple es aquel que está formado por un elemento funcional en la estructura de la cláusula, ya sea sujeto, complemento o adjunto. Estos elementos pueden, a su vez, estar constituidos por complejos unitarios, estructuras formadas por más de una estructura de la misma función y/o categoría, los cuales siguen siendo un elemento funcional de la cláusula. Por ejemplo:

The walrus and the carpenter	were walking close at hand
G. nominal G. nominal	
sujeto	
tema simple	rema

Asimismo, como resultado de la 'incrustación' (embedding) el sujeto, el complemento y el adjunto pueden estar constituidos 1) por una estructura de categoría superior, o bien 2) por una estructura modificada por otra de su misma categoría o de una categoría superior (ver p. 20-21). Por ejemplo:

What Jack built ^B	was a house.
The house by the bridge	was built by Jack.
tema simple	rema

^B What Jack built es un ejemplo de un proceso estructural de nominalización; proceso que permite a un elemento o grupo de elementos funcionar como un grupo nominal en la cláusula. En este caso, sirve a un propósito temático.

El valor comunicativo de las cláusulas interrogativas (el solicitar) determina la estructura temática. La libertad de selección de tema que el emisor tiene al estructurar una cláusula finita declarativa, no existe para las cláusulas interrogativas. La posición inicial del elemento que expresa la solicitud está dada por el sistema, es parte de un patrón establecido. El principio temático en las cláusulas interrogativas es una evidencia de la vinculación del tema con la posición inicial de la cláusula en inglés.

Interrogatives express questions; the natural theme of a question is 'I want to be told something'; the answer required is either a piece of information or an indication of polarity. So the realization of interrogative mood involves selecting an element that indicates the kind of answer required and putting it at the beginning of the clause (1985:48).

Así por ejemplo:

Who	killed cock Robin?
With what	shall I mend it?
Can you	find me an acre of land?
t e m a	r e m a

El elemento inicial en la cláusula interrogativa (yes/no) es el finito, por lo cual el tema se extiende hasta el sujeto, formando lo que Halliday llama tema compuesto.

1.2.1.4. El tema compuesto o múltiple

Como tema compuesto, Halliday se refiere a la cláusula finita independiente y a la cláusula compleja (coordinativa o subordinativa).

Existen elementos que tienden con cierta frecuencia a estar presentes al inicio de la cláusula en el área temática. Estos son elementos que no cumplen ninguna de las funciones condicionantes para ser tema: sujeto, complemento o adjunto circunstancial. Aun cuando no son tema propiamente, influyen en el significado del mismo y forman parte del tema compuesto o múltiple.

If the initial element in the clause does not function as Subject or Complement or Circunstancial Adjunct, then the Subject, Complement or Adjunct next following is still part of the Theme. This introduces the notion of a MULTIPLE THEME -where the part of the clause functioning as theme has a further, internal structure of its own (Halliday 1985:53).

El tema compuesto contiene un elemento central, el núcleo, más otros elementos que le anteceden. El núcleo o el tema tópico es el primer elemento en la cláusula que realiza algunas de las funciones condicionantes para ser tema. Los otros elementos son de carácter complementario. El rema empieza a partir del elemento inmediato al núcleo.

Entre los elementos que podemos encontrar en el área del tema, formando parte del tema compuesto, se encuentran las conjunciones, las cuales, si están presentes, las encontramos necesariamente al inicio de la cláusula.

Conjunciones

Type	Examples
coordinator	and, or, nor, either, neither, but, yet, so, then
subordinator	when, while, before, after, until, because, if, although, unless, since, that, whether even if, in case, supposing (that), assuming (that), seeing (that) given that, provided (that), in spite of the fact that, in the event that

(Halliday 1985:51)

Por su parte, los adjuntos modales y los adjuntos conjuntivos pueden aparecer en el área del tema, pero no en forma obligatoria. Por adjuntos conjuntivos, Halliday se refiere a un grupo adverbial o una frase preposicional que relaciona una cláusula con otra.

Conjunctive Adjuncts

Type	Meaning	Examples
I appositive	'i.e., e.g.'	that is, in other words, for instance
corrective	'rather'	or rather, at least, to be precise
dismissive	'in any case'	in any case, anyway, leaving that aside
summative	'in short'	briefly, to sum up, in conclusion
verifactive	'actually'	actually, in fact, as a matter of fact
II additive	'and'	also, moreover, in addition, besides
adversative	'but'	on the other hand, however, conversely
variative	'instead'	instead, alternatively
IIItemporal	'then'	meanwhile, before that, later on, next, soon, finally
comparative	'likewise'	likewise, in the same way
causal	'so'	therefore, for this reason, as a result, with this in mind
conditional	'(if...)then'	in that case, under the circumstances, otherwise
concessive	'yet'	nevertheless, despite that
respective	'as to that'	in this respect, as far as that's concerned

(Halliday 1985:50)

Modal Adjuncts

Type	Meaning	Examples	
I	probability	how likely?	probably, possibly, certainly,
		how obvious?	perhaps, maybe, of course, surely,
	usually	how often?	obviously
		how typical?	usually, sometimes, always, never,
	opinion	I think	for the most part, seldom often
			In my opinion, from my point of
			view, personally, to my mind
II	admissive	I admit	frankly, to be honest, to tell you
			the truth
	assertive	I assure you	honestly, really, believe me,
			seriously, without any doubt
	presumptive	how presume?	evidently, apparently, no doubt,
			presumably
	desiderative	how desirable?	(un)fortunately, to my delight,
			luckily, regrettably, hopefully
	tentative	how constant?	initially, tentatively, looking
			back on it, provisionally
	validative	how valid?	broadly speaking, in general terms
			on the whole, objectively, strictly
			speaking
	evaluative	how sensible?	wisely, understandably, foolishly,
			by mistake
	predective	how expected?	to my surprise, as expected,
			amazingly, by chance.

(Halliday 1985:50)

Es evidente la razón por la cual los adjuntos conjuntivos y los modales aparecen al inicio de la cláusula. Si el emisor quiere expresar su propio juicio sobre lo que dice, o bien establecer la relación de la cláusula con lo dicho anteriormente, colocará los elementos que cumplen con esta función al inicio, como punto de partida de su mensaje.

Ahora bien, las conjunciones, los adjuntos conjuntivos y modales no son sujeto, complemento o adjunto circunstancial, por lo tanto no sostienen todo el peso de tema, forman parte de un tema compuesto que se prolonga hasta el primer sujeto, complemento o adjunto circunstancial de la cláusula.

Los pronombres relativos no forman una clase de palabras aparte. Pueden funcionar como sujeto, adjunto circunstancial o complemento; pueden aparecer solos o en un grupo nominal y adverbial, o bien en una frase como objeto de preposición. Dentro de esta categoría, Halliday incluye a los pronombres que introducen cláusulas relativas, post-modificadoras del núcleo nominal o adjuntos de lugar, tiempo o causa. Es decir, elementos que pueden funcionar como temas de la cláusula en donde aparecen.

Relatives

Type	Examples
definite	which, who, that, whose, when, where, (why, how)
indefinite	whatever, whichever, whoever, whosever, whenever, wherever, however

(Halliday 1985:52)

Cabe por último mencionar otros elementos que se pueden encontrar en el área temática.

1. Los continuativos (continuative). Por ejemplo: yes, no, well, oh, now que expresan un cambio en la comunicación, una respuesta en un diálogo, o bien otro asunto en la exposición.

2. El verbo finito que como se señaló arriba, lo encontramos al inicio de las cláusulas interrogativas (yes/no). Estos elementos son parte del tema compuesto al igual que los citados anteriormente.

A manera de ejemplo y para resumir veamos:

On the other hand, maybe on a week-day, it would be less crowded.			
conjuntivo	modal	núcleo	
textual	inter- per- sonal		
t e m a			r e m a

El elemento textual en el tema compuesto puede provenir de las conjunciones y los adjuntos conjuntivos. El elemento interpersonal en el tema compuesto puede provenir de los adjuntos modales, el verbo finito y el vocativo (Halliday 1985:54).

1.2.1.5. La estructura temática ecuativa (Thematic equative)

La estructura temática ecuativa es aquella en la que los elementos de la cláusula se organizan para formar dos constituyentes que pueden ser indistintamente tema y rema. Los constituyentes están ligados entre sí por una relación de identidad, expresada por alguna forma del verbo to be. Por ejemplo:

<u>What the duke gave to my aunt</u>	was	<u>that teapot..</u>
<u>The one who gave my aunt that teapot</u>	was	<u>the duke.</u>
<u>The one the duke gave that teapot</u>	was	<u>my aunt.</u>

Los primeros elementos de estos ejemplos ilustran un proceso estructural de nominalización que permite a cualquier elemento o conjunto de elementos asumir la función de un grupo nominal en la cláusula, funcionando como tema pero pudiendo actuar como rema.

La razón de esta estructura temática ecuativa es el ofrecer los medios para que cualquier conjunto de elementos pueda funcionar como tema. Por otra parte, esta estructura añade un valor de exclusividad. Si comparamos estas dos cláusulas, dicho valor es evidente.

1. The duke gave my aunt that teapot.
2. What the duke gave my aunt, was that teapot.

La segunda cláusula específica, limitando el punto e interés del emisor: Voy a decirte algo sobre la tetera.

Comparemos ahora estas dos cláusulas:

1. A loaf of bread we need.
2. What we need is a loaf of bread.

La segunda cláusula especifica la exclusividad de la necesidad.

Lo más frecuente es que los elementos que se han nominalizado funcionen como tema pero como manifestación de una alternativa singular, se pueden colocar los elementos nominalizados al final de la cláusula, cumpliendo en esta forma con la función de rema. Comparemos las siguientes cláusulas:

- The one I blame for this is you.
This is what I blame you for.

La cláusula compleja es la unidad mayor desde la perspectiva de un análisis gramatical. En el capítulo anterior se esbozó la naturaleza y gama de relaciones entre las cláusulas, en una cláusula compleja. En cuanto al análisis de su estructura temática podemos seguir el siguiente criterio. En cuanto a la cláusula compleja formada por una cláusula dominante y una dependiente (relación hipotáctica) existe más de una secuencia posible: dominante seguida de dependiente o bien el orden inverso. La estructura temática neutra es: cláusula dominante

seguida de la dependiente (la dominante se considera como tema y la dependiente como rema). El orden inverso (dependiente seguida de dominante) indica una estructura temática especial. Así a manera de ejemplos:

<u>Give that teapot away</u>	<u>if you don't like it.</u>
cláusula dominante	cláusula dependiente
tema neutro	rema

<u>If you don't like that teapot,</u>	<u>give it away.</u>
cláusula dependiente	cláusula dominante
tema especial	rema

En la cláusula compleja formada por cláusulas en relación paratáctica, la secuencia determina la función primaria o secundaria. Por lo tanto, tema será la primera cláusula y rema la que le sigue. No existe la posibilidad de tema especial.

<u>I breed the poultry</u>	<u>and my husband looks after the garden.</u>
<u>My husband looks after the garden, and I breed the poultry.</u>	
tema	rema

Con el propósito de lograr un análisis más fino y satisfactorio, se puede ir más allá de la estructura temática neutra o especial en la cláusula compleja, y analizar cada cláusula finita por separado. Aun cuando se conceda mayor valor a la

cláusula primaria y/o dominante, la cláusula secundaria y/o dependiente intervienen en la configuración del mensaje, en la organización global del texto y por lo tanto merecen un análisis propio. Así por ejemplo:

If	winter comes	can	spring be far behind?
tema especial		rema	
estructural	núcleo	interpersonal	núcleo
tema compuesto	rema	tema compuesto :	rema

Como cláusula compleja podemos señalar que el tema es especial ya que la cláusula dependiente antecede a la dominante. En cuanto a la estructura interna de cada cláusula, ambas contienen un tema compuesto: el núcleo precedido de un elemento estructural e interpersonal. En la cláusula interrogativa es el sistema el que impone la estructura.

Existe una especie de gradación en cuanto a la libertad temática. En una cláusula inicial, declarativa e independiente, el emisor puede seleccionar libremente la estructura temática: tema simple, especial o compuesto. Sin embargo, esta libertad se ve limitada en las cláusulas subsecuentes o bien en cierto tipo de cláusulas como las interrogativas e imperativas. Por un lado, encontramos las posibilidades que el sistema ofrece y por otro, las presiones ante el desarrollo del texto, lo que explica la gradación de dicha libertad. El concepto de tema compuesto compensa este fenómeno y permite señalar el desarrollo del hilo temático.

1.2.2 La estructura de información y foco:dado-nuevo

Halliday hace una clara distinción entre la estructura temática y la estructura de dado-nuevo (Given-New). La distinción es a nivel funcional y de realización. Ambas participan en la configuración del mensaje y por lo tanto del texto.

A diferencia de la estructura de tema-remata, la unidad de información no corresponde necesariamente a ninguna categoría sintáctica; su realización es de carácter fonológico. Cada unidad contiene al menos un grupo tónico que expresa la información nueva.

Each tone group represents a unit of information. In each tone group there is a primary stress or tonic and its domain is what is presented as new information, the remainder of the tone group consisting of information which is assumed to be known or given (Allen y Corder 1975:82).

La unidad de información es un proceso de interacción entre lo conocido y predecible y, lo que es desconocido o bien impredecible. Por lo tanto, es una estructura compuesta de dos elementos: lo dado y lo nuevo. Así como al explicar la función de tema dijimos que era aquello que el emisor selecciona como el punto de partida de su mensaje, lo nuevo es aquello en lo que el receptor debe fijar la atención. Lo dado es conocido por el receptor, porque se ha mencionado anteriormente en el texto o porque es evidente en la situación a través del conocimiento compartido. "The theme is what I, the speaker, chooses to take as my point of departure. The Given is what you, the listener, already know about or have accessible to you" (Halliday 1985:278).

De la misma manera que existe una estructura de tema-remata con un valor neutro y otras con valor especial, la estructura de información es neutra cuando el foco, el elemento nuevo, aparece al final de la cláusula. Con relación a la estructura tema-remata neutra, equivale a la coincidencia de remata con nuevo.

Ahora bien, el conocimiento compartido por el emisor y el receptor, las condiciones contextuales, la intención y la creatividad del emisor pueden conjugarse para que se rompa el patrón neutro.

Within any given scenario or set of contextual conditions the speaker can exploit the potential that the situation defines using thematic and information structure to produce an astonishing variety of rhetorical effects. He can play with the system, so to speak (Halliday 1985:279).

Las oraciones hendidas (cleft sentences) del tipo it/wh permiten colocar en la posición inicial la información nueva. Por ejemplo:

It was <u>you</u>	who were to blame.
nuevo	dado

El acento tónico es el que indica la información nueva y se puede localizar no necesariamente al final de la cláusula. Así podemos encontrar información dada después de la nueva. Por ejemplo:

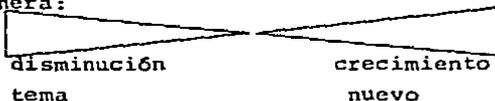
If you <u>suggest,</u>	it's beautiful.
nuevo	dado

Existen elementos en el lenguaje que son inherentemente 'dados', en el sentido que no son interpretables por sí solos ya que necesitan ser referidos a algo que se ha mencionado anterior-

mente (anafóricos), o que se encuentra en la situación (defectivos). Estos elementos no pueden por su naturaleza, llevar la carga de la información, cumplir con la función de nuevo. Sin embargo, encontramos situaciones en que cumplen con esta función, debido a motivos retóricos, de contraste por ejemplo:

<u>You</u> can go if you like.	<u>I'm</u> not going.
focal	focal

Las estructuras de tema-remata y dado-nuevo son en cierto sentido complementarias. La estructura de información (dado-nuevo) con valor neutro contiene el foco al final y se realiza en una cláusula. El tema se encuentra al inicio de la cláusula como aquello que expresa la preocupación argumentativa del emisor; el foco al final de la cláusula representa el clímax lo relevante desde el punto de vista de la información. Al combinar estas dos funciones, encontramos un movimiento de disminución y crecimiento: la disminución a partir de la prominencia del tema y el crecimiento hacia el foco de la información. Halliday lo ilustra de esta manera:



Lejos de ser un mero juego, la configuración del discurso atiende a la perspectiva funcional, al valor comunicativo que pretende realizar. La organización de dado-nuevo apunta al entorno contextual. La configuración de tema-remata hacia la organización y la estructuración del texto. Ambas participan en la configuración del mensaje.

1.2.3 La cohesión

La cohesión se refiere a los vínculos de carácter formal y semántico entre dos o más elementos en el texto, los cuales varían de dimensión y de alcance, ya que pueden ser desde una palabra hasta pasajes del textos, funcionando dentro de la cláusula o entre fragmentos distantes.

La Cohesión difiere del concepto de la sintáxis, en cuanto a la relación que los elementos guardan entre sí. Los componentes de una oración tienen una relación de dependencia: son constituyentes de una estructura. Los elementos que realizan la cohesión no tienen que encontrarse en la misma oración, y si lo están, este hecho no es el que les confiere valor como tal.

Cohesion is a semantic relation between an element in the text and some other element that is crucial to the interpretation of it. This other element is also to be found in the text; but its location in the text is in no way determined by the grammatical structure. The two elements, the presupposing and the presupposed may be structurally related to each other, or they may not, it makes no difference to the meaning of the cohesive relation (Halliday y Hasan 1976:8).

Existen elementos en la lengua que en sí contienen el carácter de cohesión, al señalar hacia otro elemento del texto. Otras veces, el texto en sí da el valor de cohesión sin que ésta provenga del significado propio de las palabras ⁹.

1.2.3.1 La referencia

El fenómeno de la referencia es en primera instancia de carácter situacional, entendido como la relación entre ciertas expresiones y el entorno físico en el acto de comunicación.

⁹ Los ejemplos a lo largo de esta sección provienen de Halliday y Hasan 1976.

Reference is a semantic relation linking an instance of language to its environment and reference items are in principle exophoric... in which a meaning is specified through the identification of a referent; the course of identification is the situation so that the relation of reference is basically an exophoric one (Halliday y Hasan 1976:308).

Posiblemente derivada de la referencia exofórica, existe en la lengua otro tipo de referencia, en el sentido que la presuposición se satisface con un referente o presupuesto que se encuentra en el texto, con una expresión verbal. Tal pareciera que la identificación de ciertas expresiones está mediada por el texto, como el entorno en el que se establece y se satisface la referencia. Así en cualquier tipo de referencia existe una presuposición que debe ser satisfecha, a través de un presupuesto en algún lugar fuera o dentro del texto. La referencia exofórica contribuye a la creación de textos pero es la referencia endofórica la que hace posible la integración, es decir la formación de textos. La referencia endofórica es un elemento de cohesión¹⁰.

En cierto sentido la referencia es una co-interpretación, sin que esto implique una mera igualdad:

There is a semantic link between the reference item and that which it presupposes; but this does not mean that the two necessarily have the same referent. It means that the interpretation of the reference item DEPENDS IN SOME WAY on that of the presupposed (Halliday y Hasan 1976:314).

Dependiendo de la relación entre presuposición y referencia en su localización en el texto, podemos clasificar la referencia de la manera siguiente:

¹⁰ La clase de referencia (exofórica/endofórica) es uno de los rasgos que caracterizan a los registros. Así por ejemplo, el lenguaje de los niños es fuertemente contextualizado, la lengua asume el papel de mero instrumento en el evento comunicativo, por lo tanto la referencia que predomina es la exofórica.

referencia (endofórica)

catáforica

(el texto que sigue a la presuposición)

anáforica

(el texto que antecede a la presuposición)

La referencia personal

La referencia personal se realiza por medio de pronombres personales y adjetivos y pronombres posesivos.

Los pronombres personales se refieren a alguien al especificar su función o papel en la situación verbal:

	Speech role	Other roles
	I, you, we ('you and I')	he, she, it, they, we ('and others')
typically:	Exophoric (non-cohesive): speaker, addressee(s), writer, reader(s)	anaphoric (cohesive): person(s) or thing(s) previously referred to
	-----	-----
secondarily:	Anaphoric (cohesive): speaker, addressee in quoted speech.	Exophoric (non-cohesive): person(s) or thing(s) identified in context of situation

(Halliday y Hasan 1976:51).

El pronombre It difiere de los otros pronombres ya que además de referirse a una persona u objeto particular, se puede referir a fragmentos de un texto: a un proceso, un fenómeno o bien un hecho. Así por ejemplo:

(The Queen said:) 'Curtsey while you're thinking what to say. It saves time'. Alice wondered a little at this, but she was too much in awe of the Queen to disbelieve it.

It saves time se refiere a Curtsey (ing) while you are thinking: un proceso. to disbelieve It se refiere a Curtsey while you... saves time: un hecho.

Los adjetivos y los pronombres posesivos pueden establecer co-referencia sin importar su función sintáctica y la del referente. Así por ejemplo:

- a) John has moved to a new house.
- b) John's house is beautiful. He had it built last year.
- c) That new house is John's.

He en He had it built last year puede tener a John, John's house o John's como referente.

En estos otros ejemplos: John's es el referente de He, His.

That beautiful new house is John's

- a) He had it built last year.
- b) His wife must be delighted.
- c) I didn't know it was his.

La referencia demostrativa

La referencia demostrativa es una localización dentro de una escala de proximidad en el tiempo y el espacio. El sistema es el siguiente:

NEUTRAL	[the		
	[near	NEAR:	FAR:
SELECTIVE	far	singular:	this that
	[participant--	plural:	these those
	[circumstance--	place:	here there
		time:	now then

(Halliday y Hasan 1976:57).

El artículo definido the lo considera Halliday y Hasan dentro de la referencia demostrativa por tener una función similar. No obstante, the es único en varios aspectos: no tiene un significado propio ya que simplemente indica que el sustantivo que modifica es específico e identificable a través de una información exofórica o endofórica. Dicha información se puede encontrar en la estructura inmediata, en algún otro lugar del texto, en la situación o bien dado por la cultura. Cuando la información presupuesta se encuentra en el texto, the es un elemento de cohesión.

Whenever the information is contained in the text, the presence of THE creates a link between the sentence in which it itself occurs and that containing the referential information (Halliday y Hasan 1976:74).

La referencia comparativa

La referencia comparativa difiere de la personal porque no identifica; provee la interpretación por medio de la comparación. El elemento presupuesto asume el papel de punto de referencia, con respecto al cual se identifica.

1.2.3.2 La sustitución y la elipsis

En términos generales, la sustitución es el reemplazo de un elemento por otro y la elipsis es la omisión. En esencia son el mismo proceso, ya que la elipsis es una forma de sustitución por cero, por nada.

La sustitución es una relación entre elementos léxico-gramaticales (palabras o frases). "A substitute is a sort of counter which is used in place of the repetition of a particular item" (Halliday y Hasan 1976:89). Como regla general, el elemento que sustituye tiene la misma función estructural al que sustituye. Por ejemplo:

My axe is too blunt. I must get a sharper one.
You think Joan already knows? I think everybody does
 (Halliday y Hasan 1976:89)

One sustituye a axe. Ambos son núcleos del grupo nominal.

Does sustituye a knows. Ambos son núcleos del grupo verbal.

Dada su naturaleza léxico-gramatical, la sustitución es esencialmente endofórica-anafórica. La sustitución exofórica es excepcional.

La clasificación de los diversos tipos de sustitución se hace de acuerdo a un criterio gramatical, a la función del elemento que sustituye: sustantivo, verbo o cláusula. De ahí que existan tres clases: nominal, verbal y de cláusula.

La sustitución nominal: one, ones, same.

La sustitución verbal: do

La sustitución de cláusula: so, not

La sustitución nominal

One/ones funcionan como núcleo de un grupo nominal y pueden reemplazar a un elemento que a su vez sea núcleo de otro grupo

nominal. Ahora bien, los dos grupos nominales deben coincidir en cuanto a su función estructural aunque no tienen necesariamente que coincidir en cuanto a su función en la cláusula. Por ejemplo:

-If only I could remember where it was that I saw someone putting away the box with those candles in I could finish the decorations now.

-You mean the little coloured ones?

La sustitución nominal no es una mera repetición del antecedente; reemplaza al núcleo del grupo nominal de dicho antecedente sin que necesariamente incluya los elementos modificadores que lo acompañan. Por ejemplo:

We have no coal fires; only wood ones.

Aquí ones sustituye a fires solamente y es a su vez modificado por wood.

Same además de ser un elemento cohesivo de referencia comparativa, es un sustituto nominal, acompañado por the. A diferencia de one/ones que sustituyen al núcleo del grupo nominal, same presupone al grupo nominal incluyendo a todos o parte de los elementos modificadores. Por ejemplo:

a) I'll have two poached eggs on toast, please.

b) I'll have the same.

La sustitución verbal

En inglés, la sustitución verbal se hace con do y sus variantes: does, did, doing, done, funcionando como núcleo de un grupo verbal, en el lugar del verbo léxico. Por ejemplo:

He never really succeeded in his ambition. He might have done, one felt, had it not been for the restlessness of his nature

Done forma parte del grupo verbal might have done y sustituye a succeeded in his ambition, en una relación anafórica.

A diferencia de one, sustitución nominal, do puede sustituir un verbo o bien el verbo y otros elementos en la cláusula (como en el ejemplo anterior: done sustituye a succeeded in his ambition), sin que esto implique que sustituya al predicado en su totalidad. Por ejemplo:

Does Granny look after you everyday?
She can't do at weekends, because she has to go to her own house

Do sustituye a look after me y anula a everybody.

Es importante distinguir otros usos del verbo do además de la Sustitución verbal:

1. Verbo lexical

Por ejemplo: He has done the job.

2. Verbo con un significado generalizado ('general verb')

Por ejemplo: They do lunches.

3. Pro-verbo. "These stand for any unidentified or unspecified process, DO for actions and HAPPEN for events" (Halliday y Hasan 1976:125).

Por ejemplo: What was she doing? She wasn't doing anything.

4. Operador verbal o auxiliar

Por ejemplo: Does she sing?

La sustitución de cláusula

So y not a diferencia de one, ones, sames y do pueden sustituir una cláusula que se encuentre subordinada a otra. La cláusula dependiente puede contener un reporte, una condición o una modalidad. Por ejemplo:

1. Who said that John was late?
Mary said so.

2. Everyone seems to think he's guilty. If so, no doubt he'll offer to resign.

3. May I be of help?
I think so.
4. Has everyone gone home?
Perhaps not.

La sustitución de una cláusula significa algo más que la mera repetición. Las cláusulas sustituidas por so y not contrastan en cierta forma con el contexto del que provienen, sin que implique necesariamente su negación.

La elipsis

A diferencia de la sustitución, la elipsis es la presuposición a través de la supresión; es la omisión de un elemento con la implicación de que es comprensible sin ser dicho. La elipsis se refiere a aquella información recuperable en la estructura del texto. Esto es perfectamente explicable debido a que la lengua no se manifiesta por medio de elementos aislados, por el contrario forma textos dentro de una situación de uso.

When we talk of ellipsis... we are referring specifically to sentences, clauses, etc. whose structure is such to presuppose some preceding item, which then serves as the course of the missing information. An elliptical item is one which, as it were, leaves specific structural slots to be filled from elsewhere (Halliday y Hasan 1976:143).

Una cláusula es elíptica cuando su estructura no contiene, en forma explícita, alguno(s) de sus elementos constructivos. Estos elementos se encuentran, sin embargo, en algún lugar del texto. De aquí que la elipsis sea un recurso del sistema lingüístico que contribuye a la cohesión de un texto. Así en este ejemplo:

Would you like to hear another verse? I know twelve more.

La segunda oración adolece de un sustantivo como núcleo o cabeza del grupo nominal, verse, que ha sido omitido pero que es recuperable valiéndose de la oración que le antecedió.

Al igual que la sustitución, la elipsis es en primera instancia textual endofórica y las más de las veces, anafórica.

La elipsis nominal

El elemento que se puede suprimir en un grupo nominal es el núcleo o la cabeza, el sustantivo. Al ser suprimido el núcleo, alguno de los elementos que integran el grupo nominal funciona como tal: puede ser el deíctico, el numerativo, el epíteto y el clasificador. Con mayor frecuencia encontramos a los dos primeros, con menor al epíteto y sólo en algunas ocasiones al clasificador. Así por ejemplo:

Which last longer, the curved rods or the straight rods?
The straight are less likely to break

Straight es un epíteto que asume el papel de núcleo en la respuesta; rods ha sido suprimido.

Cabe preguntar: ¿Cuánto del grupo nominal se incluye en la presuposición? Esto depende entre otros factores, del elemento que actúa como núcleo en el grupo que contiene la elipsis. Generalmente, la presuposición incluye los elementos que prosiguen al 'nuevo' núcleo, dentro del grupo nominal original y que no tengan la misma función. Así por ejemplo:

- a) Where are yours?
(Where are your two white silk scarves?)
b) I used to have three.
(I used to have three white silk scarves.)

Here are my two white silk scarves

- c) Can you see any black?
(Can you see any black silk scarves?)
d) Or would you prefer the cotton?
(Or would you prefer the cotton scarves?)

La elipsis verbal

Un grupo verbal elíptico presupone una o más palabras del grupo verbal que le antecede.

Si partimos del hecho que todo grupo verbal expresa una idea de tiempo, aspecto, polaridad y voz, y que no existe una correspondencia entre las palabras y los componentes semánticos del sistema verbal: una palabra que expresa la voz, otra el tiempo, etc., no es siempre factible reconocer un grupo verbal elíptico fuera de su co-texto. Existen elementos que aislados son plurivalentes, por ejemplo have que puede ser finito o no (un operador o un verbo léxico) y, grupos verbales ambiguos) tal como have seen (elíptico o no dependiendo del co-texto).

Ahora bien, existen situaciones que permiten el reconocimiento inmediato del grupo verbal elíptico. Tal es el caso de la omisión del verbo léxico. Si oímos o leemos: It may or it may not, sabemos que estamos ante un grupo verbal elíptico.

Existe otro tipo de elipsis verbal, fácil de reconocer, la elipsis del operador. Por ejemplo:

Has she been crying?

No, laughing.

Laughing en este ejemplo es una forma elíptica de has been laughing.

La elipsis en la cláusula

Una de las maneras en que podemos describir a la cláusula es como una estructura compuesta por un elemento modal y un elemento proposicional (función Interpersonal). El elemento modal consiste del sujeto y aquello que expresa la idea de finito y modalidad, en forma separado del verbo léxico o fusionado con él. El elemento proposicional consiste del residuo, o sea lo que queda

del grupo verbal así como los complementos y adjuntos presentes. Por ejemplo:

The duke was going to plant a row of poplars in the park.	
Elemento modal	Elemento proposicional

Ante la posible pregunta: What was the Duke going to do?

Podemos tener como respuesta: Plant a row of poplars in the park.

En dicha respuesta, el elemento modal (sujeto y operador finito) ha sido suprimido. Este tipo de elipsis en la cláusula generalmente se encuentra en la respuesta de interrogaciones con what, en las que la información solicitada no requiere la expresión del modo.

Por otra parte, cuando la información solicitada es en relación con el elemento modal, la omisión la encontraremos en el elemento proposicional. Así ante la pregunta: Who was going to plant a row of poplars?. Podemos tener como respuesta: The Duke was.

1.2.3.3. La Conjunción

La conjunción difiere de la referencia, la sustitución y la elipsis en el sentido de no poderse explicar en términos precisos. Su función es relacionar elementos lingüísticos que se estructuran en una secuencia.

No existe un modelo que explique total y satisfactoriamente las diversas clases de relaciones conjuntivas. Halliday y Hasan proponen un esquema compuesto por cuatro categorías o tipos de conjunción: aditiva, adversativa, causal y temporal. Las palabras and, yet, so y then ilustran estas categorías. Por ejemplo:

For the whole day he climbed up the steep mountainside, almost without stopping. a) AND all this time he met no one. b) YET he was hardly aware of being tired. c) SO by night the valley was far below him. d) THEN, as dusk fell, he sat down to rest (Halliday y Hasan 1976:238-9).

Aunque Halliday y Hasan están conscientes que el esquema propuesto es muy reducido, piensan que les permite un análisis de entrada, relegando complicaciones innecesarias.

Our reason for preferring this framework is just that: it seems to have the right priorities, making it possible to handle a text without unnecessary complication. A detailed systematization of all possible subclasses would be more complex than is needed for the understanding and analysis of cohesión; moreover, they are quite indeterminate, so that it would be difficult to select one version in preference to another (Halliday y Hasan 1976:239).

Summary Table of Conjunctive Relations

	External/internal	Internal (unless otherwise specified)		
Additive	Additive, simple: Additive <i>and, and also</i> Negative <i>nor, and . . .</i> Alternative <i>or, or else</i>	Complex, emphatic: Additive <i>furthermore, in addition, besides</i>	Apposition: Expository <i>that is, I mean, in other words</i> Exemplificatory <i>for instance, thus</i>	Comparison: Similar <i>likewise, similarly, in the same way</i> Dissimilar <i>on the other hand, by contrast</i>
		Complex, de-emphatic: Afterthought <i>incidentally, by the way</i>		
Adversative	Adversative 'proper': Simple <i>yet, though, only</i> Containing 'but' 'and' Emphatic <i>however, nevertheless, despite this</i>	Contrastive: Avowal <i>in fact, actually, as a matter of fact</i>	Correction: Of meaning <i>instead, rather, on the contrary</i> Of wording <i>at least, rather, I mean</i>	Dismissal: Closed <i>in any case, in either case, whichever way it is</i> Open-ended <i>in any case, anyhow, at any rate, however it is</i>
		Contrastive (external): Simple <i>but, and</i> Emphatic <i>however, on the other hand, at the same time</i>		

(Halliday y Hasan 1976:242).

Summary Table of Conjunctive Relations

(cont.) 11

	External/internal ¹¹	Internal (unless otherwise specified) ¹¹		
Causal	Causal, general: Simple <i>so, then, hence, therefore, consequently, because of this</i> Causal, specific: Reason <i>for this reason, on account of this</i> Result <i>as a result, in consequence</i> Purpose <i>for this purpose, with this in mind</i>	Reversed causal: Simple <i>for, because</i> Causal, specific: Reason <i>it follows, on this basis</i> Result <i>arising out of this</i> Purpose <i>to this end</i>	Conditional (also external): Simple <i>then</i> Emphatic <i>in that case, in such an event, that being so</i> Generalized <i>under the circumstances otherwise, under other circumstances</i> Reversed polarity	Respective: Direct <i>in this respect, in this regard, with reference to this</i> Reversed polarity <i>otherwise, in other respects, aside from this</i>
Temporal	Temporal, simple (external only): Sequential <i>then, next, after that</i> Simultaneous <i>just then, at the same time</i> Preceding <i>previously, before that</i> Conclusive: Simple <i>finally, at last</i> Correlative forms: Sequential <i>first... then</i> Conclusive <i>at first... in the end</i>	Complex (external only): Immediate <i>at once, thereupon</i> Interrupted <i>soon, after a time</i> Repetitive <i>next time, on another occasion</i> Specific <i>next day, an hour later</i> Duetative <i>casualty</i> Terminal <i>until then</i> Punctiliar <i>at this moment</i>	Internal temporal: Sequential <i>then, next, secondly</i> Conclusive <i>finally, in conclusion</i> Correlative forms: Sequential <i>first... next</i> Conclusive <i>... finally</i>	'Here and now': Past <i>up to now, hitherto</i> Present <i>at this point, here</i> Future <i>from now on, henceforward</i> Summary: Summarizing <i>to sum up, in short, briefly</i> Resumptive <i>to resume, to return to the point</i>

(Halliday y Hasan 1976:243).

¹¹ La relación interna es la cohesión interpretada en términos de la función interpersonal, interna a la situación de comunicación. Externa es la relación de significados en el sentido de contenidos de la realidad externa, de contenidos que se expresan a través de la función Ideacional. Así por ejemplo:

- a) Next he inserted the key into the lock.
 b) Next, he was incapable of inserting the key into the lock.

En la primera oración, la relación se establece entre los eventos que se narran: primero sucede algo, después... La relación de cohesión es externa. En la segunda oración, la secuencia está dada en base a la organización del discurso, organización dada por el narrador. La relación es interna.

1.2.3.4. La cohesión léxica

Halliday y Hasan definen la cohesión léxica como el medio para establecer continuidad en un texto a través de la selección del vocabulario. Es un aspecto de la cohesión difícil de delimitar con claridad ya que colinda con la referencia y la sustitución y no siempre se puede distinguir con claridad. En un intento de sistematizar, Halliday y Hasan proponen dos categorías de la cohesión léxica: la reiteración y la colocación.

La reiteración es la repetición de elementos léxicos - sustantivos generales (General Nouns), sinónimos, hipónimos, superordinados- para designar a un mismo referente. En casi todos los casos de reiteración aparece el artículo definido the indicando una relación anafórica.

A manera de ilustración tenemos:

There's a boy climbing that tree.

- a) The boy's going to fall if he doesn't take care.
- b) The lad's going to fall if he doesn't take care.
- c) The child's going to fall if he doesn't take care.
- d) The idiot's going to fall if he doesn't take care.

En la oración a) tenemos reiteración a través de la repetición con un referente anafórico; en b) encontramos un sinónimo; en c) child es un superordinado, una categoría que abarca a boy y, en d) encontramos una palabra general.

La categoría de sustantivos generales requiere de una explicación aparte.

The class of general noun is a small set of nouns having generalized reference within the major noun classes those such as 'human noun', 'place noun', 'fact noun' and the like. Examples are:

people, person, man, woman, child, boy, girl (human)
 creature (non-human animate)
 thing, object (inanimate concrete count)
 stuff (inanimate concrete noun)
 business, affair, matter (inanimate abstract)
 move (action)
 place (place)
 cuestión, idea (fact)

(Halliday y Hasan 1976:274).

Los sustantivos generales se encuentran en la frontera entre los elementos léxicos (una categoría abierta) y los elementos gramaticales (un sistema cerrado). Desde el punto de vista léxico son miembros superordinados de un conjunto léxico y, funcionan en forma parecida a la referencia, ya que apuntan a algún lugar en el texto. Así como ejemplo tenemos:

- a) It seems to have made very little impression on the man.
 b) It seems to have made very little impression on him.

En la oración a) encontramos un sustantivo general que bien puede ser reemplazado por him, una referencia.

Sin embargo, a diferencia de la referencia, los sustantivos generales contienen un factor interpersonal que denota la actitud de cercanía del hablante, de familiaridad o de desprecio.

Los sustantivos generales los encontramos con mayor frecuencia en la lengua hablada que en la escrita y varían en el grupo social así como de generación a generación.

La colocación¹²

Existe otra clase de cohesión léxica que no depende de la identidad de la referencia. La cohesión se logra a través de patrones o combinaciones de palabras, que por sí mismas confieren una continuidad de significado. Esto puede ser gracias a cualquier conjunto de palabras que se relacionan entre sí en una forma léxico-semántico. Las relaciones pueden ser de sinonimia, hiponimia, superordinados, antónimos, complementarios, etc.

There is cohesión between any pair of lexical items that stand to each other in some recognizable lexicosemantic (word-meaning) relation... they may be related as part to whole, like car... brake, or as part to part, like mouth...chin (Halliday y Hasan 1976:285).

Cualquier elemento léxico puede entrar en una relación de cohesión, sin que por sí mismo la indique. Es bastante frecuente encontrar continuidad en un texto gracias al encadenamiento o relación léxica de un gran número de palabras, más allá de la oración y en forma independiente de las estructuras gramaticales.

Hasta aquí hemos presentado el modelo Sistemico-funcional, deteniéndonos en aquellos aspectos que tienen un valor para nuestra investigación.

¹² Halliday a diferencia de otros lingüistas utiliza el término colocación para tratar el empleo tanto de las relaciones paradigmáticas de sentido como las sintagmáticas.

2. G. Brown Y G. Yule. El principio de tematización

G. Brown y G. Yule (1983) proponen un análisis del discurso siguiendo un enfoque funcional, el estudio de la lengua en uso.

As such, it cannot be restricted to the description of linguistic forms independent of the purposes or functions which those forms are designed to serve in human affairs. (:1).

Adoptan como convenciones para realizar el análisis dos funciones básicas: la función transaccional y la interaccional, las cuales se relacionan con las propuestas por Bühler (representativa/expresiva), por Jakobson (referencial/emotiva), por Halliday (ideacional/interpersonal) y por Lyons (descriptiva/social-expresiva).

Su posición es de compromiso, al conciliar el estudio de la lingüística descriptivo y la pragmática: "He [the discourse analyst] will attempt to describe the linguistic forms which occur in his data, relative to the environments in which they occur" (1983:23). Su objeto de estudio es el lenguaje producido en una situación real, con el emisor y el receptor en el centro del proceso de la comunicación. Parten del discurso, del proceso de comunicación e interpretación dentro de un contexto, para estudiar el texto en el que descubren y discuten 'regularidades' (no reglas) de las realizaciones empleadas en la comunicación:

As a record (text) of a dynamic process in which language was used as an instrument of communication in a context by a speaker/writer to express meanings and achieve intentions (discourse). Working from this data, the analyst seeks to describe regularities in the linguistic realizations used by the people to communicate those meanings and intentions (1983:26).

1. El principio de tematización

Brown y Yule (1983) parten del tema en el análisis de las oraciones o las cláusulas en las oraciones compuestas/complejas (Halliday 1967) y le confieren dos funciones básicas que trascienden a la cláusula: el conectar con lo dicho anteriormente y el guiar en el desarrollo subsecuente del discurso. Siguiendo a Daneš (1974) proponen al tema como un elemento estructurador del discurso:

- i) connecting back and linking in to the previous discourse, maintaining a coherent point of view.
- ii) serving as a point of departure for the further development of the discourse (1983:133).

Brown y Yule piensan que lo más interesante al analizar el orden sintáctico de una oración o cláusula es el relacionarlo con el contexto. A un nivel supra-oracional, proponen el principio de tematización, un marco que permite al emisor estructurar su discurso y que guía al receptor sobre el contenido del mismo. La organización temática de las cláusulas es una manifestación del principio de tematización, es un hilo conector del discurso.

Thematic organization appears to be exploited by speakers/writers to provide a structural framework for their discourse, which relates back to their main intention and provides a perspective on what follows (1983:143).

Es interesante notar que estos lingüistas piensan que así como la organización temática es utilizada por el emisor para estructurar su discurso, existen patrones o secuencias establecidas para diferentes géneros o tipos de discursos.

El título de un texto es un elemento importante de tematización, "a particularly powerful thematisation device" (1983:139). El título ofrece expectativas al receptor; es el punto de partida para estructurar lo que sigue en el discurso y al crear expectativas limita la interpretación.

This expectation-creating aspect of thematisation, especially in the form of a title, means that thematised elements provide not only a starting point around which what follows in the discourse is structured, but also a starting point which constrains our interpretation of what follows (1983:139).

El título no es el único medio de tematización en la organización de la estructura del discurso, membretes, subtítulos o bien la primera oración de un párrafo, influyen en la interpretación, no solamente del texto inmediato sino del resto.

Debido a la preocupación por un estudio pragmático, Brown y Yule proponen una dimensión en la estructuración del texto que rebasa el carácter lineal del tema-rema de Halliday y de tematización en Daneš (1974). Proponen la noción de 'staging', la cual definen como la estrategia del emisor para la presentación y desarrollo del discurso. "Staging is a dimension of prose structure which identifies the relative prominence given to various segments of prose discourse" (1983:134). Sin embargo, reconocen la utilidad del análisis de la estructura temática como uno de los medios para identificar la intención comunicativa y la organización del texto.

2.2. La estructura de la información

Brown y Yule (1983) amplían el concepto de Halliday sobre la estructura de información como una mera realización fonológica, y la estudian en cuanto a su estructura sintáctica. Debido a su perspectiva pragmática relacionan la estructura sintáctica con el contexto en que se usa:

We want to know how speakers, having a given quantum of information to impart, identify and package that information (1983:176).

Proponen la taxonomía de Prince (1981) como un instrumento de análisis, rico y bastante satisfactorio. Desgraciadamente, las categorías de Prince no pueden explicar todos los usos, ya que la relación entre las formas de expresión y la intención del hablante es sumamente compleja. No existen reglas para especificar el valor de lo 'nuevo' o 'conocido'. Lo que se puede pretender es proponer 'regularidades' del como el emisor introduce la información, valiéndose de la entonación y de ciertas formas estructurales.

It is certainly the case, as Halliday has always insisted, that information status is determined, not by the structure of discourse but by the speaker. It is also certainly the case that there are no 'rules' for the specification of 'new' or 'given' status by the speaker. There are, however, regularities (1983:9).

La propuesta es la siguiente. La información puede ser:

1. NUEVA
2. INFERIBLE
3. EVOCADA

La información nueva puede ser completamente nueva, 'brand new' o bien conocida por el oyente pero no presente a un nivel consciente en el momento de la comunicación. Así, establecen una distinción o subcategorías de la información nueva:

- 1.1 INFORMACION COMPLETAMENTE NUEVA

Por ejemplo: A man I know

- 1.2 INFORMACION FUERA DE USO.

Por ejemplo: I saw your father yesterday.

2. INFORMACION INFERIBLE que proviene del discurso en sí, algo que ha sido ya introducido. Por ejemplo:

There was a car approaching the junction but the driver didn't stop.

3. La información evocada puede ser:

3.1 INFORMACION EVOCADA SITUACIONAL (dada por el contexto del discurso). Por ejemplo: you've got a triangle.

3.1 INFORMACION EVOCADA TEXTUAL (dada por una segunda o subsecuente referencia en el discurso). Por ejemplo:

Draw a triangle... underneath the triangle

El tercer tipo de información evocada puede guardar una distancia variable con la información que la antecede. Puede ser accesible (current) o bien desplazada (displaced). Por ejemplo:

There's a black circle... above it there's...

INFORMACION EVOCADA TEXTUAL DESPLAZADA:

Draw a black triangle.. the black one...

Forms produced to refer to:

1. NEW ENTITIES
 - a) brand new
 - (i) draw a black triangle
 - (ii) draw a straight line
 - (iii) write OUT in black
 - (iv) there's a circle in the middle
 - b) unused: no examples in this restricted data
2. INFERRABLE ENTITIES
 - (i) it's right through the middle (circle)
 - (ii) you start at the edge (triangle)
 - (iii) with the right-angle (triangle)

(iv) the corner (triangle)

3. EVOKED ENTITIES

- a) situational (i) in the middle of the page
(ii) you've got a triangle
- b) textual - current (i) to the left of the red line about half a centimeter above it
(ii) there's a black circle... above it there's
(iii) draw a line in the middle and above it write ON
(iv) it's a right angle triangle... bottom line of the triangle
(v) A. it's in red
B. \emptyset in red +
- c) textual - displaced (i) draw a black triangle... underneath the triangle
(ii) to the left of the red line
(iii) the black one
(iv) at the base of the red one

(1983:184).

Desde el punto de vista sintáctico, algunas de las expresiones que el emisor puede seleccionar para referirse a esta variedad de información, son las siguientes:

a (+ propiedades) xthe (+ propiedades) xit \emptyset

(elipsis)

(1983:185).

Estas expresiones se relacionan generalmente de la siguiente manera: La información completamente nueva se expresa con a (+ propiedades). La información inferible con the o bien otras expresiones definidas. Ambos tipos de información se realizan regularmente con prominencia fonológica.

La información evocada-situacional se expresa con pronombres exofóricos que remiten al contexto físico de la situación.

La información evocada-textual y accesible, se realiza con pronombres, con elipsis o bien por medio de una referencia mínima.

La información evocada-textual y desplazada, se realiza por medio de una expresión con referencia definida, a menudo acompañada de ciertas propiedades que la identifiquen. Hasta ahora, se han realizado estudios con material controlado, por lo que será necesario aplicar dichas categorías a material no controlado, lo que permitirá fundamentar la descripción de la estructura de la información desde una perspectiva sintáctico-pragmática.

La razón por la que hemos incluido algunos criterios de Brown y Yule (1983) es porque nos permiten ampliar el valor de la estructura del tema-remata y de la información.

Halliday considera la estructura del tema-remata básicamente en la cláusula, aún cuando apunta hacia una organización temática que se manifiesta a lo largo del texto (1983:158). Por su parte, Brown y Yule proponen con toda claridad el valor discursivo del tema: el principio de tematización es un marco que permite al emisor estructurar su discurso y que guía al receptor sobre el contenido.

En cuanto a la estructura de información, Halliday le confiere una naturaleza meramente fonológica. Por su parte, Brown y Yule proponen una descripción que considera categorías sintáctico-pragmáticas, lo que permite un análisis de textos escritos.

3. F. Daneš. La función discursiva del tema

Una de las aportaciones más importantes de la Escuela de Praga al Funcionalismo es la teoría de las funciones lingüísticas; un constructo que ha permitido el estudio sistemático sobre la relación de la semiótica humana con el sistema lingüístico. Según Halliday: "Prague linguistics is unique in attempting to incorporate a theory of what these functions are" (1974:45).

La perspectiva Funcional de la Oración, FSP, ha sido trabajada con gran interés y cuidado por lingüistas como Mathesius, Firbas, Svoboda y Daneš, entre otros.

Mathesius (citado en Firbas 1974: 14-15) sostiene que los elementos léxicos y gramaticales adquieren un significado especial que el emisor les imprime durante el acto de la comunicación, el cual responde a las exigencias del contexto. La oración que desde la perspectiva sintáctica está compuesta por un sujeto y un predicado, en el acto de la comunicación constituye un tema y un rema. FSP estudia la oración, buscando el porque se selecciona entre diversas formas sintácticas; preguntándose por los elementos (léxicos y gramaticales) que participan en el desarrollo de la comunicación, así como la manera como lo hacen. Dentro de esta corriente, el objeto de estudio es el enunciado y el discurso, la lengua inmersa en la comunicación sin que esto implique un carácter individual, meramente accidental; al contrario, parte de la existencia de propiedades sociales, generales y constantes que se manifiestan en el discurso.

Speech is controlled by certain norms, some of them being linguistic norms (these being both grammatical and nongrammatical and stylistic character), others of some other nature. One of the most interesting tasks of our science is the study of the nongrammatical linguistic structure of utterance and discourse (Daneš 1970:134).

Daneš (1974) propone dos funciones que el tema realiza:

- 1) Aquello de lo que se habla, lo que en la organización de la oración indica el punto de partida del mensaje y lo que el emisor dice acerca de él: la estructura de tema y rema.
- 2) La información conocida que indica la información compartida por el emisor y el receptor y, la información nueva. Sostiene, que la organización de la información conocida y nueva está relacionada con el entorno textual y situacional y, que la organización que indica el punto de partida del emisor, tema-remá, interviene en la estructuración del texto.

In fact, even a superficial observation of texts shows the choice and distribution of themes in the text reveal a certain patterning... the progression of the presentation of subject-matter must necessarily be governed by some regularities (Daneš 1974:109).

Estos dos aspectos de la perspectiva funcional de la oración no concuerdan necesariamente entre sí. En otras palabras, el tema de una oración no tiene que ser obligatoriamente la información conocida, ya que son dos aspectos con un valor comunicativo distinto. Lo dado es lo que comparten el emisor y el receptor, mientras que el tema es lo que el emisor selecciona como su punto de partida. Son dos aspectos distintos entre los que existe un vínculo que Daneš explica de la siguiente manera:

- 1) Dado en el sentido que es inferible del contexto o del conocimiento compartido por el emisor y el receptor.
- 2) Dado como una propiedad graduada a lo largo de un texto.
- 3) Dado en el sentido que durante una extensión o intervalo del texto (párrafos, capítulos), se considera al tema contenido como información compartida.

- 4) La relación de lo dado a lo largo de un texto no es un fenómeno simple. La conexión no es necesariamente directa sino a través de expresiones tales como sinónimos, paráfrasis, inferencia semántica, etc.
- 5) El valor de lo dado depende asimismo de la interpretación del emisor y del receptor, la manera como se evalúa una expresión, semánticamente implicada.
- 6) Lo nuevo por su parte puede también tener un valor subjetivo, personal, que Daneš explica como:

The property of being new has two, independent aspects: (1) 'new' in the sense not mentioned in the preceding context, (2) in the sense related as Rheme to a Theme to which it has not yet been related. In the former case, the property 'new' is assigned to the expression itself, while in the latter it is the T-R nexus that appears as new (1974:11).

El concepto de nuevo tiene dos manifestaciones: la referencial y la relación del tema con el rema.

Del potencial de información acumulada y compartida, el emisor selecciona el inicio de su enunciado, a menos que tenga alguna razón especial para seleccionarlo de otra fuente. El tema es seleccionado en la mayoría de los casos de entre la masa de información conocida-compartida por el emisor y el receptor. Por lo tanto, son dos aspectos distintos a considerar: la información conocida por el emisor/receptor y la selección del punto de partida. Daneš propone "We ought to find out the principles exactly according to which this and not another portion of the mass of known information has been selected. In other words, we have to inquire into the principles underlying thematic choice and thematic progression" (1974:112).

ESTA TESIS NO DEBE
SALIR DE LA BIBLIOTECA

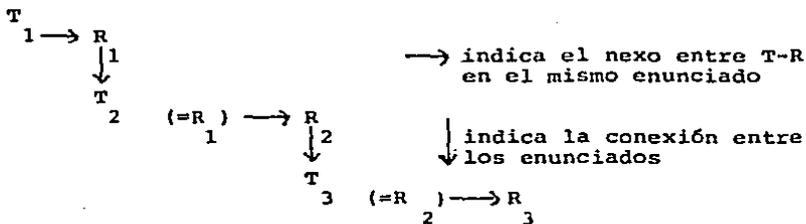
El tema es un elemento muy importante a pesar de su bajo grado de valor informativo en el enunciado. Es un elemento central en el desarrollo de la comunicación que cumple con la función de estructurar. "From the point of view of text organization, it is the theme that plays an important constructional role." (1974:113).

La progresión temática es uno de los medios que da unidad al texto¹³.

Our basic assumption is that text connexity is represented, inter alia, by thematic progression. By this term we mean the choice and ordering of utterance themes, their mutual concatenation and hierarchy as well as their relationship to the hyperthemes of the superior text units (such as the paragraph, chapter..) to the whole text, and to the situation. Thematic progression might be viewed as the skeleton of the plot (Daneš 1974:114).

Daneš describe, aunque en términos muy generales, las posibles estructuras de tema-remá y las tres combinaciones más frecuentes en checo, alemán e inglés. Llama a estas combinaciones 'complicated utterances'.

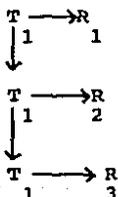
1). Esquema temático con tematización lineal de remas:



¹³ Existen textos que adolecen parcial o totalmente de 'conectividad', de cohesión, textos discontinuos. "As was duly pointed out by Hauserblas and Trost and others coherence is not necessary property of texts: they not only display this property to a very uneven degree, but some of them may be characterized exactly as 'discontinuous'". (Daneš 1974:114).

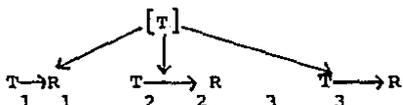
Este esquema es el más elemental y básico. Los remas del enunciado anterior aparecen en el nuevo como temas; en otras palabras, cada rema se convierte en el tema del siguiente enunciado.

2) Esquema temático con un tema continuo o constante:



El mismo tema aparece en una serie de enunciados a los que han sido añadidos diversos temas.

3) Esquema temático con temas derivados:



En este esquema, los temas de cada uno de los enunciados se derivan de un 'hipertema', el tema de alguna sección del texto jerárquicamente superior, a nivel de párrafo, de texto o bien de situación.

The choice and sequence of the derived utterance themes will be controlled by various special (mostly extralinguistic) usage of the presentation of the subject matter (Daneš 1974:121).

En este sentido, la progresión temática es un hilo conductor de la trama del texto.

Para los fines de nuestra investigación, Daneš corrobora la función del tema como un elemento que participa en la estructuración del texto. Le confiere un valor propio y central en el desarrollo de la comunicación. La progresión temática es uno de los medios para dar unidad al texto. De ahí, que Daneš señale la importancia del estudio de los principios que rigen la selección de los temas. A lo largo de un texto, los temas pueden formar esquemas. De especial interés para nosotros es el esquema o desarrollo de los temas a partir de un 'hipertema'. Nuestra hipótesis, en uno de sus aspectos, se fundamenta en el valor de 'hipertema' del título, al participar en el desarrollo de la trama del texto que viene a continuación.

4. La perspectiva funcional de la oración y el modelo sistémico-funcional

La relación entre el Círculo de Praga y el modelo Sistémico-funcional es evidente.

The concept of 'function' has always been centrally associated with Prague linguistic scholarship. It is not accidental, I think, that the term appears in both the expressions 'functional theory of language' and 'functional sentence perspectiva'. The notion of functional sentence perspective is clearly bound up with that of functional theories of language (Halliday 1974:44).

Podemos establecer una correspondencia entre la perspectiva funcional de la oración (FSP) y la textura en el modelo de Halliday. Ambas se refieren a la función creadora de textos.

La textura se explica a través de la metafunción textual y el registro. La metafunción textual es habilitadora de las otras dos metafunciones que conforman el modelo: la ideacional y la interpersonal. Llamamos registro a las variables socio-culturales que se manifiestan en el texto.

Los lingüistas del Círculo de Praga definen la perspectiva funcional de la oración como la fuerza que impulsa la creación de textos, a través de las categorías de tema-remata y de la organización de la información. Estas categorías se rigen por normas lingüísticas y extra-lingüísticas: la intención emotiva del emisor, la relación entre el emisor y el receptor así como con el contexto.

Halliday propone definir FSP como "the text-creating component of language" (1974:44). Sin embargo, la correspondencia entre FSP y la textura no es del todo clara ni total. El modelo de Halliday describe la lengua partiendo de las funciones que cumple en la cultura. Los componentes de la semiótica forman la base de la organización del sistema lingüístico. Para crear el texto, el emisor tiene que realizar una selección, de un sistema complejo de opciones semánticas, interpersonales y gramaticales, por lo que Halliday considera que la función creadora de textos

no debe limitarse al enunciado, sino debe ser considerada como parte integral del sistema lingüístico, como un aspecto del potencial de significar.

Ante la variedad y complejidad en la descripción de los componentes de la perspectiva funcional de la oración, Halliday sistematiza las funciones y sus realizaciones en el inglés.

A manera de resumen y conscientes del peligro de caer en una simplificación excesiva, el siguiente cuadro ilustra la textura en el modelo Sistémico-funcional.

T E X T U R A

1. METAFUNCION TEXTUAL

Estructura de tema-remata: Se manifiesta en el eje sintagmático como expresión de valores semánticos e interpersonales.

Su función es el participar en el valor de la cláusula como mensaje y en la creación del hilo argumentativo de texto.

Estructura de información y foco:

dado-nuevo: Se manifiesta en la estructura de la cláusula. La entonación le da el valor decisivo.

Su función es participar en el mensaje, organizando la información.

Cohesión: Tiene un carácter integrativo. Sigue criterios semánticos y gramaticales.

Su función es relacionar a lo largo del texto, en un eje vertical.

2. REGISTRO

Tiene un carácter integrativo. Su función es establecer relaciones entre la lengua y el contexto socio-cultural.

CAPITULO II:

OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION

1. Planteamiento del problema

El ensayo de crítica literaria es fundamental en el estudio de las letras. El estudiante de Letras Modernas en la U.N.A.M., a lo largo de su carrera, acude al ensayo para obtener una visión crítica de las obras literarias que está estudiando. La elaboración de ensayos sobre algún aspecto del contenido del programa es la manera más frecuente de evaluar los cursos de historia literaria (siete cursos en total). En el examen final (examen de reconocimiento y uno de los requisitos para obtener el título de licenciado en Letras Modernas), el estudiante tiene que redactar dos o tres ensayos cortos sobre temas de literatura. La importancia que el ensayo tiene, es pues evidente. Así, nos explicamos que los cursos de lengua en Letras Modernas, le dediquen gran parte de su atención, y además, que existan cursos de apoyo tales como "Curso de redacción y composición" y "Seminario de la lengua", cuya tarea principal es la comprensión y redacción de ensayos de crítica literaria. En la descripción de los cursos de lengua leemos:

Inglés III y IV:

El enfoque de los cursos de Inglés III y IV está basado en las necesidades específicas del alumno del segundo año de la carrera de Letras Inglesas. Por lo tanto, el objetivo central de estos cursos es el de estudiar las técnicas de composición prestando también atención a las diferencias entre el lenguaje escrito y hablado. Se procura acercar al alumno a la naturaleza de la lengua inglesa para desarrollar en él un conocimiento de la estructura y funciones de la misma.

Inglés V y VI:

El objetivo principal de estos cursos es lograr que el alumno tenga un nivel avanzado de suficiencia en las cuatro habilidades lingüísticas... Este nivel se manifestará a través de actividades de aprendizaje, tales como la elaboración de ensayo crítico formales a partir de textos auténticos (no simplificados)... (1986).

Una de las maneras más frecuentes como se ha enseñado la comprensión del ensayo de crítica literaria, ha sido la recomendación de leer ensayos, sin una guía clara, pensando que el trato directo con el texto es el único medio para aprehender y producir un texto de igual naturaleza.

Actualmente, existe en Letras Modernas la preocupación por un estudio guiado sobre técnicas de redacción, por un conocimiento de la sintaxis y de las funciones retóricas, por una práctica constante en la redacción de "ensayos críticos formales". La propuesta de nuestro trabajo responde en parte a esta preocupación. Pensamos que si además de un contacto directo con el ensayo de crítica literaria, a través de la lectura, y de un conocimiento de la gramática del inglés, se ofrecen lineamientos sobre su naturaleza discursiva, se pueden lograr resultados que redunden en una actitud analítica y crítica del estudiante sobre el texto.

Como un punto de referencia para lo que proponemos, revisemos lo que Souto (1973) y Barnet (1971) escriben sobre el ensayo. Souto sitúa el ensayo dentro de la prosa didáctica. Acude a dos diccionarios y los cita con el fin de describirlo. El Diccionario de la Real Academia dice que el ensayo debe ser breve "sin el aparato ni la extensión que requiere un tratado completo sobre la misma materia (Souto 1973:7). El diccionario Webster lo define como una "composición literaria breve que trata de un sólo tema, por lo común desde un punto de vista personal y sin intentar ser más completo" (Souto 1973:8). Souto piensa que el ensayo es, en esencia, pensar, probar, examinar. El ensayo arraiga en la duda, en el escepticismo y, por lo tanto se opone a toda actitud dogmática. Algunas de las características del ensayo moderno son la variedad y la libertad temática. El tema literario puro, el comentario y la crítica de libros constituyen un importante sub-género, pero no es necesariamente el único. La moral, la ciencia, la filosofía, la historia, la política son también temas del ensayo. La originalidad le es propia. El punto

de vista adoptado debe ser subjetivo; es una visión particular del escritor, un ángulo personal desde el cual enfoca un problema. En cuanto al estilo, Souto dice que "al igual que la poesía, el cuento, la novela, el ensayo está teñido por el espíritu propio de su autor... No hay en realidad un estilo sino muchos según el carácter de los ensayistas. Quizá, sin embargo, si exista una condición esencial en el ensayo que todos deben cumplir: la claridad. Esta claridad de expresión, esta transparencia, puede darse al lector de las más diversas maneras" (1973:14).

Por su parte, Barnet subraya el aspecto personal y didáctico del ensayo:

Any writing that helps a reader to understand a literary work can properly be called literary criticism... A critical essay is a judicious attempt to help a reader see what is going on in a work, or in part of a work (1972:6).

En cuanto a su organización, nos dice que el primer párrafo debe ser introductorio y contener el punto preciso o asunto a tratar. Va de lo general a lo particular. El último párrafo debe tener una organización inversa: de lo particular a lo general; de esta manera queda enmarcado. El argumento debe estar claramente expresado al principio, en el título y/o en el primer párrafo:

After locating a topic, converting it into a thesis, and weighing the evidence, a writer has the job of organizing the material into a coherent whole, a series of paragraphs that steadily builds up an effective argument (1971:19).

Es interesante detenerse en lo que dice Barnet sobre el estilo. Considera que es imposible formular reglas para redactar los párrafos de la introducción y la conclusión. "The best way to see how they should be handled is to pay attention to them when

you read essays, but a few tips may be useful" (1971:36). Así, recomienda no parafrasear el título en la primera oración, aunque es acertado sugerir el tema en el primer párrafo, desde una perspectiva amplia que se vaya delimitando. En cuanto a la conclusión, piensa que debe contener algo interesante:

A good concluding paragraph does more than provide an echo of what a writer has already said. It rounds out the previous discussion normally with a few sentences that summarize.. but it also may draw an inference that has not previously been expressed (1971:37)

Finalmente, en cuanto a la organización formal y semántica de los párrafos, Barnet dice: "If a paragraph has not only unity but also a structure, then it has coherence, its parts fit together". La relación entre las oraciones es muy importante. El vínculo debe expresarse no únicamente con conjunciones ('transitions'). "The point is not that the transitions may be explicit, but that the argument must proceed clearly" (Barnet 1971:36).

2. Planteamiento de la hipótesis

Lejos de diferir con las descripciones del ensayo propuestas por Souto y Barnet, coincidimos en varios puntos. Sin embargo, disentimos en la incapacidad de lograr una descripción que utilice criterios objetivos. Una descripción que se pueda realizar de manera sistemática y que explique la organización del texto en cuanto a su cometido. Suponemos que la teoría funcional puede explicar la idea de unidad y estructura a que se refiere Barnet así como los medios que posibilitan la 'transparencia' a que alude Souto.

Proponemos un estudio más allá de la descripción del sistema lingüístico en sus propios términos, al considerar la estructura lingüística en cuanto a la manera como se usa en la comunicación. El modelo Sistemico-funcional propone la noción de registro para

explicar una propiedad fundamental de todas las lenguas: el variar de acuerdo a su uso. El campo del discurso (el asunto o contenido que trata), la relación entre los participantes y el modo o canal de la comunicación constituyen la situación que determina el registro. "No existe una clara división entre el 'qué' y el 'cómo'; todo lenguaje es lenguaje en uso, en un contexto de situación, y todo en él está ligado a la situación, en el sentido abstracto en que aquí utilizo el término" (Halliday 1982:48).

Dentro de la perspectiva funcional, el ensayo de crítica literaria es una forma verbal escrita de un acto de comunicación. Como texto responde a un tipo de situación, a objetivos establecidos por la cultura. El ensayo transmite ideas, propone una tesis. Contiene un mensaje que no se da en el vacío; se da por medio de un diálogo que se establece entre el escritor y el lector. El ensayo cumple con una doble función: interactiva/social y transmisora de conocimiento. En la estructura del ensayo podemos reconocer las configuraciones en que se manifiesta el valor semántico, ya que las formas lingüísticas son codificadoras de significados y usos.

La hipótesis de la que partimos para nuestra investigación es el poder describir la organización discursiva del ensayo de crítica literaria por medio de categorías funcionales.

Nuestro estudio tiene un carácter exploratorio: proponer un marco teórico que fundamente el criterio de análisis. A partir de ciertas categorías de análisis, estudiar en qué forma, de qué manera, se puede explicar un aspecto de la organización discursiva del ensayo de crítica literaria. Souto propone como condición esencial de todo ensayo, la claridad de expresión. Sin otorgarle un carácter prescriptivo, pensamos que la naturaleza didáctica del ensayo requiere en buena medida de dicha claridad, aunque no sea una condición sine qua non. Nos proponemos iniciar la descripción de la organización del mensaje en este tipo de texto. La estructuración temática de las cláusulas finitas, la

relación entre los temas o configuración temática a lo largo de la introducción y la relación entre dicha configuración y el título, serán nuestros instrumentos de análisis.

Dependiendo del valor descriptivo que reconozcamos en la aplicación, podremos señalar lineamientos para una utilización pedagógica. Por el momento, aspiramos a probar el enfoque funcional propuesto por Halliday, a través de la aplicación de las categorías de la metafunción textual, complementadas con criterios tomados de Brown y Yule (1983) y de Daneš (1974).

Cabe la pregunta: ¿Por qué estudiar la introducción y el título del ensayo de crítica literaria? Porque la introducción junto con la conclusión abren y cierran el canal de comunicación entre el escritor y el lector. Porque la introducción y el título contienen el punto central, el asunto a tratar a lo largo del texto: fundamentan el contenido del ensayo. Aquí serán particularmente evidentes las funciones interactiva y transmisora de conocimiento. La organización del contenido es un medio para lograr la claridad de expresión.

En la estructura de tema (en el modelo Sistémico-funcional), convergen elementos de las tres metafunciones que integran el lenguaje: ideacional, interpersonal y textual. El discurso es un proceso multidimensional. El tema se define en cuanto a su función, el indicar de que va a tratar la cláusula y se clasifica en cuanto a la función que cumple en las metafunciones interpersonal e ideacional: tema neutro, especial y núcleo de tema compuesto. De estas metafunciones, la ideacional juega un papel decisivo en la estructura del tema. "There is always an ideational element in the Theme" (Halliday 1985:53).

3. Las categorías de análisis

3.1 La estructura temática en las cláusulas finitas

Se señalarán los diversos tipos de estructura: neutra, especial, simple y compuesta.

3.2 La configuración temática en la introducción

Se considerará la estructura temática con un valor que trasciende a la cláusula finita al participar en la configuración temática de la introducción: la relación entre los temas.

3.3 El título y la relación con la configuración temática

Se describirá el título y se establecerá la relación con la configuración temática de la introducción.

3.4 La estructura de la información

Se describirá el valor de las estructuras temáticas en cuanto a estructuras de la información.

3.1 La estructura temática en las cláusulas finitas

Específicamente de Halliday tomamos el valor funcional del tema y su realización en inglés a través de las estructuras temáticas neutra, especial, simple y compuesta¹⁴.

El tema es lo que el emisor selecciona como el punto de partida en la organización de la cláusula como mensaje: es el elemento que indica de que va a tratar la cláusula. El tema se

¹⁴ Ver p. 34-45.

encuentra al inicio. El orden lineal es la manifestación en la gramática inglesa de la estructura de tema-rema.

La estructura temática neutra se manifiesta:

En la cláusula independiente declarativa con la convergencia del tema-sujeto-participante, al inicio del sintagma. Por ejemplo:

Jim is hard to understand

Tema

En la cláusula interrogativa, el valor comunicativo determina la estructura temática. El elemento inicial que expresa la solicitud es el tema. Tal vínculo muestra la fuerza comunicativa que el elemento inicial tiene. Por ejemplo:

What do bears eat?

Tema

La cláusula imperativa está dirigida a un tú: 'Quiero que tú...', así el tema neutro es el tú inicial aunque esté omitido. Por ejemplo:

(you) eat honey.

Tema

La estructura temática especial rompe el patrón neutro. El hecho de buscar uno diferente es significativo del valor especial que se le confiere a la cláusula como mensaje¹⁵. El tema especial puede ser un complemento o adjunto desde la perspectiva interpersonal, un participante y una circunstancia desde la

¹⁵ El elemento que debiera desempeñar la función de tema neutro ha sido desplazado por el tema especial, de aquí que se señale como tal: TEMA DESPLAZADO en el análisis. Su reconocimiento nos permite resaltar el valor de la cláusula como mensaje:

"A displaced theme is a topical element which would be unmarked theme (in the insuing clause) if the existing marked topical theme was reworded as a dependent clause" (Halliday 1985:67).

ideacional. El elemento más frecuente es el adverbio, grupo adverbial o la frase preposicional funcionando como adjuntos circunstanciales. El elemento menos frecuente es el complemento (participante), un sustantivo o grupo nominal que no funciona como sujeto pero que potencialmente puede serlo. Por ejemplo:

In Proust and Joyce, literature turns inwards to explore the

Tema especial |

dark regions of the mind.

La estructura de Tema simple está formada por un elemento funcional en la estructura de la cláusula, ya sea sujeto, complemento o adjunto. Estos elementos funcionales pueden a su vez, estar constituidos por más de un grupo, por una estructura de categoría superior a la que realiza en la cláusula en donde se encuentra o bien modificada por una estructura superior. Por ejemplo:

The photograph showing men, women and children, with upraised

T e m a S i m p l e

hands | is a cry of protest choked by military power.

La estructura de Tema compuesto la podemos encontrar en las cláusulas finitas independientes como en aquellas que integran una compleja. La estructura del tema compuesto muestra dos valores: organizador del mensaje y estructurador del texto.

El tema compuesto tiene una estructura interna: contiene un elemento indispensable, central, el núcleo (sujeto, complemento o adjunto circunstancial) además de otros elementos que lo anteceden. El tema núcleo es el primer elemento en la cláusula que realiza alguna de las funciones condicionantes para ser tema; los otros elementos tienen un carácter complementario: textual e interpersonal. El elemento textual puede provenir de las conjunciones y los adjuntos conjuntivos; el elemento

interpersonal puede provenir de los adjuntos modales, el verbo finito y el vocativo. Por ejemplo:

However, the indirectness in approach to this oneirico-political
 el.inter. núcleo tema

phenomenon reveals its importance | and | it allows Cortázar to
 el. N.tema
 text.

bridge the gap between literary and political awareness.

La estructura de tema en las cláusulas complejas

En la cláusula compleja formada por una cláusula dominante y una dependiente (relación hipotáctica), puede existir más de una secuencia posible: dominante seguida por dependiente o el orden inverso. La cláusula dependiente contiene marcadores que indican su dependencia: la coma, el guión, la conjunción subordinativa, la preposición, el pronombre relativo... Para este tipo de cláusula compleja, la estructura temática neutra es la cláusula dominante seguida por la dependiente: el orden inverso indica una estructura temática especial. Así por ejemplo;

In the work of both artists, external reality is perceived as
 cláusula dominante Tema neutro

infinetely rich and varied, but also as capable of generating an

equally rich and varied subjective reality, | which in turn devolves
 Cláusula

upon the external shaping it and giving it meaning.
 dependiente

if you don't like that teapot, | give it away
 Cláusula dependiente Cláusula dominante

Tema especial

En la cláusula compleja, en donde las cláusulas que la integran tienen una relación paratáctica, la secuencia determina la función primaria y secundaria. Por lo tanto, tema es la

primera cláusula y rema la que le sigue. No existe la posibilidad de tema especial en cuanto a cláusula compleja. Por ejemplo:

In additon, Jim is the principal figure in a richly symbolic

Tema

tapestry, so that much of what he does and says is relevant to

Rema

most people at most times.

Nosotros queremos ir más allá de este nivel de análisis y estudiar todas las cláusulas finitas (primaria/secundaria, dominante/dependiente) en las cláusulas complejas. Pensamos que todas intervienen en la configuración del mensaje del texto. Suponemos que de esta manera, podremos señalar el desarrollo del argumento, a través de la configuración temática.

Existe una especie de gradación en cuanto a la libertad temática. En una cláusula inicial, declarativa e independiente el emisor puede seleccionar libremente la estructura. Esta libertad no es constante debido a la naturaleza de ciertas cláusulas como la interrogativa y la imperativa, o bien por las presiones ante la estructuración del texto. El concepto de tema compuesto compensa, al extender hasta el núcleo el valor y el peso del tema (Halliday 1985:61-62).

El análisis de la estructura temática en las cláusulas finitas permite no solamente señalar los temas sino valorarlos. Un texto no contiene, la mayoría de las veces, un solo argumento como hilo temático; el mensaje no es necesariamente monofónico. Generalmente intervienen más de un argumento, con diverso peso e importancia, que se relacionan y se entrecruzan como una sinfonía.

3.2 La configuración temática

Cabe preguntarse: ¿Por qué se ha utilizado la estructura temática como categoría de análisis, si la gramática funcional de Halliday maneja la estructura tema-remata como integrantes de una unidad funcional? Esto se debe a que el tema, por sí solo, juega un papel importante en la estructuración de las cláusulas y del texto, en cuanto a su valor de mensaje. Así como se utilizó la estructura temática como categoría para el análisis de las cláusulas, se utilizará la configuración temática como la categoría que nos permitirá establecer el hilo argumentativo en la introducción y más adelante, averiguar la relación con el título del ensayo de crítica literaria.

Aunque Halliday (1985) apunta hacia un valor temático que rebasa la cláusula, partimos de Daneš (1974) y de Brown y Yule (1983)¹⁶ para proponer la configuración temática como categoría de análisis.

Daneš considera al tema un elemento crucial del enunciado, en cuanto a su papel en la dinámica de la comunicación. Para Daneš, tema-remata y dado-nuevo son dos categorías funcionales distintas y que por lo tanto no concuerdan necesariamente entre sí. El tema de una cláusula no tiene que ser obligatoriamente la información conocida. Del potencial de información acumulada o compartida, el emisor puede seleccionar el tema, a menos que tenga alguna razón para seleccionarlo de otra fuente. Al rebasar la cláusula, el tema cumple con la función de estructurar: por un lado es unificador, a través de jerarquías y esquemas establece una relación y, por otro lado es planificador y facilitador en cuanto a la organización del contenido del texto. "From the point of view of text organization, it is the theme that plays an important constructional role" (Daneš 1974:113).

¹⁶Ver. p. 70-72 y 77-82.

Brown y Yule (1983) comparten el mismo criterio de Daneš. Reconocen la doble función del tema como unificador y planificador.

Following Daneš (1974) we shall assume that it has two main functions: i) connecting back and linking in to the previous discourse, maintaining a coherent point of view. ii) serving as a point of departure for the further development of the discourse (Brown y Yule 1983:133).

A un nivel supra-oracional, Brown y Yule proponen el principio de tematización: un marco que permite al emisor estructurar su discurso y que guía al receptor sobre el contenido del mismo.

Daneš por su parte, propone el estudio de la secuencia temática en cuanto a la selección y ordenamiento de los temas en el enunciado, su interrelación y su relación con hipertemas en unidades textuales por encima del enunciado, en párrafos o en algún otro lugar del texto.

En base a estos criterios proponemos describir el desarrollo temático de las cláusulas, la relación semántica entre los temas sin considerar la relación con los remas. De la relación entre los temas, obtendremos una configuración que nos informará sobre el método o forma de desarrollo del texto en cuanto al mensaje que contiene.

La relación entre los temas a lo largo del texto la estableceremos por medio de la cohesión de Halliday y Hasan (1976)¹⁷.

¹⁷ A través del concepto de cohesión, Halliday y Hasan (1976) explican los vínculos de carácter semántico entre dos o más elementos en el texto. La cohesión es parte del sistema de la lengua. Los recursos lingüísticos de que se vale son repeticiones, omisiones, uso de ciertas palabras o estructuras. Dependiendo del tipo de relación que estos recursos establecen con otros elementos en el texto, la cohesión puede ser anafórica o catafórica. Los medios por los que se realiza son la referencia, la elipsis, la sustitución, la conjunción y la organización léxica. (Ver. p. 52-63)

Para realizar esta fase de nuestro análisis, partiremos del resultado del apartado anterior: la estructura temática en las cláusulas de la introducción.

3.3 El título y la progresión temática: instrumentos de tematización

Siguiendo el criterio de Brown y Yule (1983), consideramos el título como un elemento poderoso de tematización. El título es el punto de partida para estructurar ciertos tipos de textos. Cumple con un doble juego: ofrece expectativas al receptor y como consecuencia de las expectativas creadas, limita la interpretación de lo que le sigue. El título cumple con la función de guía en el desarrollo subsecuente del texto.

Hemos ampliado el principio de tematización para abarcar la estructura formada por los temas de la introducción del ensayo de crítica literaria. Creemos que exista una relación entre el título y la configuración temática y que ambos sirven para organizar el texto. Nuestra propuesta es una búsqueda dentro de la preocupación de Daneš:

We ought to find out the principles exactly according to which this and not another portion of the mass of known information has been selected. In other words, we have to inquire into the principles underlying thematic choice and thematic progression. (Daneš 1974:112).

Para establecer la relación entre la configuración temática y el título es necesario describir este último.

La estructura formal de los títulos, en el tipo de ensayo que nos concierne, es la de un grupo nominal ¹⁸.

¹⁸ Lista de los títulos de las muestras que analizaremos:

- (1) "The Perception of Reality as an Act of 'Reading' (An examination of one aspect in the art of Proust and Joyce)"
- (2) "The Character of Jim in Conrad's Lord Jim"
- (3) "The Story of the Epic of Gilgamesh".
- (4) "The Struggle to Surface in the Water of Sonny's Blues".
- (5) "A Nightmare of Nightmares. A Fusion of Literary Awareness and Political Consciousness in Julio Cortázar".

a noun phrase it may be an interderminately long structure having a noun as head, preceded by other words such as an article, an adjective, or another noun, and followed by a prepositional phrase or by a relative clause (Quirk, Greenbaum, Leech y Svartvik 1972:414).

El grupo nominal tiene una gran capacidad de información, de aquí la gran diversidad de combinación de elementos estructurales.

La metafunción semántica relativa a la organización de la experiencia, la ideacional, está claramente presente en el grupo nominal. Halliday (1985) lo define como la expresión de una experiencia que especifica una clase de 'cosa (Thing) en cuanto a su categoría, inclusión y su relación dentro de la clase, a través de defictivos, numerales, epítetos y clasificadores. La especificación no se presenta únicamente antecediendo a la cosa (pre-modificación); también existe la modificación posterior, una frase o una cláusula que califican. Por ejemplo:

Defictivo	Numeral	Epíteto(s)	Clasificador	Clase de 'cosa'	Calificador
THOSE	TWO	SPLENDID OLD	ELECTRIC	TRAINS	WITH PANTO- GRAPHS

La relación entre la cosa o cabeza y la modificación anterior y posterior depende del valor semántico de los modificadores. Ahora bien, una manera de analizar la modificación es considerar las cadenas anterior y posterior, en forma

independiente entre sí, pero dependientes de la cabeza del título. En cuanto al calificador, Halliday considera que caracteriza a la clase de 'cosa' o cabeza, igual que los pre-modificadores; sin embargo, debido a la naturaleza de las estructuras que generalmente integran la post-modificación (frase o cláusula), la cabeza de la frase nominal (cosa) establece una relación parecida a la de un participante con el proceso (expresado por la preposición, por ejemplo).

The Qualifier also has the function of characterizing the thing... The characterization here is in terms of some process within which the thing is, directly or indirectly, a participant (Halliday 1985:167).

En cuanto a su función, Halliday (1985) considera los títulos, nombres de productos, avisos y algunos tipos de instrucciones, pequeños textos, 'little texts' (:372); textos que cumplen con una función particular y que tienen una dinámica propia. Así, parte del valor de los títulos lo tenemos que inferir a través de la implicación, de los nexos que existen entre el 'pequeño texto' y el contexto de situación en que aparece. Las implicaciones ('implicatures') como las define Grice (1975), se derivan parcialmente del significado literal; el contexto ofrece el valor que el emisor/receptor confieren finalmente al enunciado. Este valor se obtiene del significado convencional o bien, en una conversación en base al 'principio de cooperación'. Al respecto, Widdowson (1983) propone la existencia de marcos de referencia que permiten la organización y la comprensión de enunciados, schemata, los cuales establecen expectativas y posibles interpretaciones del contenido con que nos enfrentamos. Estos esquemas representan nuestra experiencia, el conocimiento adquirido. Así por ejemplo en el siguiente título:

"The Character of Jim in Conrad's Lord Jim"

El lector, al considerarlo el título de un ensayo sobre literatura, presupone que Conrad es el autor de una obra literaria, Lord Jim, sobre la que tratará el estudio.

Por su parte, es frecuente encontrar en los títulos un predicado 'latente', implícito y recuperable -presupuesto en el sentido de Strawson (1971)¹⁹. Esto se debe a su compleja función semántica y apunta dentro de un análisis más fino ('delicado' para Halliday) a proponer una estructura de tema y rema. Los títulos con frase preposicionales muestran en forma evidente este fenómeno. Recordemos que para la gramática de Halliday, la preposición se asemeja a un verbo menor y es factible en algunos casos, expresar el significado de la preposición valiéndose de un verbo no-finito²⁰. Así a manera de ejemplo tenemos el siguiente título.

The Perception of Reality as an Act of 'Reading'

Se puede formular como:

The Perception of Reality Intended as an Act of 'Reading'²¹

¹⁹Es precisamente en este punto por lo que podemos distinguir títulos de grupos nominales. Como lo muestra Strawson, el punto principal de una presuposición (desde el punto de vista comunicativo) es que permite al hablante, aún en los casos que no sea cierto, referirse al argumento de la proposición que expresa. Es decir, la presuposición tiene un valor claramente distinto a la proposición expresada. En un título, la presuposición tiene un valor primordial, es como si lo que se presupone se afirmara.

²⁰ Ver. p. 26-27.

²¹ It is natural to relate such prepositional postmodification to Be sentences ('the man in the corner' 'the man is in the corner'), though in some instances more seems to be ellipted than the verb BE. For example: THE UNIVERSITY AS A POLITICAL FORUM, as related to somewhat fuller predication:

THE UNIVERSITY IS	{	ACTING	AS A POLITICAL FORUM
		REGARDED	

(Quirk, Greenbaum, Leech, Svartvik 1973: 388).

Describiremos el título como un grupo nominal compuesto por una clase de cosa o cabeza que se especifica con pre-modificadores o post-modificadores: ambos con marcadas diferencias entre sí. Asimismo, lo consideraremos un 'pequeño texto' con una dinámica propia, cuyo valor lo tenemos que inferir, en algunos casos, a través de la implicación y de un predicado 'latente' debido a la compleja función semántica que cumple.

3.4 La estructura de la información

De Halliday (1985) tomamos el criterio para clasificar la estructura de la información y lo comprobamos con el criterio sintáctico-semántico propuesto por Brown y Yule (1983).

Halliday piensa que la estructura de la información y foco: dado y nuevo tiene un carácter fonológico. De la misma manera que existe una estructura de tema-remata con valor neutro y otra con valor especial, la estructura de la información es neutra cuando el elemento nuevo aparece al final de la unidad tónica. La estructura neutra de la información equivale a la coincidencia del tema con lo dado²².

Debido a la relación que pensamos existe entre el título y la configuración temática, esperamos encontrar a lo largo de las introducciones que analicemos, una convergencia del tema con lo dado.

La propuesta de Brown y Yule²³ en cuanto a la posibilidad de describir lo dado y lo nuevo con criterios sintáctico-semánticos, nos servirá para ratificar y/o rectificar la convergencia. La taxonomía que proponen es la siguiente:

²² Ver p. 50-52.

²³ Ver p. 72-76.

- iii) La información inferible (dada) se expresará con el artículo definido the (+propiedades definidas).
- iv) La información evocada (dada) en la situación se expresará con el uso de pronombres exofóricos.
- v) La información evocada (dada) textualmente (accesible) se expresará con pronombres, con elipsis o por medio de una referencia mínima.
- vi) La información evocada (dada) textualmente (desplazada) se expresará con una referencia definida, a menudo acompañada con ciertas propiedades que la identifiquen.

A pesar de que estas categorías no han sido aplicadas a textos no controlados, intentaremos utilizarlas en nuestro análisis.

4. Posible resultado

No pretendemos elaborar un marco de categorías cuya aplicación dé cuenta en forma 'matemática' y precisa (mecánica) de la estructuración del texto en cuestión. Tal pretensión estaría muy alejada de la realidad, de la naturaleza del ensayo que como lo describe Souto: "Al igual que la poesía, el cuento, la novela, el ensayo está teñido por el espíritu de su autor... No hay en realidad un estilo sino muchos según el carácter de los ensayistas". Sin embargo, pretendemos incursionar en un aspecto de la dinámica discursiva y describir sus realizaciones más o menos constantes.

CAPITULO III;

M E T O D O L O G I A D E L A I N V E S T I G A C I O N

1. El corpus para el análisis

1.1 El criterio de selección

El corpus se ha seleccionado en base al tipo de ensayos en los cursos de redacción, o bien aquellos que pueden servir de 'modelo', al representar lo que se espera escriban los estudiantes de Letras Inglesas, de la Facultad de Filosofía y Letras, U.N.A.M.

Los ensayos que se analizarán son cinco. Tres de ellos han sido tomados de libros de texto, usados en el Curso de redacción y composición en Letras Inglesas: los ensayos número dos, tres y cuatro. Los otros dos, fueron escritos por maestras de literatura inglesa, y los hemos considerado como modelos: uno ha sido publicado en el Anuario de Letras Modernas, otro en una publicación de literatura comparada.

1.2 Fuentes

Se analizarán la introducción y el título de los siguientes ensayos:

1. Pimentel, L.A. 1980, "The Perception of Reality as an Act of 'Reading' (An examination of one aspect in the art of Proust and Joyce)" en Comparative Literature Studies. s.e. s.l.
2. Roberts, E. 1964. "The Character of Jim in Conrad's Lord Jim" en Writing Themes about Literature, Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
3. Roberts, E. 1964, "The Story of the Epic of Gilgamesh" en Writing Themes about Literature, Englewood Cliffs, N.J.: Prentice-Hall, Inc.
4. Geoffrey, C. 1982. "The Struggle to Surface in the Water of Sonny's Blues" en The Norton Introduction to Literature (C. Bain, J. Beaty y P. Hunter (eds.)), Nueva York: Norton & Co.

5. Broad, Ch. 1984. "A Nightmare of Nightmares. A fusion of Literary Awareness and Political Consciousness in Julio Cortázar", en Anuario de Letras Modernas, Vol. 2, México, Facultad de Filosofía y Letras, U.N.A.M.
2. Aplicación de las categorías de análisis en la introducción del ensayo de crítica literaria

Se trabajará con cada una de las muestras, aplicando las cuatro categorías de análisis²⁴.

Convenciones utilizadas en el análisis de la estructura temática²⁵

| LIMITE DE LA ORACION: CLAUSULA SIMPLE O COMPLEJA

(Categoría ortográfica)

| LIMITE DE LA CLAUSULA FINITA DENTRO DE LA CLAUSULA COMPLEJA

[] LIMITE DE LA CLAUSULA FINITA INCRUSTADA (EMBEDED).

∩ ANTECEDENTE DE LA CLAUSULA FINITA INCRUSTADA

— SUJETO (PARTICIPANTE)

— FINITO + PREDICADOR (PROCESO)

~ COMPLEMENTO EN EL AREA TEMATICA

--- ADJUNTO CIRCUNSTANCIAL

[n.] TEMA NEUTRO

[e.] TEMA ESPECIAL

[*] TEMA DESPLAZADO

[N] TEMA COMPUESTO

[/] TEMA EN LA CLAUSULA FINITA INCRUSTADA

²⁴ Ver Cap. II, p. 91.

²⁵ Estas convenciones son una adaptación de lo propuesto por Halliday (1985:65).

2. Aplicación de las categorías de análisis

MUESTRA 1

"The Perception of Reality as an Act of 'Reading'
(An examination of one aspect in the art of Proust and
Joyce)"

In Proust and Joyce, literature turns inwards to explore the dark regions of the mind. The landscapes of consciousness are painted and their relationship to the world outside carefully traced. In the work of both artists, external reality is perceived as infinitely rich and varied, but also as capable of generating an equally rich and varied subjective reality, which in turn devolves upon the external world shaping it and giving it meaning. For both artists, the world without can be 'read' for meaning, for a meaning which is ultimately an articulate image of the self.

2.1. La estructura temática en la introducción de la

MUESTRA 1.

1. In Proust and Joyce, literature turns inwards to explore

CLASIVA INDEPENDIENTE

T. ESPECIAL

*

the dark regions of the mind.

2. The landscapes of consciousness

CL. PRIMARIA

T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA

T. NEUTRO

are painted and their relationship to the world outside carefully

CL. SECUNDARIA

TEXT

NUCLIO EN T. COMPLEJO

3. In the work of both artists, external reality is perceived

CL. DOMINANTE

T. EN CL. COMPLEJA

T. ESPECIAL

*

as infinitely rich and varied, but also as capable of generating

an equally rich and varied subjective reality, which in turn

CL. SECUN-

T. NEUTRO

devolves upon the external world shaping it and giving it meaning.

- DINADA

4. For both artists, the world without can be 'read' for meaning,

CL. INDEPENDIENTE CON...

T. ESPECIAL

*

for a meaning which is ultimately an articulate image of the self

CL. INCRISTADA

2.2 La configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 1

A través del análisis de la estructura temática de las cláusulas, encontramos temas especiales en tres de las cuatro oraciones que integran la introducción. Estos son temas relativos a la OBRA DE PROUST Y JOYCE. Es interesante notar que aun en la cláusula inicial, declarativa e independiente, encontramos un tema especial, el cual se repite en la cláusula dominante de la tercera oración y en la cuarta oración. La autora selecciona libremente esta estructura, señalando una intencionalidad al otorgar un valor argumentativo a la OBRA DE PROUST Y JOYCE: el delimitar o circunscribir el asunto a tratar.

Existe una relación evidente entre los temas especiales, la cual se logra a través de la cohesión léxica. En la cláusula dominante de la oración tres, el tema especial contiene como núcleo de la frase circunstancial THE WORK, la obra que se especifica en cuanto a que es de los dos artistas: Proust y Joyce. Proponemos a: LA OBRA DE PROUST Y JOYCE como tema A²⁶.

Encontramos como temas neutros a LA DESCRIPCION DE LO CONSCIENTE Y SU RELACION CON EL MUNDO EXTERIOR en la oración dos (una cláusula compleja en relación paratáctica). En la oración tres, la cláusula dependiente tiene WHICH como tema, el cual nos remite a LA REALIDAD SUBJETIVA que se relaciona por cohesión léxica con CONSCIOUSNESS. Así, lo CONSCIENTE O SUBJETIVO SU RELACION CON EL MUNDO EXTERNO lo clasificamos como tema B, b.

²⁶ Utilizaremos mayúsculas para los temas con valor neutro, mayúsculas dentro de un círculo para los temas con valor especial y minúsculas para los núcleos de temas compuestos. Los temas de las cláusulas incrustadas los indicaremos con un paréntesis.

La forma en que esta introducción se desarrolla es delimitando (EN LA OBRA DE PROUST Y JOYCE) El asunto a tratar (LO CONSCIENTE O SUBJETIVO Y SU RELACION CON EL MUNDO EXTERNO).

2.3 El título y la relación con la configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 1

El título: THE PERCEPTION OF REALITY AS AN ACT OF 'READING'.

La estructura formal es la de un grupo nominal que podemos describir de la siguiente manera:

THE	PERCEPTION	OF REALITY AS AN ACT OF READING
Pre-Modif	Cosa/Cabeza	Post-modificadores

AS se le puede considerar como una quasi- preposición que expresa manera o bien como una conjunción subordinativa cuya función es establecer una relación de dependencia Quirk et al. 1973:6:31, 11:7).

La omisión de una coma entre las dos frases post-modificadoras y el significado de AS como conjunción subordinativa nos induce a considerar ambas frases como restrictivas. Sin embargo, el valor de AS AN ACT OF READING, que expande el significado de todo lo que le antecede, nos hace proponerla como una frase no restrictiva.

Si consideramos el título como un 'texto pequeño' que trasciende el valor de un mero grupo nominal, lo podemos analizar como un argumento con su predicado, lo que apoya el valor de frase no restrictiva que atribuimos a AS AN ACT OF READING. Lo podemos expresar:

THE PERCEPTION OF REALITY intended AS AN ACT OF READING
ACT OF READING (PERCEPTION OF REALITY)

THE	PERCEPTION OF REALITY	AS AN ACT OF READING
Pre-modif.	Núcleo	Post-modificador

Por su parte el sub-título:

(AN EXAMINATION OF ONE ASPECT IN THE ART OF PROUST AND JOYCE)

es un grupo nominal que podemos describir de la siguiente manera:

AN	EXAMINATION	OF ONE ASPECT IN THE ART OF PROUST AND JOYCE
Pre-modif.	Cosa (núcleo)	Post-modificadores

AN EXAMINATION es una implicación convencional: el quehacer que la autora, como estudiosa de la literatura, se propone realizar.

El título y el sub-título se relacionan semánticamente: ONE ASPECT establece cohesión léxica con THE PERCEPTION OF REALITY AS AN ACT OF READING. El empleo de artículos indefinidos parece sugerir que el sub-título debiera anteceder al título:

AN EXAMINATION OF ONE ASPECT IN THE ART OF PROUST AND JOYCE
THE PERCEPTION OF REALITY AS AN ACT OF 'READING'

En cuanto a la relación del título con la configuración temática de la introducción, encontramos que el tema neutro se relaciona con parte del núcleo: OF REALITY. Dicho tema se refiere a LA DESCRIPCION DE LO CONSCIENTE Y SU RELACION CON EL MUNDO EXTERNO, pero el considerarlos como LA PERCEPCION DE LA REALIDAD está fuera del contenido del tema.

El tema especial: PROUST Y JOYCE/SU OBRA se relaciona con las dos últimas frases del sub-título: IN THE ART OF PROUST AND JOYCE.

Encontramos una relación entre el título y la configuración temática de la introducción que no incluye a todos los componentes del título. Tal es el caso de PERCEPTION, EXAMINATION y ACT OF READING. Podemos sin embargo, considerar EXAMINATION y ACT OF READING como implicaciones convencionales: el quehacer del estudioso del texto literario. Para concluir, podemos señalar que el tema neutro B se relaciona en cierta medida con el núcleo argumentativo del título: THE PERCEPTION OF REALITY y, el Tema especial (A) se relaciona con el sub-título, en cuanto a la circunstancia, que restringe y complementa al núcleo: Examination.

2.4 La estructura de la información en la

MUESTRA 1

La relación entre el título y la progresión temática de la introducción nos hace pensar en la convergencia de los temas con lo dado: una estructura de la información con valor neutro (Halliday 1985).

Con la intención de corroborar este criterio, acudimos a la taxonomía propuesta por Brown y Yule (1983)²⁷. Encontramos un artículo definido, un adjetivo posesivo y elipsis. Tal parece que los temas señalan información dada (evocada e inferible). Sin embargo, es interesante notar que la primera oración de la introducción tiene como tema (especial) a IN PROUST AND JOYCE, repitiendo el mismo apelativo del título y sugiriendo una independencia de la introducción con respecto al título.

²⁷ Ver Cap. II. pp. 102-103.

El apego al patrón neutro en la estructura de la información (Halliday) lo podemos justificar en cuanto al carácter didáctico del ensayo, que confiere una función 'facilitadora' al título y a la introducción.

2. Aplicación de las categorías de análisis

MUESTRA 2

"The character of Jim in Conrad's *Lord Jim*"

Jim is hard to understand. He is seen mainly through the eyes of Marlow, who imparts his own values to much of the story. He also is the subject of much interpretation by other informants in the story, so that we receive many views of him. In addition, Jim is the principal figure in a richly symbolic tapestry, so that much of what he does and says is relevant to most people at most times. In this respect his individuality is sacrificed to his existence as a symbol. Despite these difficulties, however, Jim emerges as a fully developed individual, even though we do not hear of every detail that might ever have concerned him. To me, the key to understanding Jim's character is that he is a man capable of imagining the best in himself and in men generally - a man whose action at any given moment is controlled by an idea of the best. He is, in Stein's word, a "romantic", and I would add that he is an introspective dreamer. I believe that his character is made clear by three incidents in the novel, all of which are connected with leaps, or jumps, that Jim either makes or does not make.

2.1 La estructura temática en la introducción de la

MUESTRA 2

1. <u>Jim is hard to understand.</u>		2. <u>He is seen</u> mainly through the	
CL. INDEPENDIENTE		CL. DOMINANTE	
T. NEUTRO		T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA	
eyes of Marlow, <u>who imparts</u> his own values to much of the story.			
CL. DEPENDIENTE			
T.N.			
3. <u>He is</u> also the subject of much interpretation by other informants			
CL. PRIMARIA			
T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA			
T.N.			
in the story, so that <u>we receive</u> many views of him.		7. In addition,	
CL. SECUNDARIA		CL. PRIMA	
TEXTUAL	N. EN T.C.	TEXTUAL	
8. <u>Jim is</u> the principal figure in a richly symbolic tapestry,		so that	
CL. PRIMARIA		CL.	
T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA			
N. EN T.C.		TEXTUAL	
much of what he does and says <u>is</u> relevant to most people at most times.			
CL. SECUNDARIA			
N. EN T.C.			
9. <u>In this respect his individuality is sacrificed</u> to his existence as			
CL. INDEPENDIENTE			
T. ESPECIAL *			
a symbol.		10. Despite these difficulties, however, <u>Jim emerges</u> as a	
		CL. PRIMARIA	
		T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA	
TEXTUAL		MODAL N. EN T.C.	
fully developed individual, even though <u>we do not hear</u> of every detail			
		CL. SECUNDARIA	
		TEXTUAL N. EN T.C.	

that might ever have concerned him. || 7. To me, the key to understanding
 CL. INDEPENDIENTE

MODAL NUCLEI EN TEMA

Jim's character is that he is a man capable of imagining the best

COMPOSTO

in himself generally | a man whose action at any given moment is

controlled by an idea of the best. || He is, in Stein's words, a "romantic"

CL. PRIMARIA
 T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA

and I would add that he is an introspective dreamer. || I believe that

CL. SECUNDARIA
 CL. DOMINANT
 TEMA NEUTRO

his character is made clear by three incidents in the novel, all of

TE
 EN CL. COMPLEJA
 CL. DE-

which are connected with leaps, or jumps, that Jim either makes or

PENDIENTE

NEUTRO

does not make.

ORC	TEMA NEUTRO			TEMA ESPECIAL			TEMA DESPLAZADO	FUNCION DE LAS CL. EN CL. COMPREJA.
	SIMPLE	COMPUUESTO		SIMPLE	COMPUUESTO			
		antecedente(s)	núcleo		antecedente(s)	núcleo		
1	JIM							cl. independ.
	HE WHO (Marlov)							cl. Tema (dominante) cl. Rema (dependiente)
3	HE	SO THAT	WE					cl. Tema (primaria) cl. Rema (secundaria)
4		IN ADDITION SO THAT	JIM MUCH OF HE DOES SAYS	WHAT AND				cl. Tema (primario) cl. Rema (secundaria)
5				IN THIS RESPECT			his individuality	cl. indep.
6		DESPIT THESE DIFFICULTIES, HOWEVER EVEN THOUGH	JIM WE					cl. Tema (primaria) cl. Rema (secundaria)

ORC.	TEMA NEUTRO			TEMA ESPECIAL				FUNCION DE LAS CL. EN CL. COMPLETA
	SIMPLE	COMPUESTO		SIMPLE	COMPUESTO		TEMA DESPLAZADO	
		antecedente(s)	núcleo		antecedente(s)	núcleo		
7		TO ME	THE KEY TO UNDERSTANDING JIM'S CHARACTER					cl. indep.
8	HE	AND	I					cl. Tema (primaria) cl. Rema (secundaria)
9	I ALL OF WHICH (incidents)							cl. Tema (dominante) cl. Rema (depend.)

2.2 La configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 2

En las oraciones dos, tres, cuatro y ocho, HE establece una co-referencia anafórica personal con JIM (oración uno, cuatro y seis).

En las oraciones tres y seis, WE se refiere a los lectores, incluyendo al escritor del ensayo. En las oraciones ocho y nueve, I se refiere al escritor del ensayo. WE y I expresan una referencia personal exofórica.

En la oración cinco, IN THIS RESPECT establece una co-referencia a través del demostrativo THIS que remite a MUCH OF WHAT HE DOES AND SAYS IS RELEVANT TO MOST PEOPLE AT MOST TIMES.

En la oración siete, THE KEY TO UNDERSTANDING JIM'S CHARACTER se refiere a la personalidad de Jim.

En cuanto a los antecedentes de los temas compuestos:

En la oración tres, SO THAT WE establece una relación de causa entre la cláusula primaria y la secundaria.

En la oración cuatro, IN ADDITION, JIM, se relaciona con el contenido de la cláusula anterior, por medio de una conjunción aditiva.

En la oración seis, DESPITE THESE DIFFICULTIES, HOWEVER, JIM, establece una co-referencia a través del demostrativo THESE que remite a HIS INDIVIDUALITY IS SACRIFICED TO HIS EXISTENCE AS A SYMBOL. DESPITE como conjunción adversativa establece una oposición entre la co-referencia de THESE DIFFICULTIES y el individualismo de JIM. En la misma oración, EVEN THOUGH WE establece una relación adversativa con el contenido de la cláusula primaria que le antecede.

En la oración siete, TO ME THE KEY... es una referencia personal al escritor del ensayo.

En la oración ocho, AND I contiene una conjunción aditiva que relaciona la cláusula secundaria como continuadora de la primaria.

JIM (HE) se manifiesta a lo largo de la introducción como tema simple neutro y como núcleo de temas compuestos neutros: tema A, a.

WE y I establecen una relación entre sí; WE incluye a I. Ambos pronombres tienen un valor exofórico, sin embargo, I se repite en el núcleo de un tema compuesto neutro (oración ocho) y como tema simple neutro (oración nueve), manifestando así cohesión por reiteración: tema B, b.

IN THIS RESPECT y THE KEY TO UNDERSTANDING JIM'S CHARACTER son: un tema simple especial y un núcleo de un tema compuesto neutro, los cuales establecen relación con aspectos de la personalidad de JIM: tema C, c.

La forma en que esta introducción se desarrolla es proponiendo el estudio de JIM, SU COMPLEJA PERSONALIDAD, POR EL LECTOR/ESCRITOR DEL ENSAYO.

Halliday (1985:58-59) propone una alternativa de análisis de la estructura temática que concierne a las oraciones ocho y nueve de esta muestra: considerar I WOULD ADD y I BELIEVE con un valor modal. Estas cláusulas tienen un valor metafórico en cuanto a que reemplazan expresiones (adverbios o frases preposicionales, por ejemplo) que literalmente tendrían el mismo significado. Así, I WOULD ADD puede ser un sustituto de BESIDES y I BELIEVE, de CERTAINLY. Su función es el juego con la estructura de tema-remate. Si consideramos la versión metafórica, otorgaremos una función de tema núcleo en la cláusula principal de la oración ocho, a HE y a HIS CHARACTER en la oración nueve. Esto difiere del valor señalado en el análisis anterior, en donde HE y HIS CHARACTER se encuentran en una cláusula incrustada. Consideramos que la expresión modal a través de una cláusula finita es significativo

del peso temático que se le da y por lo tanto el análisis deber dar cuenta de esto.

Posible alternativa de análisis:

8.		He is, in Stein's words, a "romantic", and I would add	
CL. PRIMARIA		CL. SECUNDARIA	
T.N.	TEMA EN CL. CAMBLEJA	TEXT.	M A D A L
9.		I believe that his character	
that he is an introspective dreamer.		CL. DOMINANTE	
M.P.M.	M.A.P.A.L.	NÚCLEO EN T. COH.	
10.		is made clear by three incidents in the novel, all of which...	
		CL. DEPEND...	
		TEMA NEGRO	

2.3 El título y la relación con la configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 2

El título: THE CHARACTER OF JIM IN CONRAD'S LORD JIM
 La estructura formal es la de un grupo nominal:

THE	CHARACTER	OF JIM IN CONRAD'S LORD JIM
Pre-Mod	Cosa/Cabeza	Post-modificadores

Ambas frases post-modificadoras son restrictivas, en el sentido que la cosa (CHARACTER) se identifica gracias a la post-modificación. La información que contienen es indispensable para saber a que se refiere la cabeza del título. Sin embargo, sentimos que la unión entre CHARACTER Y OF JIM es más fuerte. Así proponemos:

THE	CHARACTER OF JIM	IN CONRAD'S LORD JIM
Pre-mod	Núcleo	Post-modificador

En cuanto al enlace con la introducción, encontramos que el tema A, a (JIM) y el tema ©, c (LA PERSONALIDAD COMPLEJA DE JIM) se relacionan con el núcleo del título. THE CHARACTER OF JIM se puede reformular como JIM'S CHARACTER, al considerar ambas estructuras como dos variantes del genitivo (Quirk et al, 1973:94). Posiblemente, la razón por la cual se optó por el genitivo con preposición se debe a la intención de dar mayor peso a JIM como unidad de información (Quirk et al 1973:96). Esta importancia se refleja en el valor que tiene en la introducción: tema neutro y núcleo de temas compuestos neutros. CHARACTER por su parte, no se repite como tal en la introducción; encontramos la complejidad y la forma de incursionar en la personalidad de JIM, expresado en un tema simple especial y en un núcleo de un tema compuesto neutro.

La segunda frase post-modificadora en el título: IN CONRAD'S LORD JIM proviene del marco de referencia del lector, el cual presupone que Conrad es el autor de una obra literaria, Lord Jim, sobre la que tratará el ensayo. Algo similar le sucede al Tema B, b (EL ESCRITOR DEL ENSAYO/LOS LECTORES), el cual se relaciona con el esquema del mundo literario: AUTOR/OBRA/ESTUDIOSO.

Resumiendo, en este ensayo encontramos una relación evidente entre el núcleo argumentativo del título (CHARACTER OF JIM) con el tema A, a y el Tema ©, c. No es posible señalar una relación formal entre el tema B y el título, ni la frase IN CONRAD'S LORD JIM del título con la introducción.

2.4 La estructura de la información en la

MUESTRA 2

De acuerdo a la taxonomía propuesta por Brown y Yule (1983) para reconocer lo dado y lo nuevo con criterios sintáctico-semánticos, en los temas de la introducción de esta muestra encontramos pronombres personales con referentes exofóricos y endofóricos, referencia definida como en el caso de JIM, adjetivos demostrativos y un pronombre relativo. Estos elementos apuntan hacia una información dada, evocada en la situación y en el texto o bien desplazada textualmente. Así, podemos proponer una estructura de la información con valor neutro (Halliday 1985).

2. Aplicación de las categorías de análisis

MUESTRA 3

"The Story of the Epic of Gilgamesh"

Gilgamesh, the hero of this ancient epic, is part god and part man. He is the pious king of the city-state of Uruk, and is a great builder and dreamer. Of great but at first unguided power, and with burning vision, Gilgamesh is humanized by his friend Enkidu, and after his friend's death he searches for answers to life's mysteries, which always elude him.

2.1. La estructura temática en la introducción de la

MUESTRA 3

Gilgamesh, the hero of this ancient epic, <u>is</u> part god and part man.	
CL. INDEPENDIENTE	
T. NEUTRO	
He <u>is</u> the pious king of the city-state of Uruk,	and ^(he) <u>is</u> a great builder and
CL. PRIMARIA	CL. SECUNDARIA
T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA	
T.M.	T.M.
and dreamer.	<u>Of great but at first unguided power, and with burning vision,</u>
	CL. PRIMARIA
	T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA
	T. ESPECIAL
Gilgamesh <u>is</u> humanized by his friend Enkidu,	and after his friend's death
	CL. SECUNDARIA
*	
he searches for answers to life's mysteries,	which always elude him.

2.2. La configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 3

El análisis de la estructura temática de las cláusulas finitas en esta introducción, nos muestra dos preocupaciones argumentativas: GILGAMESH y LAS CIRCUNSTANCIAS RELATIVAS AL HEROE. GILGAMESH es tema neutro en la oración inicial, una cláusula declarativa e independiente, lo que permitió libertad de selección y por lo tanto, le otorga un fuerte valor argumentativo. HE (GILGAMESH) es nuevamente tema neutro y núcleo de un tema compuesto neutro, en la siguiente oración: tema A, a.

En la oración tres, encontramos como temas especiales a las circunstancias relativas a Gilgamesh: EL PODER, LA VISION DE GILGAMESH Y LA MUERTE DE SU AMIGO: tema (B), (D).

La manera como la introducción se desarrolla es proponiendo a GILGAMESH como prototipo del héroe épico: GRAN PODER, VISION así como la existencia de un AMIGO (INICIADOR Y MAESTRO).

2.3 El título y la relación con la configuración temática en la

MUESTRA 3

El título: THE STORY OF THE EPIC OF GILGAMESH

La estructura formal es la de un grupo nominal:

THE	STORY	OF THE EPIC OF GILGAMESH
Pre-mod	Cosa/Cabeza	Post-modificadores

Las dos frases post-modificadoras son restrictivas e identifican a la cosa o cabeza: STORY.

THE	STORY OF THE EPIC OF GILGAMESH
Pre-mod	Núcleo

El tema (a), (b): EL PODER, LA VISION DE GILGAMESH Y LA MUERTE DE SU AMIGO (cualidades y circunstancias del héroe épico) se relacionan con parte del núcleo del título. No existe un vínculo formal entre los temas de la introducción y la cosa/cabeza del título. Sin embargo, STORY es inseparable del EPIC, como un relato de hechos heroicos; pertenece a un esquema compartido por el escritor y el lector. De ahí, que hayamos propuesto STORY OF THE EPIC OF GILGAMESH como núcleo del título.

2.4 La estructura de la información en la

MUESTRA 3

En forma similar a las muestras anteriores, encontramos en los temas, pronombres personales con un referente textual endofórico y un adjetivo posesivo, los cuales apuntan hacia una información dada en el texto: una estructura neutra de la información (dado-nuevo).

La introducción empieza con Gilgamesh aunque el nombre del héroe esté expresado en el título, sugiriendo una independencia de la introducción con respecto al título.

2. Aplicación de las categorías de análisis

MUESTRA 4

"The Struggle to Surface in the Water of Sonny's Blues"

In Sonny's Blues, James Baldwin employs water as a symbol that enables him to concentrate more clearly on the lack of and the crucial need for a real sense of communication among members of society. As Baldwin captures the intensity of Sonny's and his Brother's struggles to understand their situation, he vividly depicts a society that seeks to swallow up the souls of its inhabitants and gradually to drown them spiritually. Thus, Baldwin illustrates quite clearly his sense of the hopelessness in man's plight. In portraying the struggle of street life in Harlem, he uses water in its opposite forms -frozen water and boiling water- and toward the end of the story, as Sonny's and his brother's revelations help to resolve the conflict, the water becomes calm.

2.1. La estructura temática en la introducción de la

MUESTRA 4

1.

In Sonny's Blues, James Baldwin employs water as a symbol that

CL. INDEPENDIENTE CON	CL.
T. ESPECIAL	T.

enables him to concentrate more clearly on the lack of and the crucial
 INCRUSTADA

need for a real sense of communication among members of society.

	CL.
	T. ESTRUKT

Baldwin captures the intensity of Sonny's and his brother's struggles

DEPENDIENTE ESPECIAL EN	CL. COMPLEJA
-------------------------	--------------

to understand their situation, he vividly depicts a society that seeks

CL. DOMINANTE	CL.
T.N.	

to swallow up the souls of its inhabitants and gradually to drown them
 INCRUSTADA

spiritually. Thus, Baldwin illustrates quite clearly his sense of the

CL. INDEPENDIENTE	
TEXTUAL NUCLEO EN	

hopelessness in man's plight. In portraying the struggle of street life

CL.	PRIMARIA
T. NEUTRO EN CL. COMPLEJA	
TEMA	ESPECIAL

in Harlem he uses water in its opposite form -frozen water and boiling

4

water-	<u>and toward the end of the story,</u>	as <u>Sonny's and his brother's</u>
	CL. SECUNDARIA	CL. DEPENDIENTE
INSTR.	T. # SPECIAL	TEXT. NUCLEO EN TEMA
<u>revelations help</u>	<u>to resolve the conflict,</u>	<u>the water becomes calm.</u>
COMPLET:		↓

ORC.	TEMA NEUTRO			TEMA ESPECIAL			FUNCION DE LAS CL. EN CL. COMPLETA	
	SIMPLE	COMPUESTO		SIMPLE	COMPUESTO			TEMA DESPLAZADO
		antecedente(s)	núcleo		antecedente(s)	núcleo		
1	[THAT (symbol=water)]			IN SONNY'S BLUES			James Baldwin cl. indep. cl. incrustada	
2	HE [THAT (society)]	as	BALDWIN				Tema esp. cl. depend. Rema (cl. domin.) cl. incrust.	
3		thus	BALDWIN				cl. indep.	
4		as	SONNY'S AND HIS FATHER'S REVELATION	IN PORTRAYING THE STRUGGLE OF STREET LIFE IN HARLEM	and	TOWARD THE END OF THE STORY	he the water Tema (cl. prim.) Rema (cl. secund.) (cl. depend.)	

2.2 La configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 4

A través del análisis de la estructura temática de las cláusulas encontramos tres temas especiales: IN SONNY'S BLUES en la primera oración, una cláusula independiente; IN PORTRAYING THE STRUGGLE OF STREET LIFE IN HARLEM/ TOWARD THE END OF THE STORY en la cuarta oración, en las cláusulas primaria y secundaria. Los temas muestran el peso argumentativo que el autor quiere otorgar al relato y a ciertas secciones; definir las circunstancias en donde se centrará el análisis.

Podemos establecer una relación entre SONNY'S BLUES/ un relato y STORY por cohesión léxica. En IN PORTRAYING THE STRUGGLE..., la acción de describir establece cohesión léxica con el relato. El vínculo con este último tema se fortalece por colocación. Ambos temas: IN SONNY'S BLUES e IN PORTRAYING THE STRUGGLE...son frases preposicionales

En las oraciones dos y tres encontramos al autor del relato como núcleo de temas compuestos neutro (BALDWIN) y como tema simple neutro (HE). El autor de la obra que va a ser analizada es otra preocupación argumentativa. La relación entre estos temas es evidente: HE realiza una referencia personal con BALDWIN.

Encontramos dos cláusulas incrustadas (oración uno y dos), cuyos temas neutros simples se refieren al contenido de carácter específico, en el cuento: SYMBOL = WATER y THAT = SOCIETY. Entre ellos no existe una relación de cohesión.

En la oración cuatro, encontramos una cláusula dependiente con SONNY'S AND HIS BROTHER'S REVELATIONS como núcleo de tema compuesto neutro. Este tema amplía el contenido del núcleo del tema compuesto especial que le antecede.

Consideraremos los temas especiales (IN SONNY'S BLUES, IN PORTRAYING THE STRUGGLE OF STREET LIFE IN HARLEM, TOWARD THE END OF THE STORY) como tema (A) (a); los temas neutros (BALDWIN, HE) como temas B, b; y los temas neutros en las cláusulas incrustadas (THAT=SYMBOL (WATER). THAT=SOCIETY) como temas C y D.

La forma en que esta introducción se desarrolla es delimitando el ámbito del análisis: el relato, ciertas secciones y ciertos aspectos en particular (tema (A), (a), C, D.), que es obra de Baldwin (tema B, b).

2.3 El título y la relación con la progresión temática en la introducción de la

MUESTRA 4

El título: THE STRUGGLE IN THE WATER OF SONNY'S BLUES.

La estructura formal es la de un grupo nominal que podemos describir de la siguiente manera:

THE	STRUGGLE	TO SURFACE IN THE WATER OF SONNY'S BLUES
Pre-Modif	Cosa/Cabeza	Post-Modificación

La relación entre las dos primeras frases preposicionales, post-modificadora (TO SURFACE IN THE WATER) y la cabeza del título es de carácter restrictivo, indispensable, más fuerte que la relación con la última (OF SONNY'S BLUES). Por lo tanto, proponemos:

THE	STRUGGLE TO SURFACE IN THE WATER	OF SONNY'S BLUES
Pre-Modif	Núcleo	Post-M.

La configuración temática de la introducción se relaciona con el título de la siguiente manera: el tema especial (A, a) (IN SONNY'S BLUES, IN PORTRAYING..., TOWARD THE END OF THE STORY) se relaciona con la última frase post-modificadora: OF SONNY'S BLUES. El tema neutro B, b (HE, BALDWIN) no tienen ningún referente en el título. En cuanto al núcleo del título (STRUGGLE TO SURFACE IN THE WATER) sólo el tema neutro de una cláusula incrustada C SYMBOL = WATER) establece una relación por reiteración.

No existe un vínculo explícito entre todos los elementos. Podemos considerar BALDWIN (tema B, b) como una implicación, el autor de la obra a analizar SONNY'S BLUES, contenida en el título y en la introducción. En cuanto a STRUGGLE TO SURFACE IN THE WATER, (núcleo del título) solamente encontramos un vínculo con los temas de la introducción a través de una cláusula incrustada, aún cuando la forma en que la introducción se desarrolla es delimitando el ámbito del análisis.

2.4 La estructura de la información en la

MUESTRA 4

En cuanto a la estructura de la información, encontramos información evocada textual (SONNY'S BLUES). Si consideramos a BALDWIN como una implicación, lo podemos clasificar como información inferible. Por su parte, IN PORTRAYING... es una información evocada textualmente, debido a la cohesión léxica con STORY y con SONNY'S BLUES. No encontramos información nueva en los temas de introducción.

Igual que la muestra anterior, la repetición del nombre de la obra, en lugar de una sustitución o una referencia anafórica, sugiere una independencia entre el título y la introducción.

2. Aplicación de las categorías de análisis

MUESTRA 5

"A Nightmare of Nightmares. A fusion of Literary Awareness and Political Consciousness in Julio Cortázar"

Julio Cortázar expresses his concern in his introduction to El libro de Manuel for the problem of reconciling a political awareness with a literary consciousness. He explains how he later discovered that "el sueño era también parte del libro y contenía la clave de esa convergencia de actividades hasta entonces disímiles". In a novel patched with newspaper cuttings and dealing explicitly with political topics among others, it is precisely the dream, a subversive pattern running throughout the work, that unites the author's literary and political ambition. A nightmare, meanwhile, provides the central theme and key to this convergence of activities in 'Pesadillas', a short story in his recent collection Deshoras. The apparent nightmare of a young girl, Meche, in coma, affects all those surrounding her within the house and transcends this environment to fuse with the exterior political reality. In this case, the political situation is treated evasively as the clinical nightmare captures narrative attention. However, the indirectness in approach to this onerico-political phenomenon reveals its importance and allows Cortázar to bridge the gap between political and literary awareness.

2.1 La estructura temática en la introducción de la

MUESTRA 5

i. Julio Cortázar expresses his concern in his introduction to El libro

CL. INDEPENDIENTE

T. NESTRA

Manuel for the problem of reconciling a political awareness

with a literary consciousness. ¹ He explains how he later

CL. INDEPENDIENTE

CL. INCRUSTADA

T.N.

discovered that "el sueño era también parte del libro y contenía

CON

CL. INCRUSTADA

la clave de esa convergencia de actividades hasta entonces disímiles"

1. In a novel patched with newspaper cuttings and dealing explicitly

CL. INDEPENDIENTE CON

TEMA ESPECIAL

with political topics among others, it is precisely the dream, a

*

subversive pattern running throughout the work,

that unites the

CL. INCRUST.

author's literary and political ambition. A nightmare, meanwhile,

TADA

CL. INDEPENDIENTE

T. NEUTRO

provides the central theme and key to this convergence of activities

in 'Pesadillas', a short story in his recent collection Deshoras.

2. The apparent nightmare of a young girl, Mecha, in coma, affects all those

CL. PRIMARIA

TEMA NEUTRO EN CL. COMPLEJA

TEMA NEUTRO

surrounding her within the house and transcends this environment to fuse with the

CL. SECUNDARIA

exterior political reality. In this case, the political situation is treated

CL. INDEPENDIENTE

T. ESPECIAL

*

evasively as the <u>clinical nightmare</u> captures narrative attention.	f. However,
	CL.
	TEMA
	TEXT.

the indirectness in approach to this oneirico-political phenomenon reveals

PRIMARIA	
NEUTRO	EN CL. COMPLEJA
NUCLEO	EN TEMA COMUESTO

its importance and ^{it} allows Cortázar to bridge the gap between political and

CL. SECUNDARIA

INTEN

literary awareness.

ORAC.	TEMA NEUTRO		TEMA ESPECIAL				FUNCION DE LAS CL. EN CL. COMPLETA
	SIMPLE	COMPUESTO	SIMPLE	COMPUESTO		TEMA DESPLAZADO	
		antecedente(s) núcleo		antecedente(s)	núcleo		
1	JULIO CORTAZAR						cl. indep.
2	HE (J.Cortázar)						cl. indep.
3			IN A NOVEL PATCHED WITH CUTTINGS AND DEALING EXPLICITLY WITH POLITICAL TOPICS AMONG OTHERS			it(dream)	cl. indep.
4	A NIGHTMARE						cl. indep.
5	THE APPARENT NIGHTMARE OF A YOUNG GIRL IN COMA	and	IT (apparent nightmare)				cl. prim. c. sec.
6			IN THIS CASE (novel)			political situation	cl. indep.
7		however and	THE INDIRECTNESS IN APPROACH TO THIS ONEIRICO... IT (the indirectness...)				c. prim. cl. secund.

2.2 La configuración temática en la

MUESTRA 5

El análisis de las estructuras temáticas de las cláusulas finitas nos muestra como tema neutro a JULIO CORTAZA: tema A. UNA PESADILLA Y LA PESADILLA APARENTE DE UNA JOVEN EN ESTADO DE COMA son también temas neutros (en dos cláusulas y en el núcleo de un tema compuesto neutro): tema B, b. ALGUNAS OBRAS DE JULIO CORTAZAR es un tema especial (en dos cláusulas independientes): tema ©. LO INDIRECTO DEL ACERCAMIENTO AL FENOMENO ONIRICO-POLITICO es núcleo en dos temas compuestos neutros: tema Ⓓ.

El método de desarrollo es complejo y un tanto confuso: JULIO CORTAZAR, LA PESADILLA EN ALGUNAS DE SUS OBRAS COMO UN ACERCAMIENTO INDIRECTO AL FENOMENO ONIRICO-POLITICO.

Es interesante detenerse en la última oración de la introducción, en la que se indica, con un tono enfático, el valor del acercamiento al fenómeno onírico-político. Tal pareciera que al autora del ensayo, reserva para el final de la introducción el valor argumentativo de dicho acercamiento.

CONSCIOUSNESS se relaciona con el tema ④. La última frase del título (IN JULIO CORTAZAR) se relaciona con los temas A y ④, si hacemos extensivo a IN JULIO CORTAZAR para abarcar a sus obras.

2.4 La estructura de la información en la

MUESTRA 5

En la estructura de esta muestra encontramos un artículo indefinido en un tema neutro (A NIGHTMARE), así como la expresión de propiedades en un tema neutro (THE APPARENT NIGHTMARE OF A YOUNG GIRL IN COMA) y en uno especial (IN A NOVEL PATCHED WITH CUTTINGS AND DEALING EXPLICITLY WITH POLITICAL TOPICS AMONG OTHERS), elementos que señalan información nueva o bien fuera de uso. Por otro lado, encontramos un adjetivo demostrativo (THIS), pronombres (HE, IT) y un artículo definido (THE), los cuales indican información dada: inferible o evocada textualmente.

Así, en cuanto al valor de información, los temas de la muestra cinco no siempre convergen con lo dado, aún cuando la información esté presente en el título. Tal es el caso del tema B, b y del tema ④.

Posiblemente, debido a la estructura de la información y a la relación entre la configuración temática y el título, percibimos cierta confusión en la organización del mensaje.

2.3. El título y la relación con la configuración temática en la introducción de la

MUESTRA 5

El título está compuesto por dos grupos nominales en relación paratáctica. El segundo grupo aclara y explica al primero:

A	NIGHTMARE	OF NIGHTMARES.	A	FUSION	OF LITERARY AWARENESS AND POLITICAL CONSCIOUSNESS IN JULIO CORTAZAR
Pre-Cosa -M		Post-modific.	Pre-Cosa M		Post-modificación

En el segundo grupo nominal, existe un vínculo fuerte entre la cosa y la primera frase post-modificadora: es una modificación restrictiva. La segunda frase (IN JULIO CORTAZAR) contiene información adicional, circunscribe en el espacio: modificación no restrictiva.

A	FUSION OF LITERARY AWARENESS AND POLITICAL CONSCIOUSNESS	IN JULIO CORTAZAR
Pre-M.	Núcleo	Post-Modificación

La relación entre el título y la configuración temática es la siguiente: el núcleo del primer grupo nominal del título se relaciona con el tema B, b (UNA PESADILLA Y LA PESADILLA APARENTE DE UNA JOVEN EN ESTADO DE COMA). El núcleo del segundo grupo nominal: A FUSION OF LITERARY AWARENESS AND POLITICAL

3. Resultados de la investigación

En el segundo capítulo, describimos el ensayo de crítica literaria desde la perspectiva funcional: una forma verbal escrita de un acto de comunicación, un diálogo entre el escritor y el lector, un texto que cumple con una función doble, interactiva y transmisora de conocimiento, la cual se manifiesta en la organización discursiva. Propusimos algunas categorías funcionales para describir la manera como el mensaje está organizado: la estructura temática de las cláusulas finitas, el desarrollo temático y la relación entre la configuración temática y el título. También propusimos que la organización del contenido es un recurso que puede facilitar la comunicación del mensaje, casi obligatorio en el ensayo si consideramos su función didáctica. Después de haber analizado el corpus, cabe la pregunta: ¿En qué sentido, las categorías que empleamos explican la organización del contenido del ensayo de crítica literaria? ¿Dan dichas categorías razón de las configuraciones en que se manifiesta el valor funcional, semántico del texto en cuestión?

A lo largo del análisis, encontramos que los temas se relacionan entre sí. Existe un vínculo sintáctico-semántico que nos permite proponer una configuración temática de las cláusulas finitas: de dos a cuatro temas en las introducciones analizadas. Por otro lado, nos muestra que la selección del contenido en la parte inicial de las cláusulas no es caótica e inconexa, por el contrario, es una evidencia de la organización que responde a una preocupación argumentativa: una configuración temática que parece indicar el método de desarrollo del ensayo. En dos de las muestras (uno y cinco), se delimita el ámbito del análisis, en el espacio y el tiempo y, se señala el asunto a tratar. En las muestras dos, tres y cuatro, se propone el asunto y se informa en qué sentido o aspectos será considerado.

Propusimos ampliar la función del título para abarcar a la configuración temática de la introducción, en el sentido de que ambos estructuran y facilitan la comprensión del texto. De aquí, que hayamos buscado un vínculo entre ellos. Si bien es cierto que no es posible señalar una relación explícita y formal entre todos los elementos que integran el título y los temas de la introducción, sí encontramos una clara conexión (por cohesión) en la mayoría de los casos. Los temas especiales de las muestras uno, cuatro y cinco se relacionan con frases post-modificadoras en el título y se refieren a las circunstancias o las cualidades que restringen y complementan al núcleo del título. En las muestras uno, dos, cuatro y cinco, los temas neutros de la introducción se relacionan con el núcleo del título o con parte de éste. Encontramos, sin embargo, temas neutros que se relacionan con frases modificadoras del título (en las muestras tres y cinco) y, temas especiales que se relacionan con el núcleo del título (en las muestras dos y tres). También encontramos temas que no tienen referente en los títulos (en las muestras dos y cuatro) y, elementos de los títulos que no se retoman en la introducción (en la muestra dos). Al parecer, no es posible concluir a favor de una estructura entre el título y la configuración temática de la introducción, aunque sí se pueden señalar ciertas tendencias.

Encontramos que los títulos son desde el punto de vista semántico, muy complejos. La relación entre las frases calificadoras y la 'cosa' o cabeza de la frase nominal, no se presenta en forma explícita y clara. Así por ejemplo, no es siempre fácil señalar el carácter (restrictivo/no restrictivo) de los modificadores, ya que no existen marcadores formales que faciliten la tarea. En las muestras uno y dos, consideramos como núcleo del título a la 'cosa' más la primera frase post-

modificadora; en las muestras tres y cuatro, consideramos a dos frases post-modificadoras como parte del núcleo del título; en la muestra cinco, consideramos como núcleo del subtítulo a la 'cosa' más la primera frase post-modificadora.

Las implicaciones juegan un papel decisivo en la interpretación del título. Es necesario recurrir a ellas para establecer nexos entre el contenido del título y los temas de la introducción.

Tuvimos también la necesidad de recurrir a implicaciones al trabajar con el contenido de los temas en las muestras dos y cuatro, en donde el escritor del ensayo, los lectores o bien el escritor del relato que se analiza pertenecen a esquemas de conocimiento del mundo.

En cuanto al valor argumentativo del título y de la configuración temática de la introducción, en una muestra encontramos que la última oración de la introducción resume el significado del título, no solamente en el tema sino en el rema, lo que hace poner en tela de juicio a la estructura temática como el único medio para expresar el contenido del título así como el argumento de la introducción.

Existe una aparente independencia entre el título y la introducción, en cuanto a su valor como textos. Recordemos que Halliday considera a los títulos como 'pequeños textos'. Así, en las muestras uno, tres y cuatro, encontramos en la introducción, apelativos (PROUST Y JOYCE. GILGAMESH y SONNY'S BLUES) contenidos en los títulos, en lugar de un referente personal o sinónimos, que podríamos esperar si el título y la introducción fueran partes de un mismo texto.

Estudiamos la estructura de la información porque la consideramos como fuente complementaria de las funciones interactiva y transmisora del conocimiento. En cuatro de las cinco muestras, encontramos un valor neutro en la estructura de dado-nuevo, que explicamos como resultante de la relación entre el título y la introducción. La persistencia de dicha estructura muestra la preocupación por organizar el texto de una forma que facilite su comprensión. Solamente en la muestra cinco, encontramos temas que expresan información nueva o fuera de uso, pero también encontramos información dada (inferible o evocada textualmente). Atribuímos la confusión en esta muestra, en parte, a la manera en que la información está estructurada.

4. Consideraciones sobre una aplicación pedagógica

En la actualidad, parece ser lugar común, señalar que el objetivo que se ha de perseguir en la enseñanza de una lengua es el uso de la misma como instrumento de comunicación. Se piensa en el estudiante no como un futuro lingüista, sino como un 'usuario' del idioma. Ahora bien, si consideramos al alumno de letras modernas, nuestro público en mente, implicamos la necesidad imperiosa de ofrecerle lineamientos y descripciones lingüísticas, un conocimiento indispensable para el estudio de ensayos y de textos literarios.

Rutherford (1980) considera fundamental la enseñanza de los aspectos formales de la lengua, aún dentro del enfoque comunicativo. Piensa que la pregunta a postular no es en cuanto a la validez de dicha enseñanza, sino en cuanto a la manera de llevarla a cabo, lo que crea una situación más problemática que la simple y rotunda aceptación o negación (1980:6). Propone una gramática que considere una descripción a nivel discursivo.

Grammar in this more sweeping sense would thus play a different kind of role in the language learning situation... Such a role would bring to consciousness the necessity for choosing among grammatical alternatives in satisfying the basic principles of information arrangement within discourse (1980:70).

El papel de la gramática es satisfacer las necesidades lingüísticas del profesor y/o el alumno; actuar como un puente entre la lingüística teórica y la problemática del proceso de enseñanza/aprendizaje de una lengua. La gramática pedagógica es un factor dinámico que filtra y selecciona los aspectos lingüísticos, al adecuar su presentación y tratamiento de acuerdo a la situación pedagógica. Su preocupación es ofrecer un conocimiento de la lengua tal, que facilite y promueva el logro de los objetivos.

La gramática pedagógica tratará de presentar de manera más comprensible al lector que la gramática lingüística las reglas del sistema lingüístico en cuestión, y tratará de ayudar a resolver los problemas lingüísticos prácticos de alumnos y profesores (Rall 1981:8).

¿Cómo ubicar, dentro de esta perspectiva, las categorías de análisis propuestas en el trabajo? ¿Qué utilidad y posible aplicación tiene un modelo funcional para el estudiante de letras modernas? Si una gramática pedagógica es utilizada como el fundamento del material para la enseñanza de una lengua cuya finalidad es el uso de la misma, entonces, debe girar en torno al uso, entendido como las relaciones y lazos funcionalmente importantes que codifican las actitudes, los papeles y los propósitos de los participantes en la comunicación verbal, los contextos sociales en que se realizan los mensajes (Candlin 1979:74-75).

El funcionalismo parece responder a esta exigencia. propone el estudio de la lengua dentro de un marco que contiene las bases para una descripción amplia, en la que el texto y el contexto están fuertemente vinculados. El modelo Sistémico-funcional concibe el discurso como un juego entre el sistema y las funciones comunicativas. A diferencia de otros marcos teóricos para el análisis del discurso, se asienta en la gramática. Halliday se aproxima a la lengua desde la perspectiva del contexto socio-cultural y conduce el estudio hasta el nivel lexicogramatical y fonológico. De aquí, por un lado la complejidad del modelo, pero por otro lado, el poder ofrecer un instrumento que permite describir el texto en forma sistemática y objetiva, explicarlo en cuanto al contenido y al propósito que cumple.

Hemos señalado que una de las tareas de la gramática pedagógica es "definir, clasificar y describir pedagógicamente el material lingüístico que considere necesario y útil para los objetivos del nivel lingüístico que desea alcanzar" (Rall 1981:9). Evidentemente, las categorías de análisis y la descripción de la lengua propuesto por el modelo Sistémico-funcional necesitan una adecuación que los haga accesibles, aplicables por el estudiante de letras. La relación entre el todo y las partes en este modelo requiere una comprensión de su totalidad. Así por ejemplo, las funciones particulares de tema y rema tienen sentido en cuanto al 'todo' del que forman parte. De aquí, que la simplificación pedagógica que se pueda proponer es probable que resulte muy relativa. Sin embargo, nuestro público, el estudiante de letras modernas, en los últimos semestres de la carrera, está preparado para un análisis a partir de un modelo como el Sistémico-funcional, pedagógicamente presentad.

Rall (1980) considera que en la enseñanza de una lengua extranjera necesitamos dos tipos de gramática: una de producción y otra de identificación. La gramática pedagógica que se derivara de un modelo funcional, posiblemente pertenecería a la gramática

de identificación: "un instrumento de trabajo para confrontar al estudiante con textos... una guía de decodificación... la cual tiene que tomar en cuenta las variaciones y sus consecuencias semánticas y estilísticas de la lengua, en donde se establecen reglas fundamentales y se valoriza la derivación de ellas, como variación estilística, cambio de valor informativo, etc." (:64).

La formulación de un número reducido de categorías de análisis en este trabajo, representa un primera paso en la propuesta de una gramática pedagógica, lo que no excluye que aún sea necesario adecuar el metalenguaje, posiblemente simplificándolo.

Una aplicación pedagógica como la que venimos esbozando, no tendría un carácter prescriptivo, más bien buscaría despertar una inquietud por explorar la organización discursiva. Una experiencia pedagógica de este tipo, puede informar y enriquecer el criterio y el modelo que la sustenta.

Resumiendo: la existencia de situaciones reales (la necesidad de comprender y escribir ensayos de crítica literaria), el contacto con textos auténticos y una gramática de 'identificación' a partir de un modelo funcional pueden crear un marco adecuado que satisfaga las necesidades del estudiante de letras en cuanto al análisis del discurso. Rutherford recomienda: "The only way grammatical information can be utilized pedagogically is through overt factual presentation in 'teachable units', so to speak" (1980:70).

CONCLUSIONES GENERALES

Dos han sido las preocupaciones fundamentales al elaborar este trabajo: incursionar en el análisis del texto desde una perspectiva funcional e iniciar una descripción del ensayo de crítica literaria con el objeto de ayudar al estudiante de letras a valorar y a redactar este tipo de texto.

Es evidente que el análisis desde una perspectiva funcional es una posible respuesta a la necesidad de una descripción total del texto. El funcionalismo considera al texto como una unidad sintáctica y semántica, vinculada al contexto extralingüístico. Lo explica en cuanto a su cometido comunicativo y a su naturaleza informativa, social y expresiva. Al estudiar la relación entre el texto, su uso y su contexto, el funcionalismo rebasa los criterios tradicionales del análisis lingüístico y sienta las bases para una descripción integral de la lengua.

En el modelo Sistemico-funcional, el concepto de textura encierra esta preocupación fundamental: el texto es una unidad con relación a su entorno; es el producto de un proceso, de una dinámica. La metafunción textual como creadora de textos y el registro como las variables socio-culturales manifiestas en él, integran el concepto de textura. Consideramos que una perspectiva de tal naturaleza, provee los medios para una comprensión cabal, en nuestro caso, del ensayo de crítica literaria.

La incursión en el funcionalismo ha sido ardua y laboriosa. La aparición de An introduction to Functional Grammar (Halliday 1985) fue una invitación para utilizar el funcionalismo de Halliday como la columna vertebral de la investigación. Ahora bien, así como consideramos que dicho modelo proporciona los medios para una comprensión cabal del texto, también es innegable su complejidad. Las causas pueden ser múltiples: el objeto de estudio que propone es muy amplio y ambiciosa, el poco conocimiento que tenemos del funcionalismo a pesar de su existencia desde hace más de cinco décadas y, el trabajar con una

gramática que es una introducción, una primera propuesta de descripción del nivel lexicogramatical del inglés dentro del modelo Sistemico-funcional. Sin embargo, los resultados obtenidos en este trabajo son bastante optimistas. Representan una evidencia de la validez del enfoque que sustenta las categorías de análisis empleadas.

Las categorías provienen de diversas fuentes del funcionalismo. Parte de nuestra tesis es la formulación de instrumentos que informen sobre la naturaleza funcional del ensayo. De Halliday tomamos la descripción cuidadosa y detallada de la forma en que el emisor elabora su preocupación argumentativa. Así los diversos tipos de estructura de tema-rema nos permitieron no solamente señalar los argumentos sino valorarlos. Aun cuando Halliday apunta hacia el valor discursivo del tema al otorgarle una función en la organización del texto, de Daneš, Brown y Yule tomamos el principio de tematización: un elemento estructurador del discurso. El concepto de cohesión de Halliday y Hasan nos permitió establecer los vínculos entre los temas y proponer una configuración temática. Partimos de la función que Brown y Yule confieren al título, como un elemento poderoso de tematización y lo ampliamos para abarcar la configuración temática de la introducción.

La estructura temática y de la información en la introducción del ensayo de crítica literaria y la relación con su título, nos permitieron estudiar un aspecto de la dinámica discursiva y encontrar realizaciones más o menos constantes. Tal regularidad nos habla de la unidad del texto y de su estructura funcional.

Hallamos una relación entre los temas de las cláusulas finitas que integran la introducción que muestra la existencia de un plan, una organización más allá de la oración y que responde a una preocupación argumentativa. Encontramos también una conexión entre el título y los temas y pudimos señalar ciertas constantes de la relación de los componentes del título con los diversos tipos de

temas de la introducción.

Apreciamos que la naturaleza semántica y pragmática de los títulos es muy compleja. Son en cierta forma, pequeños textos cuyas implicaciones juegan un papel importante y al mismo tiempo son parte de un texto mayor. Existe una mezcla de independencia y de dependencia entre el título y la progresión temática de la introducción.

Recurrimos a la estructura funcional de la información para completar el estudio. En casi todas las muestras analizadas existe una convergencia de lo dado con el tema, que se explica en cuanto al valor interactivo del texto. El tema es un elemento estructurador y lo dado es valioso para la organización del mensaje. En el caso de la introducción y el título del ensayo de crítica literaria, interpretamos dicha convergencia como un medio para facilitar la comprensión y así cumplir con su carácter didáctico.

No pretendemos que el estudio realizado sea completo; es sólo el inicio de un análisis funcional del ensayo de crítica literaria.

Junto con los hallazgos, han surgido dudas en relación al modelo Sistemico-funcional, a la gramática de Halliday y a su aplicabilidad. Así por ejemplo, se describen categorías funcionales en forma clara y distintiva con una realización precisa en el nivel lexicogramatical, sin embargo, al trabajar con ellas, parte de la claridad se esfuma. Halliday da todo el peso de la organización argumentativa al tema y describe sus posibles realizaciones gramaticales. Considera al tema compuesto como una categoría tan precisa como los demás temas. Sin embargo, al incorporar todos los elementos que anteceden al núcleo del tema compuesto, abre la posibilidad para que el carácter distintivo se pierda, al penetrar otros contenidos del texto. ¿Es ésta, entre otras dudas, el resultado de una comprensión y/o aplicación defectuosa del modelo? O bien: ¿Es la misma naturaleza de

la lengua que no permite gran especificidad y un modelo que abarca desde la semiótica social hasta la gramática no puede lograr criterios tan precisos? Habrá, por un lado, que revisar la presente aplicación y recapacitar si es el resultado de una tensión entre la tarea del lingüista de sistematizar, de elaborar categorías descriptivas específicas y la complejidad de la lengua. Halliday está consciente de la naturaleza del discurso y así dice:

Discourse is a multi-dimensional process.. as the realization of semiotic orders 'above' the language, may contain in itself all the inconsistencies, contradictions and conflicts that can exist within and between such higher order semiotic system(1985:318).

A pesar de los obstáculos, consideramos factible y útil una aplicación pedagógica en base al estudio aquí realizado. Una aplicación que tendría una doble función: proveer al estudiante de letras inglesas con una gramática de 'identificación', tal y como la define Rall (1980): una gramática de reconocimiento de las variaciones sintácticas en cuanto a su valor semántico y discursivo. En nuestro caso, una gramática de identificación de la manera en que la introducción y el título están organizados para satisfacer las exigencias de un texto de naturaleza didáctica como es el ensayo de crítica literaria. Por otra parte, la aplicación es el único medio para obtener una retroalimentación que informe sobre los aciertos de las categorías empleadas o bien sobre aquellos aspectos que necesitan una revisión o cambio. Este cometido se lograría al ofrecer al estudiante una explicación del marco teórico que fundamenta el criterio de análisis y una descripción de las categorías. A partir de este conocimiento y a través de un contacto con textos auténticos, se buscaría desarrollar una sensibilidad, una manera de explorar la organización discursiva para valorarla y así poder aplicarla en

los ensayos redactados por el alumno.

La aplicación del modelo de Halliday ha sido muy limitada hasta la fecha. La aparición de su gramática (1985) hará posible que se realicen más estudios y, finalmente el tiempo determinará la utilidad y aplicabilidad de este modelo funcional.

BIBLIOGRAFIA

- Allen, J.P.B. Widdowson, H.G. 1975. "Grammar and Language Teaching". En J.P.B. Allen & S.P. Corder (eds.) Papers in Applied Linguistics. The Edinburgh Course in Applied Linguistics. Vol. 2. Oxford: O.U.P.
- Barnet, S. 1971. A Short Guide to Writing about Literature. Boston: Little, Brown & Co.
- Brown, G. Yule, G. 1983. Discourse Analysis. London: Cambridge University Press.
- Candlin, D. 1979. "The status of pedagogical grammars". En C.J. Brumfit & K. Johnson (eds.) The Communicative Approach to Language Teaching. Oxford: O.U.P.
- Cummings, M. Simmons, R. 1983. The Language of Literature. A Stylistic Introduction to the Study of Literature. Oxford: Pergamon Press.
- Daneš, F. 1970. "One Instance of Prague School Methodology: Functional Analysis of Utterance and Text". En P. Garvin (ed.) Method and Theory in Linguistics. The Hague: Mouton.
- _____. 1974. "Functional Sentence Perspective and the Organization of the Text". En F. Daneš (ed.) Papers on Functional Sentence Perspective. Prague: Academia.
- Firbas, J. 1974. "Some Aspects of the Czechoslovak Approach to Problems of Functional Sentence Perspective". En F. Daneš (ed.) Papers on Functional Sentence Perspective. Prague: Academia.
- Grice, H.P. 1975. "Logic and Conversation". En P. Cole (ed.) Syntax and Semantics 3: Speech Acts. New York: Academic Press.
- Gutiérrez, S. 1980. "The Relevance of a Socio-functional Approach to Language". En Mextesol Journal IV-4:33-42.
- Halliday, M. A. K. 1974. "The place of 'functional sentence perspective' in the system of linguistic description". En F. Daneš (ed.) Papers on Functional Sentence Perspective. Prague: Academia.
- _____. 1976. "System and Function". En G.R. Kress (ed.) Selected Paers. Oxford: O.U.P.

- _____. 1982. El lenguaje como semiótica social. La interpretación social del lenguaje y del significado. México: Fondo de Cultura Económica.
- _____. 1985. An Introduction to Functional Grammar. London: E. Arnold.
- Halliday, M.A.K. Hasan, R. 1976. Cohesion in English. London: Longman.
- Hoey, M.P. 1988. Books review: An Introduction to Functional Grammar. En Studies in Second Language Acquisition. Vol 10, No.1: 84-87.
- Lyons, J. 1981. Language and Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press.
- Prince, E.F. 1981. "Toward a Taxonomy of Given-New Information". En P. Cole (ed.) Radical Pragmatics. New York: Academic Press. (Citado en Brown, G. Yule G. 1983).
- Quirk, R. Greenbaum, S. Leech, G. Svartvik, J. 1972. A Grammar of Contemporary English. London: Longman.
- _____. 1973. A University Grammar of English. London: Longman.
- Rall, M. 1980. "La gramática de dependencia y la enseñanza del alemán como lengua extranjera". En Thesis No. 6. México: 59-65.
- Rall, M. Rall, D. 1981. "Gramática pedagógica: Por qué y para quién?". En "Gramática pedagógica del alemán para el hispano-hablante: las reglas de posición de la oración alemana". En Estudios de Lingüística Aplicada. México: 8-10.
- Rutherford, W. 1980. "Aspects of Pedagogical Grammar". En Applied Linguistics Vol. 1, No. 1. London: 60-73.
- Souto, A. 1973. El ensayo. Programa Nacional de Formación de Profesores (A.N.U.I.E.S.). México: Complejo Editorial Latinoamericano.
- Schmidt, S. 1978. "Some Problems of Communicative Text Theories". En W.V. Dressler (ed.) Current Trends in Text Linguistics. Berlin: Gruyter.

Strawson, P.F. 1950. "On Referring". En Mind Vol.LIX. En Logico-linguistic Papers. London 1971: Methuen: 1-27.

Widdowson H. 1983. Learning Purpose and Language Use. Oxford: O.U.P.

Zimmermann, K. 1984. "Estructura comunicativa y tipología de textos". En Estudios de lingüística Aplicada. Año 2, No.3. México: 91-125.